Canon
EOS 5D
CANON EF LENS
5
전 설 의 진 화
단 한번이라도 5D 시리즈가
당신의 기대를 저버린 적이 있었던가?
스틸과 동영상의 완벽한 구현으로
전설이 되었던 EOS 5D 시리즈
더욱 강하게 진화된
EOS 5D MarkIII가 그 전설을 이어간다
EOS 5D Mark III
Canon
www.canon-ci.co.kr

Daum

빨라진 스마트폰엔 빠른 Daum 앱

앱을 켜자마자 실시간 이슈들이! 자동로그인으로 메일, 카페 바로 확인!

fantagio

Fantagio

㈜판타지오는 아시아를 대표하는 엔터테인먼트 그룹을 목표로 2008년 설립한 종합 엔터테인먼트 사입니다

현재 연예 매니지먼트, 드라마/영화/음반제작, 해외배우 에이전시 등 다양한 분야에서 활발한 활동을 하고 있으며 국내외 최고 스타들과의 파트너쉽을 통해 한류에 앞장서고 있습니다

- 소속연기자 : 지진희 염정아 주진모 하정우 김성수 김서형 주상욱 정겨운 이천희 조윤희 윤승아 김새론 등 약 40여 명
- 제 작 작 품 : 영화〈도가니〉〈러브픽션〉〈김종욱찾기〉 등
- 판타지오 홈페이지 www.fantagio.kr

Audition

- 모집부문 : 연기자 / 가수 / 모델 / 방송인
- 홈페이지 접수 : www.fantagio.kr
- 이메일 접수 : audition@fantagio.kr
- 우편접수 : 135-928 서울시 강남구 역삼동 771-8번지 판타지오 신인개발팀

※ 자세한 오디션 안내는 판타지오 홈페이지를 방문해주세요
※ 트레이닝과 관련한 모든 비용은 판타지오에서 지원합니다

www.cgv.co.kr

영화 그 이상의 감동 CGV

"3D? 주인공이 화면 밖으로 튀어나온다고?"
"4DX? 극장 의자가 주인공따라 같이 움직인다고?
아이고 세상 좋아졌네~"

당신에게는 당연한 영화상식이 세대차이가 되는 불편한 진실 –
지금 부모님께 영화의 즐거움을 선물하세요.

45세 이상 고객님을 위한 CGV의 특별한 혜택

CGV 노블레스 영화관람권 1SET(2매) 10,000원 한정판매

45세 이상 고객은
노블레스 멤버십 가입 후 사용 가능합니다.
판매 지점 등 자세한 내용은
홈페이지를 참조하세요.

CGV 노블레스 멤버십

45세 이상 고객이면 누구나 가입 가능한
CGV만의 특별한 멤버십 입니다.
CJ ONE 기본혜택은 물론
가입축하 쿠폰북, 노블레스 DAY 등
다양하고 풍성한 혜택을 누리실 수 있습니다.

"더 이상의 구백도! 등신취급도! 받기 싫습니다"

순간의 선택이 여친의 화를 자초합니다. 영화 선택의 잘빠진 바람잡이

MOVIST.COM

Mobile web, m.movist.com Twitter, twitter.com/MOVIST3D_news Mobile app, on App Store, T-Store, olleh Market & OZ Store
MOVIST.COM

MOVIST.COM

FLORENCE

KOREA FILM FEST

17th Festival of Korean Cinema in Italy - www.koreafilmfest.com

"NORTH AMERICA'S BIGGEST FESTIVAL OF POPULAR ASIAN CINEMA" -Film Business Asia

NYAFF
NEW YORK ASIAN FILM FESTIVAL

subwaycinema.com | facebook.com/NYAFF

VARAVON

www.VARAVON.com
www.Vifocam.co.kr

SLIDECAM LITE 600
· Maximum Load : 9kg
· Body Weight : 1.2 kg

VARAVON

MULTI FINDER
· 5DMarkIII , D800
· Universal Plate For All DSLR

Function 1
· Straight ViewFinder

Function 2
· Low Angle ViewFinder

Function 3
· Hood

IH media KOREA

영상을 선도하는 기업 IH미디어

VARAVON

www.IHmedia.co.kr

서울 은평구 불광동 311-13 메트로타워 1112호 070-4607-6061

SLIDE CAM Systems

VARAVON 촬영장비 공식 대리점 IH media KOREA 입니다.

제4회 서울국제 초단편영상제

-

THE 4TH SEOUL INTERNATIONAL
EXTREME-SHORT
IMAGE & FILM FESTIVAL

PRESENTING SPONSOR

서울특별시

구로구

PARTNERSHIP SPONSOR

Seoul Metro 서울메트로

한국산업단지공단 서울지역본부

KOFIC 영화진흥위원회 Korean Film Council

구로문화재단 GURO CULTURAL FOUNDATION

MAJOR SPONSOR

디큐브 백화점

Canon

PREMIER SPONSOR

Daum

masterImage ABSOLUTELY 3D

fantagio

CGV

FESTIVAL SPONSOR

SFC SEOUL FILM COMMISSION 서울영상위원회

movist

Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE AMBASSADE DE FRANCE EN COREE 프랑스 대사관

INSTITUT FRANÇAIS 주한 프랑스문화원

VARAVON

IH media KOREA Broadcast & Multi-media Consulting group www.ihmedia.co.kr

guro people

목차 CONTENTS

14	인사말 Greetings	
17	조직구성 및 스태프 Organizing Committee & Staff	
20	상영시간표 Screening Schedule	
24	상영관운영 및 티켓예매 안내 Theater Operating System & Ticket Booking	
28	시상내역 Awards	
30	심사위원 Juries	
33	개막작 Opening Films	
36	경쟁부문 Competition Section	
37	SESIFF 국제경쟁 SESIFF International Competition	SI
84	DSLR영화 국제경쟁 International DSLR Film Competition	DI
94	모바일영화 국제경쟁 International Mobile Film Competition	MI
100	3D영화 국제경쟁 International Stereoscopic 3D Competition	3D
110	특별기획 Special Programs	
111	해외 단편 채널 특선 Special Short Film Channel	SC
112	Canal+	SR
116	RTP	
120	테헤란국제단편영화제 초청전 Tehran Int'l Short Film Festival	TF
124	키즈 익스트림 숏 KIDS Extreme Shorts	KD
128	모바일 스틸로 Mobile Stylo	MS
133	미발견 U. F. O U. F. O(Undiscovered Film Of youth)	UF
137	기획행사	
137	동시다발극장 Beyond the Theater	
141	세미나 Seminars	
142	미발견 U.F.O 특별강연 U. F. O. Special Lecture	
143	E-Cut 씨네 토크 E-Cut Cine Talk	
144	코리아 숏 필름 코너 Korean Short Film Corner	
145	고마운 분들 Acknowledgements	
146	인덱스 Index	

"제4회 서울국제초단편영상제 개막을 진심으로 축하드립니다."

영화는 그 시대를 사는 사람들의 기록입니다. 그 시대를 사는 사람들이 어떻게 살아가는지, 어떤 이야기에 관심을 갖는지, 어떤 이야기에 감동하는지...
한 편의 영화 속에 그 시대의 스토리텔링이 담겨있습니다. 특히 디지털 시대에 들어서면서, 시대의 기록이 활자 매체에서 영상 매체로 무게 중심을 이동했습니다. 영화는 그 중심에 우뚝 서 있습니다. 영화하면 거대 자본과 탁월한 아티스트만이 하는 작업이라고 생각했는데, 이번 서울국제초단편영상제의 슬로건은 그런 선입견을 확실히 깨 줍니다.
'누구나 영화를 만들 수 있고, 어디서는 영화를 볼 수 있다'. 스마트폰만 있으면 누구나 주변의 이야기들을 영화로 만들고, 극장, 지하철, 인터넷, 스마트폰 등 다양한 매체를 통하여 다채로운 영화를 만날 수 있는 '서울국제초단편영상제' 는 그 존재 자체만으로도 신선합니다. 영화를 통해 자신의 생각을 표현하고, 적극적으로 대화하려는 시민들의 참여 정신은 서울시정에서도 적극적으로 반영하려고 합니다. 청책, 자유 발언대, 원탁 토론, 시민 참여 예산제 등을 통해 시민이 직접 서울시정에 참여할 수 있는 길을 열어놨습니다. 많이 참여하셔서 생활 속에서 느끼는 시민 여러분들의 의견을 가감 없이 전달해주시기 바랍니다. 트위터, 페이스북 등의 온라인을 통해서도 시민 여러분들과 소통하고 있습니다. 오늘 이 자리에 모이신 영화 감독님들도 영화로 의견을 주시면 서울시가 귀 기울이겠습니다.
마지막으로 알찬 영상제를 준비하기 위해 애써주신 모든 분들께 감사드리며 서울국제초단편영상제가 앞으로도 더욱 발전하여 서울을 대표하는 축제로 자리잡게 되길 바랍니다. 감사합니다.

서울시장
박원순

"Congratulations on the opening of the 4th Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival."

Films are a record of the people who live in those times. A film tells the story of the times by showing how the people of that era live, what they are interested in, and what moves them.
With advent of the digital era, recording the times went from the print media to the image video media. Films stand in the middle of of it all. Films were considered to be something that is only possible with considerable capital and superior artists, but the Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival has dispelled that prejudice.
'Anyone can make and enjoy films anytime, anywhere'. Anyone can make a film if they have a smart phone and can watch a wide range of films through various forms of media such as a theater, the subway, the Internet, or a smart phone at the Seoul International Extreme Short Image & Film Festival whose very existence is indeed refreshing. The city of Seoul plans to actively reflect the citizens' will to participate by expressing their thoughts through film and trying to actively communicate. We have prepared various channels for citizens to take part in the administration of the city including policies, free speech podium, round table discussions, and a budget system that citizens take part in. We hope that you will convey your opinions about things you feel in everyday life. We are also communicating with citizens online through Twitter and Facebook. We will also listen to the opinions of the filmmakers gathered here today.
Lastly, I would like to thank all those who have worked hard to prepare a rich film festival and hope that the Seoul International Extreme Short Image & Film Festival will continue to develop into a festival that can represent Seoul.

Mayor of Seoul
PARK Wonsoon

"아시아 최초의 초단편영상제로 출범한 서울국제초단편영상제가 2009년 우리 구로구에서 첫발을 내디딘 지 벌써 4년째가 되었습니다."

그동안 서울국제초단편영상제의 발전을 위해 나름대로 성심을 다해 지원하고 그 성장을 지켜보면서 오늘에 이른 모습을 보니 내심 감회가 새롭고 가슴 뿌듯합니다. 올해는 특히 대내외적으로 어려운 여건 속에서도 더욱 내실 있는 행사를 준비하고자 많은 노력을 기울였다고 들었습니다.
경쟁부문에 출품된 해외작품 수가 예년보다 많이 증가한 것으로 서울국제초단편영상제에 대한 국제적인 관심과 참여가 높아지고 있음을 실감하며, 질적으로도 훌륭한 작품들이 다수 출품되어 작품 선정과정에서 고심을 거듭했을 것으로 짐작합니다. 또한 전년도에 이어 보다 야심 차게 준비한 단편영화제작지원 프로젝트 'EOS MOVIE Project : E-Cut 감독을 위하여'는 최고 배우들의 재능기부와 제작비 지원으로 공모 단계에서부터 뜨거운 열기를 느낄 수 있었습니다.
이렇게 해를 거듭할수록 발전해 가는 서울국제초단편영상제가 새로운 영상문화를 통해 다양한 가능성을 모색하고 보다 많은 사람들이 쉽게 즐길 수 있도록, 일상 속 모든 공간을 영상문화의 장으로 만들기 위해 구로구의 지원과 노력을 아끼지 않을 것입니다. 우리 서울국제초단편영상제를 물심양면 후원해주신 모든 분들께 깊은 감사를 드리며, 앞으로 6일간 구로구 곳곳에서 펼쳐질 풍성한 영상문화의 축제를 마음껏 즐기시기 바랍니다.

조직위원장, 구로구청장
이성

"It has been 4 years since the Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival, which was launched as the first extreme short film festival in Asia, first set foot in Guro-gu."

It has been refreshing and rewarding to see where the film festival stands today as we have done our best for its development and watched it grow. I have been informed that more work went into preparing for this year's festival than ever despited difficult circumstances both in Korea and abroad. The number of entries for the competition section increasing is an indication that international interest in the Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival is increasing and I believe that many excellent films were submitted, making the selection process that much harder. 'EOS MOVIE Project : E-Cut for the Directors', a short film production fund project that has been even better prepared this year showed heightened interest from the submission stage for its production fund and the talents of top actress that will be contributed.
Guro-gu will continue to provide support and put in effort to turn all the spaces in daily life to places for visual culture so that the Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival can explore diverse possibilities through new film culture and bring enjoyment to a larger number of people. We express our gratitude to all those who have supported the Seoul International Extreme Short Image & Film Festival in every way and hope that you will thoroughly enjoy the festival of plentiful visual culture that will take place in various locations throughout Guro-gu over the next 6 days.

Chairperson of the Organizing Committee, Mayor of Guro-gu district
LEE Sung

“직접 참여하도록 하는 영상제, 새로운 것을 꿈꾸고 창조해내는 젊은 영상제!”

그동안 첫해보다 공모작 수도 3배 이상 늘고, 프로그램도 입체영화를 비롯하여, 일반인들도 쉽게 참여할 수 있는 모바일폰 영화, DSLR 영화 등 매우 다양해졌습니다. 작년에 우수한 작품들로 구성되어 일반인들 뿐만 아니라 전문가들의 이목을 집중시켰던 입체영화의 경우, 올해도 세계 각지의 우수한 작품들로 채워져 기대를 저버리지 않을 것입니다. 기발한 아이디어와 열정으로 가득찬 모바일폰이나 DSLR로 제작된 영화들은 영화를 만들고 싶은 모든 사람들을 매혹할 것입니다. 영상의 비전문가들로 하여금 초단편영화를 만들도록 지원하였던 〈E-Cut〉 프로그램은, 올해에는 'EOS MOVIE Project : E-Cut 감독을 위하여'라는 명칭의 초단편영화제작지원 프로그램으로 바꾸었습니다. 단편영화에 대한 제작지원이 없는 현시점에서, 더구나 유명 여배우의 재능기부로 그들과 함께 초단편영화를 제작할 기회여서, 감독들의 지대한 관심을 모았습니다. 한국단편영화를 배급할 수 있는 장을 만들기 위해 프랑스 카날플러스(Canal+)와 포르투갈 국영방송(RTP)의 단편영화 구매 및 편성 책임자들과 함께 해외단편영화 시장의 동향에 대한 세미나도 개최할 예정입니다. 항상 관객에게 더 가까이 다가가고, 관객의 손을 잡아 그들의 상상력을 발휘하여 직접 참여하도록 하는 영상제, 단순한 볼거리 문화에서 새로운 것을 꿈꾸고 창조해내는 젊은 영상제를 올해에도 함께 경험해 보시기를 소원합니다.

집행위원장
서명수

“I invite you to experience once again a young film festival!”

The number of entries has increased threefold and the program has been made more diverse with sections for mobile films and DSLR films that even non-professionals can take part in. Last year's excellent stereoscopic films received a great deal of interest from experts as well as the general public, and this year's selection is comprised of films from around the world that will fulfill your expectations. The ingenious ideas and the passion of films made with mobile phones or DSLR cameras will mesmerize those who want to make films. The <E-Cut> program, which supported non-professionals to make extreme short films, has been renamed 'EOS MOVIE Project : E-Cut for the Directors', a short film production support program. At a time when there is no production support for short films, a well known actress graciously agreed to donate her time to give people a chance to make extreme short films, to which directors showed tremendous interest. We are also planning to hold seminars with individuals in charge of purchasing and programming from Canal+ of France and RTP of Portugal to talk about the trends in the short film market overseas. We will always strive to be a film festival that reaches out to the audience more and holds their hand so that they can use their creativity to participate. I invite you to experience once again a young film festival that goes beyond simply showing to dreaming of new things and creating them.

Festival Director
SUH Myungsoo

조직구성 및 영화제 스태프
Organizing Committee & Staff

조직위원회 Organizing Committee

조직위원장 Chairperson of Organizing Committee
이성 LEE Sung

부조직위원장 Vice Chairperson of Organizing Committee
김경수 KIM Gyeongsu / 한국산업단지공단 이사장

조직위원 Organizing Committee Member
강동환 KANG Donghwan / 캐논코리아컨슈머이미징㈜ 대표이사
민경조 MIN Gyeongjo / ㈜라스코엔터테인먼트 대표이사
민병록 MIN Byunglock / 동국대학교 영상대학원 영화영상학과 교수
서명수 SUH Myungsoo / 서울국제초단편영상제 이사장
신명진 SHIN Myeongjin / 구로구상공회장
이대영 LEE Daeyoung / 중앙대학교 공연영상창작학부 연극과 교수
이두용 LEE Dooyong / 영화감독
이산호 LEE Sanho / 중앙대학교 산업교육원장
이양우 LEE Yangwoo / 법무법인하나 변호사
이용관 LEE Yongkwan / 부산국제영화제 집행위원장
전창배 JEON Changbae / 중앙대학교 독어독문학과 교수
조규영 JO Gyuyeong / 서울특별시의회 의원
차도윤 CHA Doyun / 대성산업 건설사업부 사장
최정우 CHOI Jeongu / C&M 미디어원 대표

고문 Committee Advisor
박영선 PARK Youngsun / 국회의원

이사회 Board of Directors

이사장 Chairman of the Board
서명수 SUH Myungsoo / 서울국제초단편영상제 집행위원장

이사 Director
민병록 MIN Byunglock / 동국대학교 영상대학원 영화영상학과 교수
이산호 LEE Sanho / 중앙대학교 산업교육원장
이용관 LEE Yongkwan / 부산국제영화제 집행위원장
전창배 JEON Changbae / 중앙대학교 독어독문학과 교수
조규영 JO Gyuyeong / 서울특별시의회 의원

감사 Auditor
이양우 LEE Yangwoo / 법무법인 하나 변호사

집행위원회 Executive Committee

집행위원장 Festival Director
서명수 SUH Myungsoo / 서울국제초단편영상제 이사장

집행위원 Executive Committee Member
강래구 KANG Raegu / 前 서울특별시의회 의장 비서실장
강성률 KANG Sungryool / 영화평론가, 광운대학교 동북아문화산업학부 교수
김성호 KIM Sungho / 영화감독, 추계예술대학교 영상문화학부 교수
김탁훈 KIM Takhoon / 애니메이션 감독, 중앙대학교 첨단영상대학원 교수
김태균 KIM Taegyun / 영화감독
배윤호 BAE Yoonho / 영화감독, 중앙대학교 미디어공연영상대학 교수
서정남 SEO Jeongnam / 계명대학교 미디어영상학부 교수
손광수 SON Kwangsoo / 서울국제초단편영상제 프로그래머
오광록 OH Kwangrok / 영화배우
이광모 LEE Kwangmo / 영화감독, 영화사 백두대간 대표
이상용 LEE Sangyong / 부산국제영화제 프로그래머
정관영 JEONG Gwanyeong / 한국생산기술연구원 CMT 개발단장
정윤철 JEONG Yuncheol / 영화감독
정수완 JEONG Suwan / 동국대학교 영상영화학과 교수
홍지영 HONG Jiyoung / 영화감독

영화제스태프 Festival Staff

프로그래머 Programmer
손광수 SON Kwangsoo

사무국장 General Manager
김시천 KIM Sicheon

기획실장 Business Planning Coordinator
김택수 KIM Taek-Su

기획팀 Business Planning Coordination
목지숙 MOK Ji-Sook

프로그램팀장 Program Coordinator
최우리 CHOI Rita Woori

프로그램팀 Program Coordination
정지윤 CHUNG Laura Jiyun
이채린 LEE Chaerin

초청팀장 Hospitality Coordinator
정다이 Da Yi Jung(Dianne)

홍보팀장 Publicity Coordinator
오류미 OH Yumi

홍보팀 Publicity Coordination
송지연 SONG Jiyeon

기술팀장 Technical Coordinator
김중권 KIM Jungkwon

기술팀 Technical Coordination
김현준 KIM Hyunjun

기술자문 Technical Advisor
문인대 MOON Indae
이지열 LEE Jiyeol

자막번역 Subtitle Translation
이현정 Roc LEE

3D 자막 3D Subtitle
서영지 SEO Yeongji

통역가 Interpreter
이현정 Roc LEE

공식 기록팀 Visual Recording
채경우 CHAE Gyeongwoo
오승일 OH Seungil

디자인대행사 Studio 4月
김민주 KIM Minju
심보라 SHIM Bora
김민영 KIM Minyoung
조진희 JO Jinhui

홈페이지 제작 대행사 이채
신호철 SHIN Hochul

개막식/시상식 연출 아트카오스㈜
최인화 CHOI Inhwa
안정민 AN Jungmin

자원활동가 Volunteers

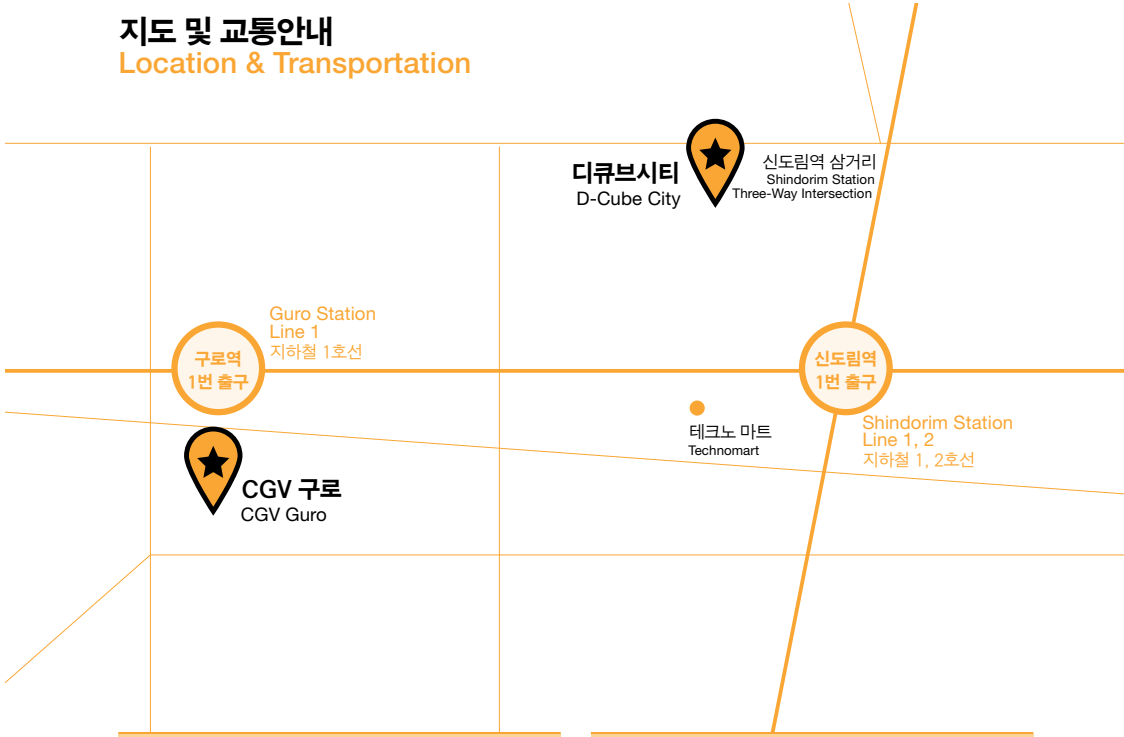
운영팀 Operation Team
김보전 KIM Bojeon
백지현 BAIK Jihyeon
박청본 PARK Cheongbon
선혜인 SEON Hyein
송주영 SONG Juyeong
송현주 SONG Hyunju
이윤재 LEE Younjae
이욱배 LEE Ukbae
이정화 LEE Junghwa
장언성 JANG Eonseong
장유리 JANG Youri
정우현 JUNG Woohyun

초청팀 Hospitality Team
강태은 KANG Maria Taeeun
강혜원 KANG Haewon
권수진 KWON Soojin
서승연 SEO Seungyeon
우경진 WOO Kyeungjin
윤수지 YOON Susie
정연재 JUNG Yeonjae
정현수 CHUNG Hyunsoo
허혜정 HEO Hyejeong

홍보팀 Publicity Team
고은정 KO Eunjung
김다빈 KIM Dabin
김유진 KIM Youjin
박해경 PARK Haekyung
이수정 LEE Sujeong
이정애 LEE Jungae
장윤영 JANG Yoonyoung

기술팀 Technical Team
김보경 KIM Bokyung
신윤정 SHIN Yoonjung
이수지 LEE Soojie

지도 및 교통안내
Location & Transportation



디큐브시티 D-Cube City

지하철 Subway
1, 2호선 신도림역 1번 출구
Sindorim Subway Station Exit No.1, Subway Line 1/2

버스 Bus
신도림역(중)에서 하차
Bus Stop Sindorim Station

일반 General	10, 88, 83, 510, 11-1, 11-2
간선 Blue Bus	160, 260, 301, 320, 503, 600, 670
지선 Green Bus	5615, 5714, 6512, 6513, 6515, 6637, 6640

CGV 구로 CGV Guro

지하철 Subway
1호선 구로역 1번 출구
Guro Subway Station Exit No.1, Subway Line 1

버스 Bus
쌍용구로정비사업소에서 하차, AK 플라자 방향으로 도보이동(110M)
Bus Stop Ssangyong Guro Jeongbe Sayupso

간선 Blue Bus	503
지선 Green Bus	5615, 5626, 5714, 6512

디큐브시티, CGV 구로간 교통정보
Transportation Between D-Cube City and CGV Guro

From 디큐브시티 D-Cube City **To** CGV 구로 CGV Guro

간선 Blue Bus 503
신도림역(중앙차로) Sindorim Station→ 구로역 Guro Station → 쌍용구로정비사업소(AK 플라자 방향으로 도보이동 110M Ssangyong Guro Jeongbe Sayupso)

지선 Green Bus 5615, 5714, 6512
신도림역(중앙차로) Sindorim Station→ 신도림 중학교 Sindorim Middle School→ 구로역 Guro Station→ 쌍용구로정비사업소 (AK 플라자 방향으로 도보이동 110M) Ssangyong Guro Jeongbe Sayupso

From CGV 구로 CGV Guro **To** 디큐브시티 D-Cube City

간선 Blue Bus 503
AK플라자 AK Plaza→구로역 Guro Station→ 신도림역 Sindorim Station

지선 Green Bus 5615, 5714, 6512
AK플라자 AK Plaza→ 구로역 Guro Station→ 신도림 중학교 Sindorim Middle School→ 신도림역 Sindorim Station

상영시간표
Screening Schedule

SI SESIFF International Competition
MI Int'l Mobile Film Competition
DI Int'l DSLR Film Competition
3D Int'l Stereoscopic 3D Competition
SR Special Short Film Channel : RTP
SC Special Short Film Channel : Canal +
TF Tehran Int'l Short Film Festival
KD KIDS Extreme Short
MS Mobile Stylo
UF U.F.O (Undiscovered Film Of youth)

★ 9.13 목 THU					
상영관	12:00	14:00	16:00	18:00	20:00
스페이스신도림 Space Sindorim				개막식(18:00) Opening Ceremony(18:00)	

★ 9.14 금 FRI					
상영관	12:00	14:00	16:00	18:00	20:00
스페이스신도림 Space Sindorim	SESIFF 경쟁 6 SI 6	SESIFF 경쟁 5 SI 5	SESIFF 경쟁 3 SI 3	SESIFF 경쟁 1 SI 1	SESIFF 경쟁 2 SI 2
CGV 구로 CGV Guro	3D영화 경쟁 2 3D 2	3D영화 경쟁 1 3D 1			

★ 9.15 토 SAT					
상영관	12:00	14:00	16:00	18:00	20:00
스페이스신도림 Space Sindorim	SESIFF 경쟁 4 SI 4	● E-Cut '감독을 위하여' 씨네토크 E-Cut CineTalk	SESIFF 경쟁 1 SI 1	SESIFF 경쟁 5 SI 5	SESIFF 경쟁 6 SI 6
CGV 구로 CGV Guro	3D영화 경쟁 1 3D 1	3D영화 경쟁 2 3D 2			
구로 구민회관 Guro-gu Community Center		● 키즈 익스트림 숏 KD	● 모바일 스틸로 MS	● 테헤란 국제 단편영화제 초청 TF	

★ 9.16 일 SUN					
상영관	12:00	14:00	16:00	18:00	20:00
스페이스신도림 Space Sindorim	테헤란 국제 단편영화제 초청 TF	미발견 U.F.O + 특별강연 UF	DSLR영화경쟁 DI	모바일영화경쟁 MI	SESIFF 경쟁 3 SI 3

★ 9.17 월 MON					
상영관	12:00	14:00	16:00	18:00	20:00
스페이스신도림 Space Sindorim	해외단편채널 특선 RTP SR	해외단편채널 특선 Canal+ SC	● 세미나 해외 단편영화 배급과 지원 Special Short Film Channel : Seminar	SESIFF 경쟁 2 SI 2	SESIFF 경쟁 4 SI 4

★ 9.18 화 TUE					
상영관	12:00	14:00	16:00	18:00	20:00
스페이스신도림 Space Sindorim	DSLR영화경쟁 DI	모바일영화경쟁 MI		시상식 (19:00) SESIFF Award Ceremony (19:00)	

● 무료관람 Admission Fee : Free

섹션 및 모음별 작품리스트
List of Film groups

★ Competition

S1	**드라마 58min**	★	
태양은 빛나지 않는다	THE SUN DOESN'T SHINE	NK	12
에필로그	EPILOGUE	KE	G
쾌속 모닝 러브	MORNING LOVE EXPRESS	NK	G
작별	FAREWELL	NK	12
지루한 소녀들을 위한 매뉴얼	MANUAL FOR BORED GIRLS	ND	15
스크린샷	SCREENSHOT	ND	19
큐레이터	THE CURATOR	EK	12
당신을 손안으로	UNTO YOUR HANDS	ND	12
쓰레기	TRASH	EK	19
고요한 밤	SILENT NIGHT	ND	19
닭을 쫓다	DOGS CHASING CHICKENS	KE	15
낚시꾼	FISHERMEN	NK	12
캐스피언의 모자 춤	CASPIAN HAT DANCE	ND	12
S2	**캐릭터 54min**	★	
비폭력저항 : 평화롭게 아내의 입을 틀어막는 법	NONVIOLENT RESISTANCE : HOW TO SHUT UP YOUR WIFE PEACEFULLY	KE	15
엇 실수	BUTTERFINGERS	EK	12
스플래쉬	SPLASH	NK	12
프로이트	FREUD	NK	12
이끌림	TAKEN ALONG	KE	12
즐거운 자전거 하이킹	HAPPY CYCLING	KE	12
상대 공격	OPPOSITES ATTACK	EK	15
편의점	A CONVENIENCE STORE	KE	12
식초와 초콜릿	VINAGRE AND CHOCOLATE	NK	12
자물쇠	THE PADLOCK	ND	12
붙여!	STICK TO IT!	ND	12
번호표 사이	BETWEEN THE NUMBERS	NK	12
청소	CLEAN	EK	12
해운대소녀	THE GIRL LIVES IN HAEUNDAE	KE	12
S3	**이방인 48min**	★	
뒤뜰의 두 남자	TWO GUYS IN A BACKYARD	EK	15
타불레	TABOULEH	NK	15
잘 알지도 못하면서	YOU DON'T EVEN KNOW	KE	15
갈거야	THE BREAD	KE	15
여자가 되기 위하여	TO BE WOMAN	ND	15
비행	FLIGHT	NK	15
엄마 아빠 사이에서	BETWEEN TWO DARKNESS	ND	15
토미	TOMMY	EK	12
속임수	THE TRICK	NK	G
옥상	THE ROOFTOP	KE	15
교통신호	TRAFFIC LIGHT	ND	12
김치	SMILE	KE	12
작은 비밀들	LITTLE SECRETS	NK	12
월터	WALTER	EK	12
S4	**다큐 실험 59min**	★	
증발	EVAPORATION	EK	G
빅 시그널	BIG SIGNAL	ND	G
DERIVATION	DERIVATION	ND	15
윌	WILL	EK	15
미친 토끼	RABBID	ND	12
작은 플라스틱 모형	LITTLE PLASTIC FIGURE	ND	12
팀버튼을 위하여	BURN TO	EK	12
위대한 카뜨린느	CATHERINE THE GREAT	NK	12
빅네코-마오-쇼	THE BIG NEKO-MAO-SHOW	NK	G
남몰래 흐르는 눈물	UNA FURTIVA LAGRIMA	ND	G
부상	THE WOUND	NK	19
제2의 자연	THE SECOND NATURE	ND	12
익스트림 골프	EXTREME GOLF	ND	12
서울 좀비	SEOUL ZOMBIE	ND	12
게릴라	GUERILLA	ND	12
구두장이	THE SHOEMAKER	NK	G
S5	**키즈 애니메이션 61min**	★	
빕,빕,빕	BEEP, BEEP, BEEP	EK	G
토끼의 세금	A TAX ON BUNNY RABBITS	ND	G
알리아	ALIAH	ND	G
NO SMOKING	NO SMOKING	ND	G
두려움	SCARED	NK	G
출석 체크	PARTICIPATION MARKS	ND	G
손끝에서	AT FINGERTIPS	ND	G
베토벤의 가발	BEETHOVEN'S WIG	EK	G
새들	BIRDS	ND	G
국제 아버지의 날	INTERNATIONAL FATHER'S DAY	ND	G
새와 나뭇잎	THE LITTLE BIRD AND THE LEAF	ND	G
선원은 집에 있었다!	HOME WAS THE SAILOR	EK	G
종야등	NIGHT LIGHT	ND	G
한 방울의 마지막 오일	THE LAST DROP OF OIL	EK	G
새우들	THE SHRIMPS	EK	G
만리장성 아래에서 흘리는 눈물	THE WEEPING OVER THE GREAT WALL	NK	G
길을 가르다	RIDE OF PASSAGE	ND	G
S6	**실험 애니메이션 53min**	★	
빅샷	BIGSHOT	NK	G
첫 두 자리 수 생일	HIS FIRST BINARY BIRTHDAY	ND	12
사과 먹는 법	HOW TO EAT YOUR APPLE	ND	G
그로잉	GROWING	ND	12
섬	ISLAND	ND	12
오르가즘	AN ORGASM	ND	19
종이 호수	PAPERLAKE	ND	12
하루에 12장씩	12 DRAWINGS A DAY	ND	12
거울속으로	SPIEGELING	ND	15
반사	REFLECTION	ND	19
SO,BEAUTIFUL	SO,BEAUTIFUL	ND	15
더블 피크레	DOUBLE FIKRET	ND	15
사랑의 파편	PIECES OF LOVE	ND	15
자유의 여신	LIBERTAS	NK	15
나는 그를 기다리고 있다	I'M WAITING FOR HIM	ND	15
허쉬 베이비	HUSH BABY	ND	G
마이 블러디 라드	MY BLOODY LAD	ND	19
DI	**DSLR 영화경쟁 65min**	★	
시궁창 속 요정	THERE ARE FAIRIES IN THE GUTTER	NK	12
그래, 이거라고!	DIRECTION	KE	12
탈출	EXIT	ND	12
타임 트러블	TIME TROUBLE	ND	12
올가스트라스 18	OLGASTREET 18	ND	15
마이클 폴란의 푸드 룰	MICHAEL POLLAN'S FOOD RULES	EK	15
새들	BIRDS	ND	12
귀여운 탈출	THE SMALL ESCAPE	ND	12
볼펜 잡듯이	LILY	KE	12
자물쇠	THE PADLOCK	ND	12
거친 황무지와 산 같은 사람들 -이제 깃털을 벗는다.	RUGGED WILDERNESS & MOUNTAIN MAN NO MORE – DROPPING FEATHERS	EK	15
사브리나	SABRINA	NK	15
인간 고기공장	HUMAN MEAT FACTORY	EK	15
좀비라덴, 이블데드의 축	ZOMBINLADEN THE AXIS OF EVIL DEAD	EK	15
순간	THE INSTANT	ND	15
인간탑 쌓기	WE ARE HUMAN TOWERS	ND	12
비폭력저항 : 평화롭게 아내의 입을 틀어막는 법	NONVIOLENT RESISTANCE : HOW TO SHUT UP YOUR WIFE PEACEFULLY	KE	15

★ Competition

MI	모바일영화 경쟁	43min	★	
변형	TRANSFIGURATION		ND	G
땅 위에 발	FEET ON THE GROUND		NK	G
DEJA VU	DEJA VU		ND	G
DIARY	DIARY		KE	G
기쁜 우리 젊은 날	OUR JOYFUL YOUNG DAYS		KE	G
소개팅	SO, GET HIM		KE	G
당신의 명품	REPUBLIC OF KOREA ERA LUXURY		KE	G
즐거운 유학생	HAPPY INTERNATIONAL STUDENT		KE	G
갈거야	THE BREAD		KE	15
우리가 만든 영화	OUR MOVIE		KE	15
3D 1	**3D영화 경쟁 1**	**77min**	**★**	
OK GO 3 뮤직비디오– 전혀 희망이 없는 것은 아니다 / 화이트 너클 / 스카이스크래퍼	OK GO 3 music video- All Is Not Lost / White Knuckles / Skyscrapers		ND	G
THE OCEAN	THE OCEAN		ND	G
추적	CHASE		ND	G
루	LOU		ND	G
슈지, 화면 뒤에서	HSU JI BEHIND THE SCREEN		EN	12
아빠와 아들	PAPA'S BOY		ND	G
코끼리 힘내–도시의 열기구	CHEERS ELEPHANT - BALLOON IN THE CITY		ND	G
날개 3D	THE WINGS 3D		ND	G
거품 속의 소년	THE BOY IN THE BUBBLE		EK	G
3D 2	**3D영화 경쟁 2**	**81min**	**★**	
엄마	MOM		KE	G
시티 오브 라이프	CITY OF LIFE		ND	G
화산같은 스트립티스	VOLCANIC STRIPTEASE		ND	19
열쇠	THE KEY		ND	15
미로	THE LABYRINTH		ND	19
스위트룸	SUITE		ND	G
광란의 사랑	WILD AT LOVE		KE	19
잔혹한 휴식	BRUTAL RELAX		NK	19

SR	RTP	64min		
남자의 파두	FADO OF A GROWN MAN		NK	15
이 모자는 누구의 것인가?	WHO IS THIS HAT?		NK	12
중요한 것	SOMETHING IMPORTANT		NK	15
알–엑스와이제트	R-XYZ		NK	15
첫날 밤	THE FIRST NIGHT		NK	15
3x3	3x3		ND	12
새들	BIRDS		ND	15
의도하지 않은	UNINTENDED		NK	12
나의 음악	MY MUSIC		ND	15
진자스 넘버 14	GINJAS #14		ND	G
진자스 넘버 19	GINJAS #19		ND	G
SC	**CANAL+**	**99min**		
로버트 에삐의 실종	THE ELABORATE END OF ROBERT EBB		EK	15
이것은 서부 영화가 아니다	IT'S NOT A COWBOY MOVIE		NK	15
곰팡이	FUNGUS		NK	15
두뇌원심분리 프로젝트	THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT		NK	15
남몰래 흐르는 눈물	UNA FURTIVA LAGRIMA		ND	G
두 엉터리들	2 TRINKETS		ND	G
그 머리, 두 개의 눈	THE EYES OF THE HEAD		EK	15
비키와 쌤	VICKY AND SAM		EK	12
공오공칠	0507		EK	12
퍼플맨	PURPLEMAN		KE	12
첫 출근	THE FIRST DAY AT WORK		KE	15
TF	**테헤란국제단편영화제 초청전**	**46min**		
키드	KID		ND	G
셀러	SELLER		EK	12
외다리	ONE FOOT		NK	12
포토 편지	LETTERS, PHOTOS, PEOPLE		NK	12
가득찬 공기	THE PACKED AIR		NK	12
시소	SEESAW		ND	G
인류	THE HUMAN BEINGS		ND	G
콤마	COMMA		NK	15
KD	**키즈 익스트림 숏**	**40min**		
애니메이션 이야기	THE STORY OF ANIMATION		EK	G
몰락	DOWNFALL		ND	G
루미나리스	LUMINARIS		ND	G
라이트 카메라 애니메이션	LIGHT CAMERA ANIMATION		ND	G
박물관이 살아 있다	FLIGHT AT THE MUSEUM		ND	G
나는 지겨워!	I AM BORED		NK	G
축복	BLESSING		ND	G
가장 나쁜 것 중 첫번째	FIRST THE WORST		KE	G
길을 가르다	RIDE OF PASSAGE		ND	G
드래곤보이	DRAGONBOY		ND	G

MS	모바일 스틸로	68min		
타임 픽서	THE TIME FIXER		EK	12
커넥티드	CONNECTED		EK	12
부러진 날개	CLIPPED WINGS		ND	12
해피 버스데이	HAPPY BIRTHDAY		NK	12
잠자리 사랑	DRAGONFLY LOVE		ND	12
골디락스 ; 에피소드1 – "락스를 만나라"	GOLDILOCKS: EPISODE 1 - "MEET LOCKS"		EK	12
모든 것은 돈이다	EVERYTHING IS MONEY		ND	G
댄포드 오두막의 유령	THE HAUNTING AT DANFORD CABIN		EK	12
포스터	THE POSTER		NK	12
규칙	THE RULE		EK	12
게이, 하지만 그것만으론 부족하다	THE GAY WHO WASN'T GAY ENOUGH		EK	12
위대한 분노	THE GREAT DAY OF HIS WRATH		ND	12
가이드 스톤 에피소드1 – 교회의 유령	GUIDESTONES: EPISODE 1 -THE GHOST IN THE CHURCH		EK	12
정지우x김무열x조은지 프로젝트	CJWXKMYXCEJ PROJECT		ND	G
스크래블–더 블록 프로젝트	SCRABBLE - THE BLOCK PROJECT		ND	G
백+흑=빨강	WHITE + BLACK = RED		ND	12
흑점(1~3)	THE SUNSPOT(1~3)		KE	12
앰네스티 인터네셔날 침묵의 법을 깬다	AMNESTY INTERNATIONAL BREAK THE LAW OF SILENCE		ND	12
이집트 혁명	EGYPTIAN REVOLUTION – THE WORLD CALLS FOR PEACE		NK	12
UF	**미발견 U.F.O**	**46min**		
오후	AFTERNOON		KE	12
모.공(모순된 공부)	CONTRADICTORY STUDY		KE	12
업다	UP-DA (CARRY ME ON YOUR BACK)		KE	15
BECAUSE	BECAUSE		KE	15
수면기	THE SURFACE		ND	15
홀딩 미	HOLDING ME		KE	15
어느 거리, 막 봄으로 접어드는 길목에서	ON A STREET, FACING THE SPRING		KE	15
청춘불패	YOUTH		KE	12
눈꼽만큼 좋아해	I LOVE YOU AS MUCH AS SLEEP IN YOUR EYES		KE	12
NEAR	NEAR		KE	12
친구	FRIEND		KE	15

SC	SESIFF Choice	56min		
두근두근 영춘권	PIT-A-PAT WING CHUN		KE	G
황홀한 키스	THERE'S BLISS IN THE KISS		ND	G
화려하지 않은 고백	LOVE'S GREETING		KE	G
윙고외파	WINGER-WEBPA		KE	G
소 닭보듯	WHEN BYUNG-GU MET HYORI		KE	G
행잉 어라운드	HANGING AROUND		ND	G
생애 첫 음악	BORN AND RAISED		EK	12
프라이데이 나잇 타이츠	FRIDAY NIGHT TIGHTS		EK	G
핑퐁	PING PONG		KE	G
엉망진창	SCREW UP		KE	12
캐치미 플리즈	CATCH ME PLEASE			G
27일 후	27 DAYS LATER			G
독립	INDEPENDENCE		NK	12
비상	FLY OFF		ND	G
이터널	ETERNAL		KE	12
실종	MISSING		ND	G
아빔보우	ABIMBOWE		NK	12

자막 Subtitles	
KE	한국어대사+영어자막 Korean Dialogue + English Subtitles
EK	영어대사+한글자막 English Dialogue + Korean Subtitles
NK	비영어대사+한글자막 Non English Dialogue + Korean Subtitles
ND	대사 없음

등급 Ratings	
G	전체관람가 General
12	12세 이상 관람가 Under 12 not admitted
15	15세 이상 관람가 Under 15 not admitted
19	청소년관람불가 Under 19 not admitted

상영관운영 및 티켓예매 안내
Theater Operating System & Ticket Booking

★ 상영관 안내

구분		상영관	기간
개막식/시상식		디큐브시티 7층 스페이스신도림	개막식(9월 13일) 시상식(9월 18일)
극장상영		디큐브시티 7층 스페이스신도림(500석)	9월 14일 ~ 9월 18일
		CGV 구로 1관(184석)	9월 14일 ~ 9월 15일 (3D영화만 상영)
		구로구민회관(545석)	9월 16일
동시다발극장	온라인상영	SESIFF 홈페이지 www.sesiff.org	9월 6일 ~ 9월 18일
		Daum 온라인상영관 www.daum.net	9월 6일 ~ 10월 17일
	모바일상영	SESIFF 모바일웹 www.m.sesiff.org	9월 6일 ~ 9월 18일
		Daum tv팟 어플	9월 6일 ~ 10월 17일
	오프라인상영	디큐브파크 야외상영	9월 14일 ~ 9월 16일
		이동상영	9월 14일
		서울디지털산업단지 빌딩 내	139페이지 참조

★ 입장권 종류

구분	금액	대상
개막식	무료(일반석 4,000원)	초청권 소지자 / 일반석 선착순 판매
시상식	무료	선착순 입장권 발권
디큐브시티 (비지정좌석) CGV 구로 (지정좌석)	4,000원	모든 연령
	2,000원(50% 할인)	단체관람 (10인 이상) 구로구 지역 거주자 (신분증 제시)
구로구민회관	무료	선착순 입장
동시다발극장	무료	모든 연령 관람 가능

★ 현장 매표소

- CGV 구로 상영관 발권 및 예매는 CGV 구로 현장매표소에서만 가능합니다.
- 디큐브시티 상영관 발권은 디큐브시티 현장 매표소에서만 가능합니다.

★ 현장 매표소

구분	디큐브시티 7층 SESIFF 발권부스	CGV 구로 5층 SESIFF 발권부스
운영기간	9월 14일(금) ~ 9월 18일(화)	9월 14일(금) ~ 9월 15일(토)
운영시간	11:00 ~ 해당일 마지막 상영시작 전까지	
구입방법	당일 발권 가능 / 예매 불가 상영 시작 5분 전까지 발권 가능	당일 발권 및 예매 가능 상영 시작 5분 전까지 발권 가능
결제방법	현금 / 신용카드	현금 / 신용카드

★ 온라인 예매

예매작품 3D영화 국제경쟁 부문 작품만 예매 가능

예매기간 2012년 9월 5일(수)~9월 15일(토)

예매방법 CGV 홈페이지(www.cgv.co.kr)를 통한 예매

결제방법 신용카드 또는 기타 온라인 결제 가능

수령방법 CGV 구로 현장매표소 및 티켓 발권기를 통해 발권
상영시작 5분 전까지 발권 가능

★ 취소 및 환불

- 현장 취소는 상영시간 이전까지 가능합니다.
- 인터넷으로 예매한 내역을 취소한 경우 부분취소는 불가능합니다.
- 인터넷 예매취소는 상영시간 20분 전까지 가능합니다.
- 상영시간 이후 취소나 환불은 되지 않습니다.

★ 주의 사항

- 모든 관객은 반드시 입장권을 소지하여야 입장 및 관람이 가능합니다.
- 입장권 분실 및 파손 시 재발급이 불가하오니 보관에 유의하시기 바랍니다.
- 인터넷 예매 좌석이 매진된 영화는 상영 당일 현장 판매분을 현장 매표소에서 선착순 판매합니다.
- 상영관 입장은 관람등급에 따라 입장이 엄격히 통제됩니다.
- 상영관 내에 사진/동영상 카메라의 반입이 제한되며, 모든 종류의 촬영은 불가능합니다.
- 상영이 시작된 후에도(각 섹션의 두 번째 영화 상영 전까지) 상영관 입장을 허락합니다.
- 상영 시작 이후에 입장하시는 관객께서는 다른 관객들의 영화 관람에 방해가 되지 않도록 주의를 부탁드립니다. 또한 정시 입장하지 않는 관객에 대하여는 지정좌석이 보장되지 않으며, 환불이 불가능합니다.

★ 문의 (사)서울국제초단편영상제 기획팀 02-2620-7867

상영관운영 및 티켓예매 안내
Theater Operating System & Ticket Booking

★ Theaters

Division		Theater	Period
Opening Ceremony /Award Ceremony		7th Floor D-Cube City Space Sindorim	Opening Ceremony(September 13th) Award Ceremony(September 18th)
Theater Screenings		7th Floor D-Cube City Space Sindorim (500 seats)	September 14th ~ 18th
		CGV Guro Theater 1(184 seats)	September 14th ~ 15th (3D Films only)
		Guro Citizens' Hall (545 seats)	September 16th
Beyond the Theater : Multiple Simultaneous Theaters	Online Screenings	SESIFF Website www.sesiff.org	September 6th ~ 18th
		Daum Online Theater www.daum.net	September 6th ~ October 17th
	Mobile Screenings	SESIFF Mobile Web www.m.sesiff.org	September 6th ~ 18th
		Daum TV Pot App	September 14th ~ 16th
	Offline Screenings	D-Cube City Outdoor Screening	September 14th
		Moving Screenings	September 14th
		Buildings within the Seoul Digital Complex	P. 139w

★ Types of Tickets

Division	Amount	Subject
Opening Ceremony	Free(Regular Seats 4,000won)	Invitation Holders / Regular tickets sold on a first-come-first-served basis
Award Ceremony	Free	Tickets handed out on a first-come-first-served basis
D-Cube City (Non-assigned Seating)	4,000won	All age groups
CGV Guro (Assigned Seating)	2,000won(50% discount)	Groups (10 or more) Guro-gu Residents (Present ID)
Guro Citizens' Hall	Free	Admission on a first-come-first-served basis
Beyond the Theater : Multiple Simultaneous Theaters	Free	Open to all age groups

★ On-Site Ticket Booth

- Ticketing and reservations for CGV Guro Theater is only possible at the CGV Guro On-site Ticket Booth.
- Ticketing for D-Cube Theater is only possible at the D-Cube On-site Ticket Booth.

★ At the Box Office

Division	SESIFF Ticketing Booth, 7th Floor, D-Cube City	SESIFF Ticketing Booth, 5th Floor, CGV Guro
Operating Period	September 14th(Fri) ~ 18th(Tue)	September 14th(Fri) ~ 15th(Sat)
Operating Time	11:00am ~ before the last screening of the day begins	
Purchase Method	Same day ticketing possible / Reservations not available Ticketing possible until 5 minutes before screening starts	Same day ticketing possible / Reservations not available Ticketing possible until 5 minutes before screening starts
Payment Method	Cash / Credit Card	Cash / Credit Card

★ Ticketing

Reservations 3D films in International Competition only

Period September 5th(Wed) ~ 15th(Sat), 2012

Method Reserve through CGV Website(www.cgv.co.kr)

Payment Method Payment Method | Credit card or other online payment methods

Pick-up CGV Guro Ticket Booth and Ticket Machines
Ticketing allowed until 6 minutes before screening begins)

★ Cancelations and Refunds

- On-site cancelations are allowed only until before the screening begins.
- Partial cancelations are not possible for reservations made over the Internet.
- Cancelations for Internet reservations are possible until 20 minutes before the screening begins.
- No cancelations or refund are allowed after the screening begins.

★ Admission Restrictions

- Tickets are required for all members of the audience for admission into the theater.
- Lost or damaged tickets cannot be replaced, so please take care.
- For films whose Internet reservations are sold out, tickets for the day of the screening will be sold at on-site ticket booths on a first-come-first-served basis.
- Admission is permitted strictly according to the film rating.
- Taking cameras to take photographs or videos into the theaters is strictly prohibited and all kinds of filming are prohibited.
- Admission is allowed after screening begins.
  (But only up to before the screening of the second film in each section begins.) Visitors entering the theater after the screening begins are asked to be considerate of the audience. Assigned seats are not guaranteed for audience members who do not enter the theater on time and refunds will not be given.

★ Inquires

Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival +82-2-6300-6852

시상내역
SESIFF Awards

/
총 상금 3천8백만 원
4개 부문 13개 시상

SESIFF 국제경쟁 부문

SESIFF 대상
「SESIFF 국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 예술성과 독창성, 기발한 상상력과 참신성을 아우르며 뛰어난 완성도를 보인 작품 1편을 선정, 한화 일천만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

SESIFF 심사위원 특별상(한국산업단지공단상)
「SESIFF 국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 뛰어난 작품성과 예술성을 선보인 작품 1편을 선정하여 한화 오백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

SESIFF 다큐/실험상
「SESIFF 국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 실험성과 독창성이 우수한 다큐멘터리영화 또는 실험영화 중 1작품을 선정하여 한화 이백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

SESIFF 애니메이션상
「SESIFF 국제경쟁」부문에 상영된 애니메이션 작품 중 완성도가 뛰어난 작품 한 편을 선정하여 한화 이백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

SESIFF 관객상
「SESIFF 국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 관객들에게 호평 받은 작품을 관객들의 투표로 선정하여 한화 일백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

모바일영화 국제경쟁 부문

모바일영화 국제경쟁 최우수상
「모바일영화 국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 모바일기기로 촬영한 장점이 두드러지며, 가장 뛰어난 완성도를 선보인 1편의 작품을 선정, 한화 삼백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

모바일영화 국제경쟁 우수상
「모바일영화 국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 창의력이 돋보이는 작품 1편을 선정하여 한화 이백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

모바일영화 국제경쟁 관객상
「모바일영화 국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 관객에게 가장 좋은 반응을 얻었던 작품을 투표로 선정하여 한화 일백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

DSLR영화 국제경쟁 부문

DSLR영화 국제경쟁 최우수상(EOS MOVIE상)
「DSLR영화 국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 작품성과 완성도가 뛰어난 작품 1편을 선정하여 한화 삼백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

DSLR영화 국제경쟁 우수상(EOS MOVIE상)
「DSLR영화 국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 촬영기법이 뛰어나고 영상미가 수려한 작품 1편을 선정하여 한화 이백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

DSLR영화 국제경쟁 관객상
「DSLR영화 국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 관객에게 가장 좋은 반응을 얻었던 작품을 투표로 선정하여 한화 일백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

3D영화 국제경쟁 부문

3D영화 국제경쟁 실사 최우수상
「3D영화 국제경쟁」부문의 실사로 촬영된 작품 중 가장 뛰어난 3D기술을 구현하여 높은 완성도를 선보인 작품 1편을 선정하여 한화 삼백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

3D영화 국제경쟁 애니메이션 최우수상
「3D영화 국제경쟁」부문의 애니메이션 작품 중 가장 뛰어난 3D 기술을 구현하여 높은 완성도를 선보인 작품 1편을 선정하여 한화 삼백만 원의 상금과 부상으로 트로피를 수여한다.

/
Total prize money of 38 million won for 13 awards in 4 categories

SESIFF International Competition

SESIFF Grand Prize
A cash award of 10 million won and a trophy are presented to one film with great artistic presentation, creativity, brilliant imagination, and originality out of all the films screened in「SESIFF International Competition」.

SESIFF Special Jury Award
A cash award of 5 million won and a trophy are awarded to one film with outstanding cinematic quality and artistic value out of all the films screened in「SESIFF International Competition」.

SESIFF Docu/Experimental Award
A cash award of 2 million won and a trophy are awarded to one documentary film or an experimental film that shows outstanding experimentalism and creativity out of all the films screened in「SESIFF International Competition」.

SESIFF Animation Award
A cash award of 2 million won and a trophy are awarded to one film that shows an outstanding level of completion out of all the animations that are screened in「SESIFF International Competition」.

SESIFF Audience Award
A cash award of 1 million won and a trophy are awarded to one film chosen by audience vote out of all the films screened in「SESIFF International Competition」.

International Mobile Film Competition

International Mobile Film Competition Grand Prize
A cash award of 3 million won and a trophy are awarded to the most outstanding film out of all the films screened in「International Mobile Film Competition」.

International Mobile Film Competition Best Award
A cash award of 2 million won and a trophy are awarded to one film that shows outstanding ingenuity out of all the films screened in「International Mobile Film Competition」.

International Mobile Film Competition Audience Award
A cash award of 1 million won and a trophy are awarded to one film chosen by audience vote out of all the films screened in「International Mobile Film Competition」.

International DSLR Film Competition

International DSLR Film Competition Grand Prize (EOS MOVIE Award)
A cash award of 3 million won and a trophy are awarded to the most outstanding film out of all the films screened in「International DSLR Film Competition」.

International DSLR Film Competition Best Award (EOS MOVIE Award)
A cash award of 2 million won and a trophy are awarded to one film with the most excellent filming techniques and aesthetic beauty of imagery out of all the films screened in「International DSLR Film Competition」.

International DSLR Film Competition Audience Award
A cash award of 1 million won and a trophy are awarded to one film chosen by audience vote out of all the films screened in「International DSLR Film Competition」.

International Stereoscopic 3D Film Competition

International Stereoscopic 3D Film Competition Best Live Action Award
A cash award of 3 million won and a trophy are awarded to one film with the most outstanding use of 3D technology and level of completion out of all the films screened in「International Stereoscopic 3D Film Competition」.

International Stereoscopic 3D Film Competition Best Animation Award
A cash award of 3 million won and a trophy are awarded to one animation film with the most outstanding use of 3D technology and level of completion out of all the animation films screened in「International Stereoscopic 3D Film Competition」.

심사위원 SESIFF Juries

/ SESIFF 국제경쟁부문 심사위원
SESIFF International Competition Juries

민규동 MIN Kyudong

한국영화 아카데미를 13기로 졸업한 후, 파리 8대학에서 MFA 학위를 받았다.
〈여고괴담 두 번째 이야기〉(1999) 연출을 통해 장편데뷔와 동시에 감성적 연출력으로 주목 받았으며, 〈내 생애 가장 아름다운 일주일〉(2005)의 흥행에 이어, 〈서양골동과자점 앤티크〉(2008)로는 제59회 베를린 영화제 초청 된 바 있다. 이후로도 옴니버스 장편 〈오감도: 끝과 시작〉(2009), 〈세상에서 가장 아름다운 이별〉(2011), 〈내 아내의 모든 것〉(2012) 등의 영화를 직접 쓰고 연출하였다. 옴니버스 장편 〈무서운 이야기:무서운 이야기〉(2012)는 부천국제판타스틱영화제 개막작으로 상영된 바 있다.

After graduating in the 13th class of the Korean Academy of Film Arts, he received an MFA at University of Paris VIII.
MIN received attention for his emotional direction with his feature debut *Memento Mori*(1999) and went on to achieve success with *All For Love*(2005) before *Antique*(2008) was invited to the 59th Berlin Film Festival. His later wrote and directed the omnibus feature *Five Senses Of Eros*(2009), *The Most Beautiful Goodbye*(2011), and *All About My Wife*(2012). *Horror Stories*(2012), an omnibus feature, was screened as the opening film at the Puchon International Fantastic Film Festival.

김혜리 KIM Haery

영화주간지 〈씨네21〉에서 1995년부터 영화에 관한 글을 써 왔으며, 1998년 영국 이스트 앵글리아 대학(University of East Anglia)에서 영화학 석사(MA in Film Studies)학위를 받았다.
영화 리뷰와 관련 피처 기사를 모은 〈영화야, 미안해〉(도서출판 강), 한국 영화 속 한 컷을 관찰한 짧은 에세이를 담은 책 〈영화를 멈추다〉(영상자료원),인터뷰집 〈그녀에게 말하다〉〈진심의 탐닉〉(이상 씨네21북스) 과 미술산문집 〈그림과 그림자〉(앨리스)를 냈다.

KIM has written about films for *Cine 21* from 1995 and received an MA In Film Studies in 1998 at the University of East Anglia in the U. K.
KIM has released *Apologies to Cinema*(Kang Publishing), a collection of film reviews and related feature articles, *Freezing the Frame*(Korean Film Archive), a book of short essays observing a scene from Korean films, *Talk to Her*, a collection of interviews, *What They Meant*(Cine21 Books) and *Pictures and Shadows*(Alice), a collection of art prose.

차은택 CHA Euntaek

아프리카픽쳐스(Africa Pictures)프로덕션 대표감독. 홍익대학교 영상대학원에서 영상디자인을, 동국대학교 대학원 연극영화과에서 연출을 전공하고 현재 한국예술종합학교 영상원에서 강의를 하고 있다. 1999년 제1회 영상음반대상 뮤직비디오 대상을 수상한 이래 대한민국광고대상, 골든디스크상, 뮤직비디오상, 코리안 뮤직 어워드, 엠넷(Mnet) 뮤직비디오상 등 지난 2011년까지 국내 뮤직비디오와 광고부문 어워드에 꾸준히 이름을 올리고 있다. 국내 유명가수들의 뮤직비디오 제작은 물론 영화기획부터 촬영, 그리고 작사까지 다방면에서 활동하고 있다.

Main director for Africa Pictures Productions. Studied Image Design at Hongik Graduate School of Film and Digital Media and Directing in the Graduate School of Theater and Film at Dongguk University. Currently teaches at the School of Film, TV, and Multimedia at the Korea National University of Arts.
Since receiving the Best Music Video Award at the 1st Video and Music Award Ceremony in 1999, CHA Euntaek has received the Grand Prize at the Korea Commercial Awards, the Golden Disk Award, the Music Video Award, the Korean Music Award, and the Mnet Music Video Award and is still continuing to be nominated in the music video category and the advertisement category in Korea.
CHA has produced music videos for numerous Korean artists and works in a wide variety of fields including planning and filming movies as well as writing lyrics.

/ 3D영화 국제경쟁부문 심사위원
International Stereoscopic 3D Film Competition Juries

이전형 YI Jeonhyeong

4th CreativeParty 대표이자 VFX(Visual Effect) 슈퍼바이저. 2010년 제4회 아시아 필름어워드 시각효과상을 수상했다. 올드보이(2003, 박찬욱), 〈친절한 금자씨〉(2004, 박찬욱), 〈괴물〉(2005, 봉준호), 〈박쥐〉(2009, 박찬욱) 외에도 수많은 영화와 TV드라마, CF, 뮤직비디오 등 수많은 작품의 시각효과 부문에 이름을 올렸으며, 현재 〈스토커〉(2012, 박찬욱), 〈설국열차〉(2012, 봉준호) 등 무려 네 편의 영화의 시각효과를 담당하고 있다.

CEO and VFX(Visual Effect) Supervisor of 4th CreativeParty. Received the Visual Effects Award at the 4th Asian Film Awards in 2010. Worked on various films including *Old Boy*(2003, Park Chanwook), *Sympathy For Lady Vengeance*(2004, Park Chanwook), *The Host*(2005, Bong Joonho), *Thirst*(2009, Park Chanwook) as well as TV drama series, commercials, and music videos. He is currently working on the visual effects for 4 films including *Stalker*(2012, Park Chanwook), and *Snow Piercer*(2012, directed by Bong Joonho).

최익환 CHOE Equan

현 한국영화아카데미 원장. 서울대학교 언어학과와 한국영화아카데미(11기) 그리고 샌프란시스코 예술대학 영화제작 실기 석사과정을 마쳤다. 작품으로는 〈마마〉(2011), 〈못〉(2009), 〈숏숏숏 2009 황금시대 : 유언 Live〉, 〈그녀는 예뻤다〉(2008), 〈여고괴담 4 목소리〉(2008) 등이 있다. 그 중 〈못〉(2009)은 영화진흥위원회의 지원을 받아 국내최초로 제작된 단편입체영화로 3D단편영화 제작에 대한 테스트베드 역할을 하였다. 최근 한국관광공사에서 제작한 3D 한국관광홍보 영상물 'Touch Korea's diverse dimensions'을 제작하였다.

Currently the dean of The Korean Academy of Film Arts. Attended the Linguistics department of Seoul National University, the Korean Academy of Film Arts(Class 11), and completed the master's program for film production at San Francisco Art Institute.
CHOE has worked on *Mama*(2011), *The Nail*(2009), *Our Last Words Live*, *Life Is Cool*(2008), and *Voice*(2008). *The Nail*(2009) received funding from the Korean Film Council and was the first Korean 3D short film to be made, which became a test bed for Stereroscopic 3D short film production. Recently, he made 'Touch Korea's diverse dimensions', a 3D film to promote Korean Tourism produced by the Korea Tourism Organization.

/ DSLR / 모바일영화 국제경쟁부문 심사위원
International DSLR / Mobile Film Competition Juries

임진순 LIM Jinsoon

서울예술대학 영화과와 상명대학교 영화학과를 졸업하고 상명대학교 문화예술대학원에서 석사학위를 받았다.
〈커피카피코피〉(1994)의 연출부를 시작으로 영화현장에서 제작경험을 쌓았으며, 자전적인 경험으로 만들어진 페이크다큐멘터리 〈슈퍼스타〉(2012)를 통해 올해의 독립영화 감독으로 주목 받았다. 현재 한정된 공간과 시간 안에 생사를 건 사람들의 추격전을 다룬 '논스톱 체이싱 액션' 영화를 준비 중이다.

Graduated from the Department of Film at the Seoul Institute of the Arts and Sangmyung University Graduate School of Culture & Arts. Gained production experience on the field as a member of the production team for *Coffee, Copy And A Bloody Nose*(1994) and received attention as an independent documentary director of the year for *Super Star*(2012), a fake documentary based on biographical experiences. Currently working on a 'nonstop chasing action' film that deals with a chase involving people whose lives are at stake within a limited space and timeframe.

최윤만 CHOI Yunman

런던 필름 스쿨을 졸업했다. 국가인권위원회가 제작한 장편 옴니버스 〈세 번째 시선 : 잠수왕무하마드〉(2006)의 촬영을 시작으로 〈좋지 아니한가〉(2007), 〈로맨틱 아일랜드〉(2008), 〈황금시대 : 신자유청년〉(2009), 〈빗자루, 금붕어 되다〉(2010)등 매년 꾸준히 작품활동을 하고 있으며 최근작으로는 〈파파〉(2012)가 있다.

Graduated from London Film School. Starting with *If You Were Me 3- Muhammad, The Diving King*(2006), an omnibus feature produced by the National Human Rights Commission of Koream CHOI has continued to work on films such as *Skeletons in the Closet*(2007), *Romantic Island*(2008), *Short ! Short! Short! 2009: Show Me the Money-Neo Liberal Man*(2009), and *A Broom Becomes a Goldfish*(2010). His latest films is *Papa*(2012).

/
예심심사위원
Preliminary Juries

김탁훈 KIM Takhoon

뉴욕 스쿨 오브 비주얼 아트(School of Visual Arts) 에서 학사 및 석사과정을 마쳤다. AMC 방송사를 거쳐, 미국 MTV 애니메이션 프로에서 슈퍼바이저로 활동했으며 이후 모교인 스쿨 오브 비주얼 아트에서 스톱모션 담당 교수를 역임했다.
〈대중탕〉(2005),〈크리스마스의탄식〉(1997)으로 뉴욕 독립영화제 및 다수의 영화제에서 수상하였으며, 탈북 청년의 이야기를 담은 〈퍼플맨〉(2010)은 템페레 국제영화제 경쟁부문 상영 및 도쿄 쇼트쇼츠 영화제 아시아 국제경쟁최우수상을 수상한 바 있다. 현재 중앙대학교 첨단영상대학원 만화애니메이션과 조교수로 있다.

Completed the undergraduate and master's program at New York School of Visual Arts. After working at AMC, he worked as a supervisor on an animation program for MTV in the U. S. and has been a professor of stop motion at his alma mater School of Visual Arts.
He received awards at the New York Independent Film Festival and other numerous film festivals for *Public Bath*(2005) and *Christmas Lament*(1997). *Purple Man*(2010) was screened In competition at the Tampere Film Festival and won the Best Short Award in Asia International Competition. He is currently an assistant professor in the animation department of the Graduate School of Advanced Imaging Science, Multimedia & Film at Chung Ang University.

배윤호 BAE Yoonho

홍익대학교에서 산업디자인을 전공하고 HFF 포츠담 바벨스베르크영화대학교에서 프로덕션디자인을 전공했다. 〈크리스마스에 눈이 내리면〉(1998)을 시작으로 영화 속 미술작업을 전담하는 프로덕션 디자이너로서의 활동을 시작한 뒤 오페라 연출, 공간연출, 아트페스티벌과 도시공간 미디어 프로젝트 등 공간과 미술에 관한 다양한 영역에서 아트 디렉터로 활발히 활동하고 있다.
장편 다큐멘터리 〈하늘에 간 박물관〉(2010), 〈서울역〉(2012)을 연출하였고, 현재 중앙대학교 미디어공연영상대학 연극영화학부의 공연영상미술 전공 조교수로 있다.

Majored in Industrial Design at Hongik University and then Production Design at HFF Potsdam Babelsberg. He started with *If It Snows On Christmas*(1998) and then worked as production designer in charge of art design in films before moving onto working as an art director in all aspects of space and art, including operas, space, art festivals, and urban space media projects.
Directed *Heaven Of Museum*(2010), a feature documentary, and *Seoul Station*(2012). Currently an assistant professor of Performing Arts and Media in the Theater and Film Department of Jung Ang University.

홍지영 HONG Jiyoung

한국영화아카데미를 14기로 졸업하고 연세대학교 철학과에서 석사학위를 받았다.
영화 〈키친〉(2009)으로 섬세한 연출력을 인정받았으며 제 60회 베를린 국제영화제, 카이로 국제영화제 등에 초청상영되었다. 옴니버스 장편 〈무서운 이야기:콩쥐, 팥쥐〉(2012)는 부천국제판타스틱영화제 개막작으로 상영된 바 있다. 현재 소설 〈지푸라기 여자〉 시나리오 작업 및 연출을 준비 중이며, 추계예술대학교 대학원 시나리오과에서 '영상연출론'을 강의하고 있다.

Graduated in Class 14 of the Korea Academy of Film Arts and then received a master's degree in Philosophy at Yonsei University. Hong's was recognized for the delicate direction of the film *The Naked Kitchen*(2009), which was invited to the 60th Berlin International Film Festival and the 30th Cairo International Film Festival. *Horror Stories : Kong-Jwi And Pat-Jwi*(2012), an omnibus feature, was screened as the opening film at the 16th Puchon International Fantastic Film Festival. Currently working on the script and preparing to direct *(La)Femme de Paille* and teaching 'Image Direction Theory' in the Script Department at the Graduate School of Chugye University.

서정남 SEO Jeongnam

영화 평론가. 프랑스 낭시 2(Nancy2)대학교에서 영화학 박사학위를 받았다. 현재 계명대학교 언론영상학과 학과장을 역임하고 있으며, 저서로는 『서정남의 북한영화탐사』, 『영화서사학』, 『영상예술의 이해』, 『할리우드 영화의 모든 것』 등이 있다.
한국서사학회, 한국영화학회, 영상예술학회, 한국프랑스학회 등 10여 개의 학술단체 임원으로도 활동 중이다.

Film critic. Received a Ph.D in Film at Nancy 2 University in France. Currently the head of the Department of Media and Film Studies at Keimyung University. Literary works include *Seo Jeongnam's Exploration of North Korean Cinema*, *Film Narrative Studies*, *Understanding Image and Film Art*, and *Everything about Hollywood Films*. Active member of 10 scholar associations including the Korean Society of Narrative, the Film Studies Association of Korea, the Association of Image and Film Studies, and the Korea France Association.

개막작

기발한 상상력을 갖춘 초단편영화들처럼 SESIFF의 제작지원 방식도 독특한 면이 있다. SESIFF의 시나리오 공모전을 통해 당선된 작품은, 단순 제작비만 지원받는 것이 아니라 배우들의 재능기부 혜택도 누린다. 올해 공모를 통해 선발된 작품은 〈사랑의 묘약〉과 〈웨딩 세레모니〉이다. 작품 선정 기준은 진부하지 않고 참신한 아이디어가 돋보이는 이야기, 판에 박힌 인물유형에서 벗어난 독창적인 캐릭터였다. 특히나 재능 기부에 선뜻 참여해 준 김서형, 염정아 두 여배우를 염두에 두고서 작품 선정에 심혈을 기울였다. 단편영화일수록 캐릭터의 입체감과 배우의 연기력이 작품의 질을 크게 좌우하는 경향이 있다. 특히나 상영시간이 짧은 초단편영화일수록 배우에 대한 의존도가 높아지기 마련이다. 〈사랑의 묘약〉과 〈웨딩 세레모니〉는 심사 초반부터 생명력 넘치고 창의적인 발상이 돋보이는 캐릭터로 후한 점수를 받았다. 두 감독은 이번 프로젝트를 통해 캐릭터의 힘과 배우를 움직이는 감독의 힘의 중요성을 보여준다. 변화와 혁신을 추구하면서 한 걸음씩 정진할 SESIFF의 미래처럼, 두 편의 개막작을 통해 초단편영화의 발전 가능성을 점쳐볼 수 있을 것이다.

Opening Films

Just like the ingenious imagination that extreme short films have, the production support method of SESIFF is also unique. Films that are chosen through a script contest held by SESIFF receive not only production funds but also the talent of actors. The winners of this year's contest are *Love Potion* and *Wedding Ceremony*. The criteria for selecting these films were an outstanding story with an original idea and unique characters that break away from stereotypes. The winners were chosen with actresses KIM Seo-hyeong and Yeom Jung-ah in mind, both of whom graciously agreed to donate their talent. The quality of short films and how well rounded the characters are especially have a tendency to be significantly determined by the performance of the actors. Short films that have a short screening time are especially more dependent on the performers. *Love Potion* and *Wedding Ceremony* received high marks for the liveliness and creative idea. The two films will become examples of how powerful characters are and how important the competence of the director in controlling the actors is. Like the future of SESIFF which takes steps forward while pursuing change and innovation, the two films will show the potential for development for short films.

사랑의 묘약
LOVE POTION

Korea, 2012, 8'30", HD, Color

EOS MOVIE Project
E-CUT 감독을 위하여

Producer 안진우 AHN Jinwoo
Cinematographer 신현규 SHIN Hyunkyu
Editor 정계현 JUNG Kyehyun
Sound 이종호 LEE Jongho
Music 이은정(어떤사람A) LEE Eunjung
Cast 염정아 YUM Jungah, 배성우 BAI Sungwoo

Director 김현규 KIM Hyunkue
Contact golpower@naver.com

한국예술종합학교 영상원 예술사 4학년에 재학 중이다. 〈주홍글씨〉(2004) 제작부, 〈천년학〉(2007) 연출부, CJ엔터테인먼트 컨텐츠개발팀 작가를 거쳐 〈자네 아내와 여행을 가고 싶네〉(2011)를 직접 쓰고 연출하였다. 제작실장으로 임한 〈늑대소년〉(2012) 개봉을 앞두고 있다

The director is currently a senior majoring in Art History in the department of Film TV and Multimedia at Korea National University of Arts. He worked on the production team for *The Scarlet Letter*(2004) and the directing team for *Beyond the Years*(2007), then as a writer in the Contents Development Team for CJ Entertainment before writing and directing *I Wanna Trip with Your Wife*(2011). He was the production manager for *A Werewolf Boy*(2012) which is scheduled to be released.

Synopsis

아내는 저녁 식사에 남편을 초대한다. 반년 만에 만난 남편에게 아내는 범죄사실을 고백한다. 그는 이제껏 경험해보지 못한 최후의 고통을 겪을 것이다.

A wife prepares dinner and invites her husband. The wife confesses a crime that she has committed to her husband whom she hasn't seen in 6 months. He will now endure the final suffering that he has never before experienced.

Director's Statement

짧은 시간 동안 여배우가 가진 모든 매력을 끌어내고 싶었다. 대화가 단절된 부부라는 설정 아래, 치명적인 저녁 식사를 통해 이를 해결하려는 아내의 복잡한 심경을 담아내는 데 주력했다. 최후의 만찬(the last supper)이 최후의 고통(the last suffer)으로 변하는 시간은 저녁 8시 18분이다.

I tried to bring out all the merits of the actress in a short period of time. I focused on portraying the complicated feelings of a wife who tries to resolve her relationship with her husband through a fatal dinner under the premise that there is no communication between the couple. The last supper turns into the last suffering at 8:18pm.

웨딩 세레모니
WEDDING CEREMONY

Korea, 2012, 9'35", HD, Color

EOS MOVIE Project
E-CUT 감독을 위하여

Producer 장영록 JANG Youngrok
Cinematographer 장우영 CHANG Uyoung
Editor 엄윤주 UM Yoonjoo
Art Director 김록연 KIM Nokyon
Sound 박성만 PARK Sungman
Cast 김서형 KIM Seohyung, 임현성 LIM Hyunsung

Director 장영록 JANG Youngrok
Contact bysam@daum.net

한국예술종합학교 영상원 연출제작과를 졸업했다. 제3회 KBS대학방송경연대회(1994) 최우수 연출상을 수상하였으며, 단편 연출작으로 〈새벽 즈음에〉(2000), 〈도망자〉(2001), 〈굿모닝〉(2002)가 있다.

Graduated from the department of Film TV and Multimedia at Korea National University of Arts. He received the Award for Best Direction at the 3rd KBS University Broadcasting Contest(1994) and directed shorts *When Dawn Comes*(2000), *A Fugitive*(2001), and *Good Morning*(2002).

Synopsis

현실 파악도 못하고 마냥 튕기기만 하는 남자. 결혼을 위해 그를 살살 구워삶는 여자.

There is a man who acts hard to get without realizing his current status. There is a woman who pleads with him in order to marry him.

Ditector's Statement

누군가에 의해 일방적으로 추진되는 일에는 당사자들의 애로사항이 있기 마련이다.

Problems always occur for the parties involved when things are pushed ahead unilaterally.

경 쟁 부문

올해 경쟁부문의 영화들은 메인 경쟁인「SESIFF 국제경쟁」과 촬영기기의 종류에 따라 구분한 세 개의 하위 섹션(「DSLR영화 국제경쟁」, 「모바일 영화 국제경쟁」, 「3D영화 국제경쟁」)으로 분류되어 경합을 벌인다. 한편, 지난 해「서울메트로 경쟁」을 독립시켜「서울메트로 국제지하철영화제(Going Underground 2012 Seoul & Berlin)」를 신설하였다.

「SESIFF 국제경쟁」은 촬영기기나 장르에 관계없이 5분 미만으로 제작된 영화들을 선보인다. 반면에「DSLR영화 국제경쟁」과「모바일영화 국제경쟁」은 각각 DSLR과 모바일폰으로만 촬영된 작품으로 제한하고 있다. 오늘날 촬영의 패러다임이 접근성이 높은 촬영기기를 선호하는 방향으로 전환되고 있음을 감안한다면, 초보자도 손쉽게 다룰 수 있는 대중적인 카메라에 주목할 필요가 있다. 촬영장비의 제약과 공간·시간의 한계를 극복하여 영화의 무한한 가능성을 실현할 미래의 영화들을 만나 볼 수 있을 것이다.

International Competition

The films in competition this year are divided into「SESIFF International Competition」, the main competition section, and three subsections (「International DSLR Film Competition」 Section,「International Mobile Film Competition」,「International Stereoscopic 3D Film Competition」). The sub-sections have been divided according to the filming device. Last year's「Seoul Metro Competition」section has been separated this year as「Going Underground 2012 Seoul & Berlin」.

The「SESIFF International Competition」section includes films within 5 minutes made without any restrictions about the filming device or genre.「International DSLR Film Competition」and「International Mobile Film Competition」sections are restricted to DSLR and mobile cell phones respectively. Considering that the paradigm of filming is shifting towards preference for filming devices with better accessibility, it is necessary to focus on cameras that are popular with the general public and easy for beginners to use. By overcoming the limitations of filming devices, space, and time, you will be able to experience the future of films that will realize the infinite potential of cinema.

SESIFF 국제경쟁

올해「SESIFF 국제경쟁」은 지난 해에 비해 장르적으로 다양해졌으며, 새로운 방식의 화면 연출을 보여주는 영화들이 증가했다. 특히나 초단편 다큐멘터리가 강세를 이루는 가운데, 다양한 실험이 이루어졌다. 총 92편의 영화는 각각 드라마 스타일, 캐릭터, 이방인, 다큐 실험, 키즈 애니메이션, 실험 애니메이션으로 나뉘어 상영된다. 각 하위 섹션의 명칭에서 확인할 수 있듯이 소재, 주제, 형식적인 면을 고려해서 영화들을 분류하였다. 드라마 스타일 섹션은 영화적 형식과 장르를 기준으로 작품을 모았으며, 캐릭터 섹션은 새롭고 독특한 캐릭터가 극의 중심을 차지하는 작품 위주로 선정하였다. 한편 이방인 섹션에는 동성애를 비롯하여 비주류 계층과 외국인 노동자와 같은 경계인의 문제를 다룬 작품들이 다수 포진되어 있다. 다큐 실험 섹션은 현실과 초현실을 넘나들며 실험성을 가미한 다큐멘터리 작품들이 강세를 보이고 있다. 온 가족이 함께 관람할 수 있는 키즈 애니메이션 섹션과 완성도 높은 애니메이션 작품을 포함하고 있는 실험 애니메이션 섹션을 통해서도 올해 초단편영화의 흐름을 가늠할 수 있을 것이다.

SESIFF International Competition

Compared to last year, this year's「SESIFF International Competition」shows a wider variety of genres and a larger number of films that show new ways framing. Extreme short documentaries are prevalent, with diverse experiments being conducted. A total of 92 films will be screened in various sections; Dramatic Style, Characters, Strangers, Docu-Experiment, Kids' Animation, and Experimental Animation. The subsection names show that the films are categorized according to subject, theme, and form. The Drama Style section has films where cinematic form and genre were considered and the Characters section has films where new and unique characters lead the film. The Strangers section has films dealing with issues concerning marginalized groups such as social minorities or migrant foreign workers. The Docu-Experiment section has a strong selection of documentaries that are experimental and take place in both reality and what is surreal. The Kids' Animation section is appropriate for families to watch together while the Experimental Animation section will help you get an idea of the trends in extreme short films this year.

태양은 빛나지 않는다
THE SUN DOESN'T SHINE

Canada, 2011, 5'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 Saguenay International Short Film Festival
2012 Festival des Films de la Relève
2012 Les Rendez-vous du Cinéma québécois

한 남자가 우울한 기분탓에 휴가를 즐겁게 보내지 못하고 있다. 말할 때나 행동할 때 항상 독기가 서려 있다. 그러나 이렇게 나쁜 것을 뿜어낸들 좋아질 리 있겠는가?
A man in a bad mood is not enjoying his vacation. His every comment and action is spiteful but will that really make anything better?

Director 자비에 보세스네-론도 Xavier BEAUCHESNE RONDEAU
Contact cmorissette@videographe.qc.ca
Filmography Mourir sans faire de bruit (2011)
Deux âmes (2009)
Le Show (2005)

에필로그
EPILOGUE

Korea, 2012, 5'30", HD, Color

그를 사랑하는 그녀. 내일은 그가 입대하는 날이다. 오늘이 아니면 고백할 시간이 없다. 떠나는 그의 모습은 점점 멀어져만 가고, 소녀의 눈에서는 눈물이 흐른다. 그때… 컷!
She loves him. Tomorrow is the day he leaves to serve in the military. Today is the only time she can confess her feelings to him. He moves further and further away and tears fall down her face. Then suddenly… cut!

Director 전성빈 JEON Sungbin
Contact dv6mm@naver.com
Filmography 진심을 담아, 막 This Time (2010)
화려하지 않은 고백 Love's Greeting (2007)

쾌속 모닝 러브
MORNING LOVE EXPRESS

France, 2011, 3'30", HD, B&W
Festival & Awards 2011 Best Film from Festival Films d'Habitants / 2011 Audience Award from Festival Films d'Habitants
2011 Audience Award from Festival Nos Yeux Grands Ouverts
2012 Special screening at the Festival de Cannes 2012 Short Film Corner

이른 아침 벤치에서 일어난 남자가 한 여인의 시선을 느낀다. 그러나 서로 유혹하고 러브스토리를 만들기에는 적절치 않은 상황이다.
A man wakes up on a bench one early morning and realizes a woman is looking at him. This is not the best of circumstances to be trying to make a romantic connection.

Director 루이스 세르스 Louis SERS
Contact aanduze@gmail.com
Filmography Enter The Mouche (2011)
The Suicide (2010)
Le Petit Reportage (2009)

작별
FAREWELL

Korea, 2012, 4'59", HD, Color

추억을 정리하고 작별 의식을 치르는 여인. 그녀의 마음은 편해질 수 있을까?
A woman holds a ceremony to let go of her memories. Can her mind be put at ease?

Director 최명섭 CHOI Myongsop
Contact ggum2001@paran.com
Filmography Dust in the Wind (2011)
다음 세대 The Next Generation(2010)
The Keys (2009)

지루한 소녀들을 위한 매뉴얼
MANUAL FOR BORED GIRLS

Spain, 2012, 4'28", HD, Color

지루한 여름 밤 두 여자가 한 집에 있다. 무료함을 달래기 위한 두 여자의 발랄하면서도 조금은 야한 놀이.
Two ladies are at home one boring summer night. They come up with a lively and slightly erotic game to overcome boredom.

Director 제수스 플라자 Jesús PLAZA
Contact escribanosolera@mac.com
Filmography Vinagre and Chocolate (2012)

큐레이터
THE CURATOR

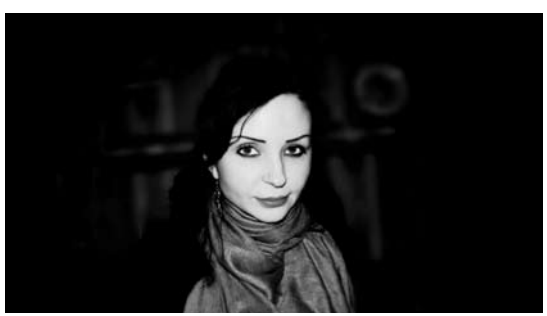
Israel, 2011, 4'35", HD, Color
Festival & Awards 2012 AVIFF
2012 The Press Award form Arte Laguna Art Prize

큐레이터에 대해 차마 말할 수 없었던 진실. 페스티벌과 비엔날레의 성격을 정할 때, 큐레이터는 전시실 뒤편까지 챙긴다. 영화는 우스꽝스럽고 허위 의식으로 가득한 예술계를 그린다. 헐리우드 예고편을 연상시키는 내레이션과 빠른 편집이 특징이다.
The unspeakable truth about curators. A curator checks even behind the exhibit hall when determining the character of a festival or biennale. The film portrays the art world as being ludicrous and filled with fake rituals. The narration and fast editing is suggestive of a Hollywood teaser.

Director 샤하 마르쿠스 Shahar MARCUS
Contact shahar.marcus1@gmail.com
Filmography Herring (2011)
Leap of Faith (2010)
Homecoming Artist (2008)

스크린샷
SCREENSHOT

Ireland, 2011, 5'59", HD, Color
Festival & Awards 2012 Tribeca Film Festival
2012 Palm Springs International Film Festival
2011 Bristol Encounters International Film Festival



케이트는 페이스북에서 옛 친구를 만난다. 그러나 페이스북이 얼마나 무서운 곳인지 깨닫는다.
Kate meets an old friend through Facebook and finds out just how frightening the Facebook is.

Director 카텔 부르케 Cathal BURKE
Contact info@network-irl-tv.com

당신을 손안으로
UNTO YOUR HANDS

France, 2012, 2'37", HD, Color
Festival & Awards 2012 Clermont-Ferrand International Short Film Festival

신비로운 알을 보호하려는 여인과 그것을 빼앗으려는 남자의 추격전. 그 알에서 깨어나는 것은…
A woman tries to protect a mysterious egg and a man tries to take it from her. What hatches out of the egg is…

Director 조나단 클레인 Jonathan KLEIN
Contact jikay84@gmail.com
Filmography India Inside Out (2011)

쓰레기
TRASH

Canada, 2012, 4'20", HD, Color

한 남자가 쓰레기 더미에서 버려진 여자를 구한다. 여자는 한 떨기 꽃처럼 뿌리를 내리고 자란다. 여자가 가진 표면적인 아름다움 뒤에는 폭력성이 도사리고 있다. 기발한 아이디어로 공포를 선사하는 방식이 인상적인 작품이다.
A man rescues a woman who was thrown out with the trash. The woman puts down roots and starts growing like a flower but violence lies beneath her outer beauty. An impressive film that creates horror with an ingenious idea.

Director 지오프 레드키냅 Geoff REDKNAP
Contact goonworks@shaw.ca
Filmography Last Christmas (2011)
Protection (2010)
The Auburn Hills Breakdown (2008)

고요한 밤
SILENT NIGHT

UK, 2011, 2'51", HD, Color
Festival & Awards 2012 Ancient City Con Film Festival
2012 Roundcon Film Fest

매년 크리스마스 전날 밤이면 어김없이 찾아오는 산타클로스. 하지만 꼭 착한 아이들만 산타클로스를 기다리라는 법은 없다.
Santa Claus always comes along the night before Christmas. But it is not only good children that wait to get presents.

Director 데이비드 펠베르 David FELBER
Contact s.night@hotmail.co.uk
Filmography Wild at Art (2003)
Drawn to Wildlife (1998)

닭을 쫓다
DOGS CHASING CHICKENS

Korea, 2012, 5'00", HD, Color

권력의지를 불태우며 지하에 잠입해 당의 지령을 기다리는 조직원들. 그들은 인민이 자신들을 원할 것이라는 확고한 믿음으로 직접 행동을 결심한다. 과연, 세상은 그들을 어떻게 받아들일 것인가!
Members of an underground organization that dreams of seizing power are waiting for orders from the party. Convinced that the people want them, they move into action. What will the world think of them!

Director 김민정 KIM Minjung
Contact konan2609@gmail.com
Filmography 왕의 죽음 Death of King (2006)
피는 물보다 진하지 Blood is Thicker Than Water (2005) / 무용의 이해 Understanding Dance(2005)
똥누는 남미 Nammi, Doing Her Needs (2004)
서정시대, 그때 그 낭만 Romantic Times, That Time's Romance (2003)

낚시꾼
FISHERMEN

Spain, 2012, 5'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 Radio City International Short Film Festival
2012 Ciudad de Ávila Short Film Festival
2012 El Espejo International Short Film Festival

세 명의 인물과 세 개의 관점. 한 장소에 한 가지 상황. 오늘은 완벽한 날이고 낚시는 쉽다.
Three characters, three points of view. One place, one situation. Today is a marvelous day and fishing is easy.

Director 파블로 실버슈미트 Pablo SILBERSCHMIDT
Contact fest@marvinwayne.com

캐스피언의 모자 춤
CASPIAN HAT DANCE

The Netherlands, 2012, 4'08", HD, Color

실직한 남자가 올드밴드를 결성하기로 마음먹는다. 부다페스트, 암스테르담, 뉴욕, 미시시피, 뉴올리언스에서 친구들을 만나 밴드를 결성한다. 기이하고 우스꽝스러운 인물들과 슬랩스틱 장르에 경의를 표하는 음악이 인상적인 작품이다.
An unemployed man decides to get his old band back together. He meets his friends in Budapest, Amsterdam, New York, Mississippi, and New Orleans. An impressive film that pays homage to bizarre and ridiculous characters and the slapstick genre.

Director 조 다마로 Zoe D'AMARO
Contact zoe@godmotherfilms.com
Filmography Jingle Hell (2010)
Interferenze (2007)
Night of the Living Lasagna (2007)

비폭력저항 : 평화롭게 아내의 입을 틀어막는 법
NONVIOLENT RESISTANCE : HOW TO SHUT UP YOUR WIFE PEACEFULLY

Korea, 2012, 4'59", HD, Color

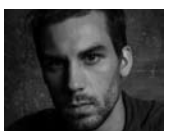
가족식사 시간, 무자비하게 이어지는 장모님과 아내의 수다에 새신랑은 정신이 혼미해진다. 이 남자가 폭력에 대처하는 법.
A newlywed groom gets caught up in the ruthless chatter between his wife and his mother-in-law at a family meal. One man's way of dealing with violence.

Director 곽지혜 KWAK Jihye
Contact yurioi@hanmail.net
Filmography 미치광이를 위한 발라드 Balada para un Loco (2010)
탭댄스의 유래 The Origin of Tap Dance (2009)
슬레이트! Slate! (2009)
매혹 Glamour (2009)

앗! 실수
BUTTERFINGERS

USA, 2012 ,4'00", HD, Color

상대방의 입을 막고 싶을 때가 있다. 쉴 새 없이 떠들어대는 남편의 입을 막는 방법을, 늙은 부인은 알고 있다. 이것이 오래된 부부만이 가질 수 있는 삶의 지혜이다.
There are times when you want to make someone shut up. The old woman knows exactly how to make her husband stop his endless chatter. This is the wisdom of life that only a couple who have been together a long time could have.



Director 밀란 로가노빅 Milan ROGANOVIC
Contact milan.roganovic@gmail.com

스플래쉬
SPLASH

Spain, 2012, 3'00", Digi-Beta, Color

뭔가 특별한 일을 벌이고 싶은 밤. 여자가 남자를 수영장으로 끌고 간다. 수영장으로 들어간 여자는 연신 남자를 놀라게 하면서 물에 들어오라고 유혹한다. 그러나 아직 그는 확신이 서지 않는다.
A woman wants to try something different and takes a man to a swimming pool. She jumps into the water and does things that shock him but he is not so sure yet.

Director 헤르미니오 카디엘 Herminio CARDIEL
Contact escribanosolera@mac.com

프로이트
FREUD

Spain, 2012, 3'30", HD, Color

쉴 새 없이 조잘거리는 여자가 있다. 그녀와 루카스에 대해, 그녀와 브릴란티나에 대해, 그리고 그녀의 정신적 외상까지.
A woman talks on and on about herself and Lucas, about herself and Brillantina, and even about her trauma.

Director 페데리코 카나뷔그 Federico CALABUIG
Contact escribanosolera@mac.com
Filmography Oh, My God (2011)

즐거운 자전거 하이킹
HAPPY CYCLING

Korea, 2012, 4'55", HD, Color

현철은 쩔쩔매고 있다. 타고 가던 자전거에서 내릴 정도로 가깝지 않은 현철과 혜린의 사이. 현철은 많은 말을 하지만 정작 혜린과 소통이 되지는 않는다. 둘 사이 소통을 위해서 무엇이 필요할까?
Hyun-cheol is having a hard time. He and Hye-rin don't know each other well enough to get off their bicycles that they were riding. Hyun-cheol speaks but can't communicate. What do they need in order to communicate?

Director 박진수 PARK Jinsoo
Contact jinsushi@naver.com
Filmography 갱스터 파라다이스 Ganstah's Paradise (2009)

이끌림
TAKEN ALONG

Korea, 2012, 3'30", HD, Color

사랑이 찾아왔다. 내가 모르게... 그렇게 내 등 뒤에서... 날 두드린다.
Love came to me. Without me knowing… It came from behind me… And is tapping me on the back.

Director 소재익 SO Jaeick
Contact jaeick10@hanmail.net
Filmography 독 짓는 늙은이 An Old Potter (2010)
무료항공권 No Charge Airline Ticket (2009)
하루 Day (2007)

상대 공격
OPPOSITES ATTACK

Canada, 2011, 4'37", HD, Color

소개팅에서 만난 남과 여. 서로 마음에 들지 않는 건 마찬가지다. 하지만 이상하게도 다시 만나게 되는 두 사람. 이런 게 운명의 힘이 아닐까.
A man and woman on a blind date take a liking to each other. Strangely enough, they run into each again. Is this fate?

Director 리차드 피에르 Richard PIERRE
Contact deep@contrabandpictures.ca

편의점
A CONVENIENCE STORE

Korea, 2010, 4'51", HD, Color

입대를 앞두고 사랑하는 사람에게 고백을 하거나 데이트 신청을 해보려는 남자. 하지만 쉽지 않다. 사랑의 의사소통은 항시 어려운 법.
A boy tries to confess his love to the girl he loves and ask her out before his enlists in the army, but it's not that easy. Communicating love is always difficult.

Director 박영민 PARK Youngmin
Contact nitz@naver.com
Filmography 망원경과 텔레파시 The Resonance in Silence (2012)
보랏빛 하늘 Violet Ciel (2008)

식초와 초콜릿
VINAGRE AND CHOCOLATE

Spain, 2012, 2'11", HD, Color

평범한 커플이 슈퍼마켓에서 장을 보고 있다. 약간의 의견충돌로 위태로워 보이는 두 사람. 그러나 방귀가 전화위복의 계기를 마련해준다.
An ordinary couple is shopping in a supermarket. A minor argument makes it look as if their relationship is rocky, but a fart turns everything around.

Director 제수스 플라자 Jesús PLAZA
Contact escribanosolera@mac.com
Filmography Manual for Bored Girls (2011)

자물쇠
THE PADLOCK (ADAM AND EVE)

Italy, 2011, 2'30'', HD, Color
Festival & Awards 2012 Award of Merit from Los Angeles Cinema Festival of Hollywood / 2012 Best Soundtrack from Diec iminuti Film Festival Frosinone / 2011 Director's Choice Award from Independents' Film Festival / 2011 Audience's choice Award from 4th Amarcort Festival di Cortometraggi

완벽한 사랑을 발견했다고 생각할 때, 사랑을 우주에 봉인하고 싶을 때, 이 모든 것을 가능하게 해주는 것은 오직 자물쇠뿐이다.
When you think you found the perfect love and you want to seal that love in the universe, the only thing that can make it possible is a padlock.

Director 에토르 니콜레티 Ettore NICOLETTI
Contact info@ettorenicoletti.it

붙여!
STICK TO IT!

Germany, 2012, 2'07", HD, Color

잔은 행복 전도사를 꿈꾼다. 그는 자신의 행복 메시지를 전달해 모두를 즐겁게 하고 싶다. 그러나 결코 만만한 일이 아니다.
Jan dreams of spreading happiness. He wants to convey his message of happiness and make everyone happy but it doesn't seem to be so easy.

Director 폴 모라지아니스 Paul MORAGIANNIS
Contact paulmoragiannis@web.de
Filmography Circle in My Head (2011)
Bis Zu Diesem Tag (2011)
Mutter (2011)

번호표 사이
BETWEEN THE NUMBERS

Israel, 2012, 5'38", HD, Color
Festival & Awards 2012 No Time Left Festival
2012 Impro Action Festival

의사는 그녀의 이름을 모른다. 어디가 아픈지도 묻지 않는다. 진찰도 하지 않는다. MRI 결과가 스크린에 나온 즉시 그녀의 삶이 변하는데, 진단 결과 때문에 그런 것은 아니다.
The doctor doesn't know her name. He doesn't ask for her symptoms. He doesn't even check her out. The woman's life changes the moment the MRI test results appear on the monitor, but it is not because of the results.

Director 이타이 탈 Itay TAL
Contact itaytal@gmail.com
Filmography When You Played (2012)

해운대소녀
THE GIRL LIVES IN HAEUNDAE

Korea, 2012, 4'55", HD, Color

모처럼 온 가족이 모여 해운대로 나들이를 간다. 그러나 모두가 즐겁지는 않다. 왜냐하면 부모의 욕심이 그곳에 있었기 때문이다.
A family goes on an outing to Haeundae-Beach for a change but not everyone is happy. The reason being, that is where the parents' greedy desires are.

Director 이정홍 LEE Jeonghong
Contact hongbalious@gmail.com
Filmography 반달곰 No Cave (2012)

청소
CLEAN

USA, 2012, 3'35", HD, Color

특별한 손님이 오기 전, 가족들은 집안 청소를 하느라 분주하다. 과연 방문객은 누구일까? 전작에서부터 일관되게 외국인 노동자 문제를 다루어 온 감독의 독특한 시선이 돋보이는 작품이다.
A couple rushes to clean their home before a special guest arrives. Who is this guest? The perspective of the director who has continued to deal with the issues of migrant workers is quite unique.

Director 조나단 브라우닝 Jonathan BROWNING
Contact info@jonathanbrowning.com
Filmography Walter (2011)
Eco Ninja (2010)
The Hero (2010)

뒤뜰의 두 남자
TWO GUYS IN A BACKYARD

Australia, 2011, 4'57", HD, Color
Festival & Awards 2012 San Francisco International LGBT Film Festival
2012 Columbia Gorge International Film Festival
2012 Breckenridge Festival of Film"

뒤뜰에서 스파링을 하면서 우정과 사랑을 키운 두 남자의 이야기. 사랑에는 한계가 없다.
The story of two men who have developed friendship and love as they sparred together in the backyard. Love has no limitations.

Director 테즈 포레스트 Tez FROST
Contact umustbejoking@hotmail.com
Filmography Two Guys in a Backyard (2011)
The Promotion (2010)
Pink Teddy (2008)

타불레
TABOULEH

Spain, 2011, 4'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 Best Short Film from Concurso de Cortos Rne

타불레(야채샐러드)를 먹고 있는 남자와 그를 사랑하는 남자. 두 사람이 교환하는 비밀코드.
A man eating a tabouleh and the man he loves exchange secret codes.

Director 리차드 가르시아 Richard GARCIA
Contact richardgarciavazquez@gmail.com
Filmography Ana´s Way (2007)

잘 알지도 못하면서
YOU DON'T EVEN KNOW

Korea, 2012, 5'00", HD, Color

학생 단편영화를 제작하는 현장. 감독은 레즈비언 역을 맡은 배우의 연기가 탐탁지 않다. 애써 연기지도를 해보지만 마음에 들지 않고, 결국 여배우는 폭발하고 감독도 지친다.
Some students are making a short film. The director is unhappy with how the actress playing the part of the lesbian is doing. The director tries giving her directions but is still dissatisfied. Eventually, the actress loses it and the director also gets exhausted.

Director 양두영 YANG Dooyoung
Contact vagrancamera@hanmail.net

갈거야
THE BREAD

Korea, 2011, 4'58", HD, Color
Festival & Awards 2011 JIFF Phone Film Festival

곧 해가 질 것이다. 하지만 민희는 한강에 앉아 계속 빵만 먹고 있다. 해외원정낙태 브로커는 점점 짜증이 나고 그녀는 빵을 다 먹으면 꼭 갈 거라고 말한다. 그녀는 정말 중국에 가기는 할까? 빵을 먹는 모습이 슬프다.
It will be dark soon. But Min-hee sits by the river and keeps eating bread. The broker who helps women go abroad for an abortion is getting impatient and Min-hee says she will definitely go when she finishes eating the bread. Will she really make it to China? She looks sad as she eats bread.

Director 곽은미 KWAK Eunmi
Contact kemfilm@naver.com
Filmography 첫 데이트 First Date (2012)

여자가 되기 위하여
TO BE WOMAN

Iran, 2012, 1'30", DV, Color

출산의 고통을 겪는 여인이 있다. 영화는 단 한 장면으로 아이를 갖고 싶은 여자의 꿈과 그 이면의 사회적 무의식을 담아낸다.
A woman is in agony from the pain of labor. A single scene conveys the dream of a woman who wants to have a baby and the social indifference within.

Director 사에이드 네자티 Saeid NEJATI
Contact manager@shortfilmsupport.com

비행
FLIGHT

Canada, 2011, 4'35", HD, Color
Festival & Awards 2011 Festival du Film de la Relève de Montréal / 2011 International Film School Festival
2011 Festival International des Courts d'école du Gabon / 2011 Festival Images en Vue
2011 International Film Festival Etudia & Anima / 2011 Skena Up Film Festival Kosovo

아이가 태어나려고 하는 날. 아내와 남편은 운명과 마주한다. 영화는 그들의 삶에서 가장 멋진 날을 만들기 위한 힘겨운 전초전에 관한 이야기를 그리고 있다.
The day that her baby is due, a woman and her husband come face to face with fate. The story of a tiring prelude to making the day the greatest one of their lives.

Director 크리스티나 와젠보어 Kristina WAGENBAUER
Contact info@travellingdistribution.com
Filmography Soul Symphony (2010) / Particules (2010)
Split (2010) / 22 Days (2009)
Cappuccetto Rosso (2009)

엄마 아빠 사이에서
BETWEEN TWO DARKNESS

Iran, 2011, 5'00", DV, Color
Festival & Awards 2011 Best film from Polise Film Festival IRAN
2011 Best Film from Shamse Festival IRAN

가족 여행 중, 아이는 부부싸움의 증인이 된다. 아이에게 평화가 오는 순간은 언제인가?
A child has to witness her parents' dispute while they are travelling. When will she ever have a peaceful moment?

Director 모르테자 자잡 Morteza JAZAB
Contact morteza-jazab@hotmail.com
Filmography Close to Here(2008)

토미
TOMMY

The Netherlands, 2011, 2'30", HD, Color
Festival & Awards 2011 Audience Award from Film by the Sea

토미에게는 아주 특별한 날. 토미는 엄마처럼 되고 싶다. 거울 앞 화장대에서 엄마처럼 화장을 하고 옷을 입는다. 토미의 천진난만한 얼굴과 후반부의 반전 스토리가 어우러져 감동을 선사한다.
It is a very special day for Tommy. He wants to be just like his mother. He stands before a mirror, dresses like his mother and puts on her makeup. His innocent face in stark contrast to the second part of the story evokes strong sentiments.

Director 시몬 슬립호스트 Simon SLIPHORST
Contact simon@prestofilm.nl
Filmography Signalen (2012)
Zonde (2010)
Innuendo (2006)

속임수
THE TRICK

Italy, 2011, 4'00", HD, Color
Festival & Awards 2011 Winner of the First Prize from Five Minutes Film Festival

시간을 멈추는 속임수…
학교 가기 전에 꼭 필요한 것.
A trick to stop time… is what is absolutely needed before going to school.

Director 리카르도 반피 Riccardo BANFI
Contact riccardo_banfi@yahoo.it
Filmography Se Son Rose (2011)
Bibliotecary Mouse (2010)
Buonanotte (2009)

옥상
THE ROOFTOP

Korea, 2012, 4'59", HD, Color

옥상에서 한 남자가 담배를 피우고 있는데, 한 아이가 올라온다. 병아리와 장난치며 놀더니, 갑자기 옥상 밖으로 병아리를 던져버린다. 그 모습을 쳐다보던 남자는 망연자실 넋이 나간다.
A man is smoking on the rooftop when a little boy comes up. He plays with a chick and then suddenly throws it off the roof. The man is flabberghasted.

Director 박소민 PARK Somin
Contact outofprint@naver.com

김치
SMILE

Korea, 2011, 1'43", HD, Color
Festival & Awards 2011 Goldsmart from Smartphone Film Festival

서울 판자촌에 살고 있는 노인. 스스로 영정 사진을 준비한다. 픽션이지만 다큐멘터리 같은 강렬한 인상으로 짧지만 긴 여운을 남긴다.
An old man living in a shantytown in Seoul prepares the picture to be used at his funeral. This documentary-like fiction film leaves a short yet lasting impression.

Director 김경래 KIM Kyungrae
Contact samija86@naver.com
Filmography 위로 Consolation (2012)

교통신호
TRAFFIC LIGHT

Germany, 2011, 51", HD, Color

독일 불법 이민자들이 겪는 독일 의료계의 처참한 현실.
The gruesome reality of medical care in Germany for illegal aliens.

Director 아비바 바쿠르다리안 Aviva BARKHOURDARIAN
Contact info@nurfilm.de
Filmography Da Capo (2010)
It's Cold Tonight (2008)
A Dogs Hideaway (2006)

작은 비밀들
LITTLE SECRETS

Canada, 2012, 1'00", HD, Color

다른 연인의 사랑을 즐겁게 바라보는 것 같은 노부부. 하지만 그들의 이야기에는 아주 특별한 무언가가 숨겨져 있었는데…
An old couple seems to take pleasure in watching young lovers. Then we realize there is something very special about their story.

Director 나자트 젤랍 Najat JELLAB
Contact najat.jellab@gmail.com

월터
WALTER

USA, 2011, 3'42",HD, Color

홀아비가 된 헐리우드 스타 폴 둘리의 고독한 삶에 관한 이야기이다. 쉴 틈 없이 바빴던 지난 날을 돌아보면서 새로운 친구를 사귀기 위해 노력하지만 번번이 퇴짜를 맞는다. 허나 등잔 밑이 어두웠던 법. 진정한 친구는 예상치 못한 곳에 있었다.
The story of the lonely life of Paul Dooley, a Hollywood star who becomes a widower. He looks back over his busy life and tries to make new friends, only to fail time and time again. But a true friend is found right under his nose.

Director 조나단 브라우닝 Jonathan BROWNING
Contact info@jonathanbrowning.com
Filmography Clean (2012)
Eco Ninja (2010)
The Hero (2010)

빅 시그널
BIG SIGNAL

The Netherlands, 2012, 1'50", HD, B&W
Festival & Awards 2012 Holland Animation Film Festival

노이즈는 불필요한 신호나 소리를 의미한다. 만약 우리가 듣고 싶은 소리만 들으려 하지 않고, 평소 무심히 지나쳤던 소리에도 귀를 기울인다면 어떤 변화가 일어날까? 노이즈는 값어치 있는 신호들이 발견되기를 기다리고 있는 미개척지대와 같다.
Noise literally means unwanted sound. What would happen if we were to pay attention to sounds that we had never bothered to listen to? Noise is unchartered territory where valuable signals are just waiting to be discovered.

Director 에블린 로벡 Evelien LOHBECK
Contact niaf@niaf.nl

증발
EVAPORATION

Iran, 2011, 4'00", HD, Color

물컵에 인생의 모든 것을 담을 수 있다. 이것은 마술이 아니라 현실이다.
You cannot contain everything about life in a glass of water. This is reality, not magic.

Director 파르쉬드 아카라그히보 Farshid AKHLAGHIPOUR
Contact Farshidakhlaghi@gmail.com

DERIVATION

Korea, 2011, 5'59", HD, Color
Festival & Awards 2012 Clemont-Ferrand International Short Film Festival(Labo)
2012 Chicago Underground Film Festival / 2012 Guanajuato International Film Festival
2012 Los Angeles New Wave International Film Festival

이 영화는 2000년대 한국 공포영화에서 반복되는 몇 가지 시청각적 모티브들을 재조합한 일종의 파운드푸티지이다. 놀람, 비명, 갑작스런 고개 돌림 등의 돌발적인 동작들이 리드미컬한 음악적 구조를 만들어내면서 순수 시지각적 체험을 선사한다.
Derivation is a kind of found footage film, a re-assemblage of sensually charged moments that are repeated in Korean horror films of the 2000's. Sudden actions such as surprises, screams, and quick turning of heads form a rhythmic pattern that presents a purely visual experience.

Director 서현석 SEO Hyunsuk
Contact whiphip@gmail.com

윌
WILL

USA, 2011, 2'31", SD, Color
Festival & Awards 2012 Squeaky Wheel Outdoor Animation Festival
2012 Zummertapez Series

작품의 정체성과 전유의 문제를 다룬 비디오 퍼포먼스이다. 이 작품은 덱스터 달우드의 그림 속에 윌리엄 셰익스피어의 135번째 소네트를 옮겨 놓고 있다.
A film about the issue of identity and exclusive possession. This video performance of William Shakespeare's 135th sonnet is set inside the paintings of 'Dexter Dalwood'.

Director 윌 고스 Will GOSS
Contact williamcreytongoss@gmail.com
Filmography Land (2011)
Magenta's Caress 4 (2011)
Magenta's Caress 3 (2010)

미친 토끼
RABBID

France, 2011, 3'34", HD, Color

창조주의 손, 토끼들, 그리고 지루함의 공포.
The hand of God, rabbits, and the fear of boredom.

Director 페도트&니에토 PEDOT & NIETO
Contact festivals@autourdeminuit.com

작은 플라스틱 모형
LITTLE PLASTIC FIGURE

Germany, 2012, 3'12", HD, Color
Festival & Awards 2012 Short Film Festival Dresden
2012 Worldwide Shortfilm Festival Toronto
2012 Indie Lisboa - Independent Film Festival

영웅들도 가끔 배가 고프다. 보름달이 뜬 날, 누군가 영웅의 도움을 간절히 원할 때, 배고픈 우리의 영웅은 어떻게 해야 할까?
Even heroes get hungry sometimes. But what can a hungry hero do when the moon is full and someone needs a hero's help?

Director 사모-사마 Samo-Sama (Anna Bergmann, Veronika Samartseva)
Contact mail@tiger-unterwegs.de
Filmography Hello Antenna (2008)

팀버튼을 위하여
BURN TO

France, 2012, 3'40", HD, B&W

크리스마스 악몽의 잭 스켈링톤이 출현해 팀 버튼의 영화들을 훑어본다. 팀 버튼의 스톱애니메이션을 보는 듯한 착각을 일으키는, 그리고 팀 버튼에게 헌정하는 영화이다.
Jack Skellington from Tim Burton *The Nightmare Before Christmas* browses through Tim Burton's films. This film creates an illusion that one is watching Tim Burton's stop-animation film and is dedicated to Tim Burton.

Director 엠마뉘엘 베르나르도 Emmanuel BERNARDOUX
Contact contact@maulbox.com
Filmography ElEvEn (2011)
A Notebook at Random (2011)
The Invisible Man (2010)

위대한 카뜨린느
CATHERINE THE GREAT

Israel, 2012, 5'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 Krakow Int'l Film Festival
2012 Berlin Jewish Film Festival
2012 San Francisco Jewish Film Festival

몰도바의 젊은 여인 캐서린은 해외 구인 광고에 응시해서 비행기 티켓을 받는다. 그러나 이스라엘에서 그녀를 기다리는 것은 잔인한 상황들이다. 애니메이션의 장점을 살려서 만든 다큐멘터리 영화.
Catherine, a young woman from Moldova, gets a plane ticket after answering a want ad for work overseas. When she arrives in Israel, however, she is thrown into harrowing circumstances. A documentary that utilizes the advantages of animation.

Director 안나 쿤츠만 Anna KUNTSMAN
Contact pnina@pipro.co.ila

빅네코-마오-쇼
THE BIG NEKO-MAO-SHOW

Germany, 2012, 4'41", HD, Color

두 고양이가 벌이는 환상적인 쇼. 네코는 일본 고양이고, 마오는 중국 고양이다. 영화는 동아시아의 두 마리 고양이가 각 나라의 문화를 노래하는 애니메이션 작품이다.
Two cats put on a fantastic show. Neko is a Japanese cat and Mao is a Chinese cat. The film is an animation in which the two cats from East Asia each sing of their culture.

Director 안자 하트만 Anja HARTMANN
Contact festivals@filmakademie.de
Filmography Die Ärzte : Bettmagnet (2012)
Morula (2007)

남몰래 흐르는 눈물
UNA FURTIVA LAGRIMA

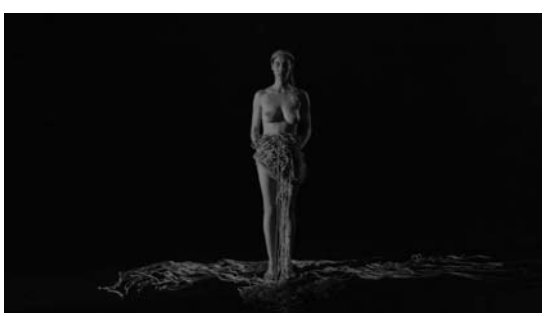
USA, 2011, 3'08", HD, Color
Festival & Awards 2012 "CANAL+ creative aid" Award for a Short Film

진혼곡을 부르며 떠나는 물고기의 마지막 여행. 생선가게에서부터 프라이팬에 이르는 길고 슬픈 여정에 관한 이야기이다.
The last journey of a fish as it leaves, singing its own requiem. A long, sad story that goes from the fish market all the way into the frying pan.

Director 카를로 보젤레 Carlo VOGELE
Contact marianne@autourdeminuit.com
Filmography Brave(2011)
Cars 2, Barbie & Ken Short(2010)
Toy Story 3(2009)

부상
THE WOUND

France, 2012, 3'16", HD, Color
Festival & Awards 2005 Women Short Film Festival in Berlin



이탈리아 가족의 숨 막히는 관습에서 벗어나 자신의 정체성을 되찾으려는 한 여자의 이야기.
A woman struggles to find her identity away from the suffocating codes of Italian families.

Director 마르티나 마그리 Martina MAGRI
Contact magrimartina@gmail.com
Filmography Galerie 2, Niveau 6 (2008)
I Love You Ono (2006)
Et L'étrangère Répondit (2005)

제2의 자연
THE SECOND NATURE

Korea, 2012, 4'42", HD, Color

이 영화는 문명을 자연처럼 소비하면서 현대인이 겪게 될 절망감을 그린다. 자연 이미지 위에 도시 언어를, 도시 이미지 위에 자연 언어를 배치하여 모순을 강조했다.
This film illustrates the despair that people in the modern world will feel as they consume like nature. The urban language over a natural image and a natural language over an urban image have been emphasized.

Director 김민주 KIM Minju / 김하나 KIM Hana
Contact minjucci@hanmail.net / kimhanayo@hanmail.net
Filmography 2 (2012)
Samplifier (2011)

서울 좀비
SEOUL ZOMBIE

Korea, 2012, 4'48", HD, Color
Festival & Awards 2011 Dutch Film Festival

바쁜 일상 속에서 우리가 망각하고, 주목하지 않았던 대도시의 삶. 좀비 영화를 연상케 하는 다큐멘터리 이미지들이 인상적인 작품이다.
Life in a big city that we forgot about and didn't even think of in our daily lives. A film filled with impressive documentary-like images that resemble a zombie film.

Director 이주현 LEE Joohyun
Contact mmmoi.jh@gmail.com
Filmography Crevice (2012)
Look Forward (2011)

익스트림 골프
EXTREME GOLF

USA, 2012, 2'02", HD, Color
Festival & Awards 2012 1st Place from Flappers Funny Film Festival
2012 West Side Shorts

가장 극단적인 방법으로 골프를 치는 데이빗과 태너. 이 골프는 장소에 제약을 두지 않으며, 만약 100피트 상공에서 골퍼와 공이 모두 자유 낙하한다면, 횟수에 제한 없이 공을 칠 수 있다. 세상 남부러울 것 없이 즐겁게!
David and Tanner play golf in the most extreme way. This kind of golf is not restricted to a certain place and if the golfer and the ball were to freefall from 100 feet, he is free to hit it as many times as he wants. And have as much fun as he wants!

Director 데이비드 어거스트 David AUGUST / 태너 엘. 리차드 Tanner L. RICHARDS
Contact david@davidaugust.com / tannerlr@gmail.com

게릴라
GUERILLA

The Netherlands, 2011, 2'28", HD, Color
Festival & Awards 2011 Dutch Film Festival

일상적인 공간과 상호 작용하는 공공예술의 주제를 차용하고 있다. 우리를 둘러싸고 있는 환경을 색다르게 체험할 기회를 제공한다.
The film makes use of the theme of public art, which interacts with everyday spaces. It provides an opportunity to experience our environment in a completely new way.

Director 스조르스 베르부트 Sjors VERVOORT
Contact info@armadillofilm.nl
Filmography Masks (2011)
Cardboard (2009)

구두장이
THE SHOEMAKER

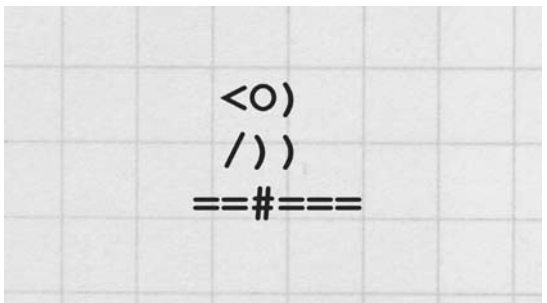
Greece, 2012, 3'22", HD, Color
Festival & Awards 2012 Huesca International Film Festival
2012 Shanghai Mobile SIFF International Film Festival

그리스 크레타 섬에서 전통 신발을 만드는 니코스 씨. 수천 켤레의 부츠에는 그 부츠를 신은 사람들의 사연이 깃들어 있다. 니코스 씨는 부츠를 신은 사람들의 영혼을 노래하고 영화는 노동, 자부심, 존경에 대해서 말한다.
Mr. Nickos makes traditional shoes on the Greek Island of Crete. Thousands of boots contain the stories of the people who wore them. Mr. Nickos sings of the souls of the people who wore his boots while the film talks about labor, pride, and respect.

Director 빅토리아 벨로푸루 Viktoria VELLOPOULOU
Contact vellovic@gmail.com
Filmography Rally of Gods (2012)
Olive Tree Route (2009)
Beware of Bear (2008)
Apnea (2001)

토끼의 세금
A TAX ON BUNNY RABBITS

Canada, 2011, 2'15", HD, Color
Festival & Awards 2012 Most Innovative Short Film Award from R2R Film Festival
2012 London International Animation Festival
2011 Ottawa International Animation Festival



토끼들과 새들은 고요했지만 로봇은 그 반대였다. 우호적이지 않은 로봇이 토끼들의 땅에 침입하였을 때, 토끼들이 할 수 있는 일은 무엇일까? 영화가 제시하는 해답은 큰 것이 항상 좋은 것은 아니라는 것.
Rabbits and birds are quiet but robots are not. When an unfriendly robot shows up in rabbit territory, what can the rabbits do? A simple solution yields itself, bigger isn't always better.

Director 나타니엘 아킨 Nathaniel AKIN
Contact hello@riotsquad.tv
Filmography All-Terrain Brain (2007)
Messages (1998)

빕, 빕, 빕
BEEP, BEEP, BEEP

Canada, 2012, 2'52", HD, Color

이 영화는 빨간색 신호가 바뀌길 기다리는 불만 그득한 상황을 다룬 이야기이다. 베토벤의 월광 소나타를 원작으로 한 〈베토벤의 가발〉 시리즈로 그래미에 4번이나 후보로 오른 바 있다.
Beep, Beep, Beep tells the story of the frustrating situation when you are waiting for a red light to change. Based on Beethoven's The Moonlight Sonata and part of the four-time Grammy nominated Beethoven's Wig series.

Director 제레미 다이아몬드 Jeremy DIAMOND
Contact jonas@smileyguy.com
Filmography Cloud 8 (2011)
Pillars of Freedom (2008-2011)
Odd Job Jack (2001-2007)

알리아
ALIAH

Italy, 2012, 5'11", HD, Color
Festival & Awards 2012 Giffoni Film Festival

아프간의 어린 소녀 알리아. 지나간 시간과 기억을 상징하는 편종의 멜로디는 모든 것을 달콤하게 만든다. 더 나은 세상을 향한 염원을 담고 있는 소리이다.
Aliah is a young Afghan girl to whom the melody of a carillon makes everything seems sweet. The sound contains a prayer for a better world.

Director 디에고 파센티 Diego PACENTI / 발렌티노 벤디니 Valentino BENDINI
Contact info@lab81.com

NO SMOKING

Korea, 2012, 1'14", HD, Color
Festival & Awards 2011 Italy Cartoon on the Bay
2011 Busan International Short Film Festival
2011 Grand Award from Web Animation Festival

보름달이 뜬 여름 밤 저녁. 얼마 전 이별한 애인을 그리워하는 남자가 있다. 그런데 갑자기 사람만한 담배가 나타나 남자를 공격한다. 담배와 싸워서 이기는 남자. 그러나 더 큰 담배가 나타나 수 만개의 담배를 쏘아댄다.
There is a full moon on a summer night. A man is thinking of his ex-girlfriend. Then suddenly, a cigarette the size of a person starts attacking him. The man fights off the cigarette, but then an even bigger one appears and shoots off tens of thousands of cigarettes. What will happen to the man?

Director 홍대영 HONG Daeyeong
Contact anihhong@hotmail.com
Filmography 홈키퍼 The Home Keeper (2010)
곰과 노인과 바다 The Bear and the Old Man and the Sea (2009)
Erase (2008)
아낌없이 치고받는 나무 Beating Tree (2006)

출석 체크
PARTICIPATION MARKS

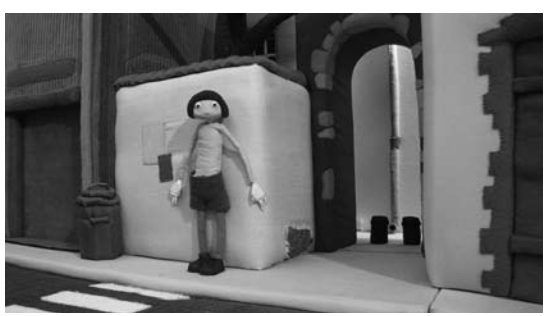
Canada, 2012, 3'12", HD, Color

시험장에 앉아 안절부절 못하는 학생. 그는 전자 장비가 시험장을 통제하고 미친 로봇이 학생들을 감시한다는 것을 눈치챈다. 친구들에게는 애써 태연한 척 하면서 간신히 시험을 끝마치고 나온다. 영화는 시선의 힘을 강조하고 있다.
A student panics as he is taking a test when he realizes that electronic devices are in control and crazy robots are monitoring the students. He pretends to be cool to his friends and barely manages to make it through his exam. An emphasis on the power of point of view.

Director 안나 베르조위스키 Anna BEREZOWSKY
Contact aberezowsky@gmail.com
Filmography The Songbird (2011)

두려움
SCARED

France, 2011, 4'50", DB, Color
Festival & Awards 2011 Courts Dans La Vallée
2011 Festival National Du Film D'animation (AFCA)
2011 Festival de Bradford

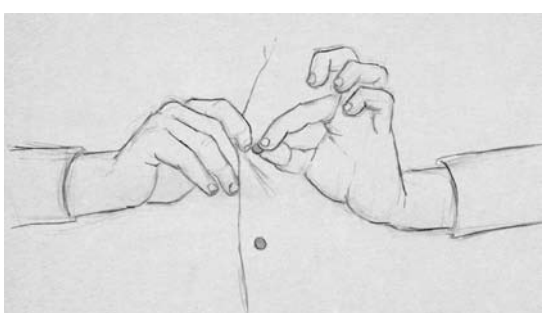


어린 소녀가 모든 것을 두려워한 나머지 항상 뒤로 움직인다. 밖에 나가면 다른 사람을 향해서 한 발짝도 내딛지 못한다. 그러던 어느 날 그녀는 자신이 바라는 것을 발견하는데...
A little girl is so scared of everything that she only moves backwards. When she goes outside, she cannot even take a step toward other people. Then one day, she discovers something that she wants.

Director 페트리사 소데스 Patricia SOURDÈS
Contact lafabriq@wanadoo.fr

손끝에서
AT FINGERTIPS

Israel, 2011, 3'27", HD, Color



시각장애인의 관점에서 세상을 바라보는 작품이다. 그의 손과 발이 닿는 곳만이 시야에 들어온다. 그의 세계는 점점 이러한 방식으로 나타나고, 이 세계는 실제 세상과 현격한 차이가 생긴다.
We experience reality from the point of view of a blind man. Only the things that his hands and feet can reach become visible. His world is gradually revealed in this way and is considerably different from the actual world.

Director 라피 야니저 Rafi YANIGER
Contact festivals-liaison@bezalel.ac.il

베토벤의 가발
BEETHOVEN'S WIG

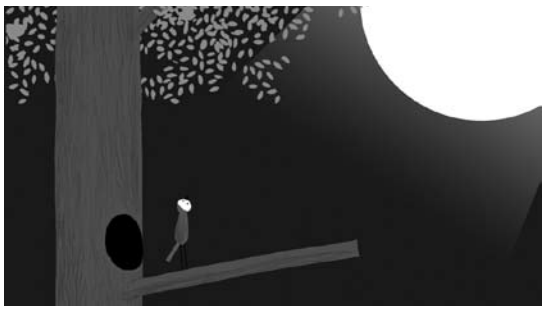
Canada, 2012, 1'56", HD, Color

유명한 작곡가 베토벤은 가발 때문에 삶이 꼬여만 간다. 실상 때로는 가발이 그의 삶을 소유했고, 나쁜 경우에는 지구 정복까지 꾀하였다.
〈베토벤의 가발〉 시리즈는 4번이나 그레미에 후보로 올랐다.
The life of Beethoven, the world famous composer, is getting tangled up because of his wig. In fact, sometimes it seems like his wig has taken over his life and is set to take over the earth. Part of the four-time Grammy nominated *Beethoven's Wig* series.

Director 데니 실베르테오네 Denny SILVERTHORNE / 알렉스 하울 Alex HAWLEY
Contact jonas@smileyguy.com
Filmography Hotbox (2009)
Turbo Dogs (2008)
Odd Job Jack (2001-2007)

국제 아버지의 날
INTERNATIONAL FATHER'S DAY

Latvia, 2012, 5'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 International Animation Festival in Japan



아버지의 날 축하행사가 열리고 있다. 작은 새 한 마리가 평상시처럼 일하고 있다. 새와 사람을 가릴 것 없이 아버지의 관심거리는 가족을 위해 일용할 양식을 구하는 것이다.
A Father's Day celebration is taking place. A little bird is working as usual. The concerns of the bird and the man are the same, all the father is concerned about is getting food for his family.

Director 에드문드 잔슨 Edmunds JANSONS
Contact edmunds@atomart.lv
Filmography How Shammies Bathed (2010)
Springtime in Crow Street (2009)
Little Bird's Diary (2007)

새들
BIRDS

France, 2012, 4'20", HD, Color

끝없는 길을 걷던 작은 새 앞에 벽이 나타난다. 되돌아갈 길은 없다. 날아가는 길 뿐이다. 하늘은 아름답지만, 벽은 높다. 그리고 새의 날개는 연약하다. 새는 날갯짓을 해야만 한다.
A little bird is walking along an endless path when it comes across a wall. Only way to go across is to fly. Being unable to walk around the wall which it is endless, the bird must attempt to fly.

Director 멜라니 비아라넥스 Mélanie VIALANEIX
Contact peter@nisimasa.se
Filmography Words of Stories (2011)

새와 나뭇잎
THE LITTLE BIRD AND THE LEAF

Swizerland, 2012, 4'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 Berlin International Film Festival

작은 새와 나뭇잎이 커다란 숲에서 오손도손 살고 있다. 어느 이른 겨울 날, 바람에 날리는 나뭇잎을 사력을 다해 쫓아가는 작은 새. 결국 이 작은 새는 위험한 숲에 홀로 남는다.
A little bird and a leaf live together in the big forest. One early winter day, the little bird struggles to follow its friend that is being blown away in the wind. Eventually, the little bird is left alone in the dangerous forest.

Director 레나 본 도렌 Lena VON DÖHREN
Contact mail@lenalena.org
Filmography Eco Ninja (2010)
Going Green (2009)
The Sale (2009)

선원은 집에 있었다!
HOME WAS THE SAILOR

Canada, 2011, 3'42", HD, Color
Festival & Awards 2012 Holly Shorts Film Festival
2012 Animation Block Party
2012 Salento International Film Festival

시시포스의 전설과 워터-홀스 신화가 만난 작품. 두 오래된 이야기가 함께 어우러져 결코 끝나지 않는 이야기가 펼쳐진다.
Sisyphus meets a water-horse. The two ancient stories come together and present a never-ending story.

Director 세아나 코자르 Seana KOZAR
Contact singlehandedfilms@me.com
Filmography Nothing Like Her (2009)
The Viper (2005)
Almost Normal (2004)

종야등
NIGHT LIGHT

Canada, 2012, 1'14", HD, Color

소녀가 밤하늘에 물고기를 그려 넣고 있다. 그러나 물고기 한 마리가 미처 눈을 그려 넣기도 전에 날아가 버린다. 소녀는 눈을 그려주기 위해서 물고기를 쫓는다.
A little girl is painting fish in the night sky. One flies away before she finishes painting its eyes. The girl follows the fish in order to finish its eyes.

Director 퀭 한 Qing HAN
Contact qing.han@sheridanc.on.ca

한 방울의 마지막 오일
THE LAST DROP OF OIL

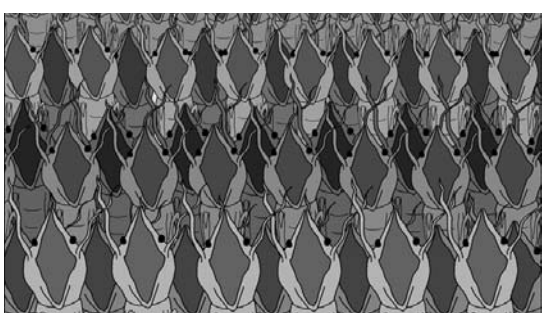
Bahrain, 2012, 5'00", HD, Color
Festival & Awards 17th Annual International Family Film Festival in Hollywood

석유가 고갈된 시대. 한 남자가 과거에 숨겨두었던 석유 한 통을 찾으러 지금은 폐쇄된 유정으로 간다. 마지막 한 방울의 기름을 찾으려는 남자의 절박함이 느껴지는 작품이다.
Oil has run out. A man goes to a closed oil well to look for a barrel of oil that he had hidden there in the past. His despair is apparent as he searches for the last drop of oil.

Director 모하메드 자심 Mohammed JASSIM
Contact mohd-vfx@hotmail.com
Filmography The Power of Generations (2011)

새우들
THE SHRIMPS

Russia, 2012, 2'55", HD, Color
Festival & Awards 2012 Best Animated Film and the Audience Award from Festival Zolotay Pyaterka



저녁은 새우 요리다. 그런데 갑자기 새우가 튀어 오르더니 즐겁게 춤을 추고 노래를 한다. 새우들이 저녁 만찬을 즐겁게 만들 수 있을까?
The shrimp that were supposed to be dinner suddenly jump up to sing and dance. Can the shrimp make the dinner enjoyable?

Director 로만 사파로브 Roman SAFAROV
Contact romansfr@mail.ru

만리장성 아래에서 흘리는 눈물
THE WEEPING OVER THE GREAT WALL

China, 2011, 5'10", HD, Color
Festival & Awards 2012 Best New Artist from Golden Monkey King Awards

만리장성에 관한 전설을 담은 영화. 완 지리앙은 강제노역으로 만리장성을 쌓는 현장에 끌려간다. 어느 날 벽이 붕괴되면서 남편이 사고사를 당하자, 그의 아내 맹지랑은 성 아래서 3일 밤을 눈물로 지새운다.
This film is about a legend concerning the Great Wall. Wan Xiliang is forced to work on the Great Wall. He is killed when the wall collapses and his wife Mengjiang spends 3 nights at the foot of the Great Wall, crying the whole time.

Director 포에트리 리 Poetry LI
Contact soul_tomb@126.com

길을 가르다
RIDE OF PASSAGE

Denmark, 2012, 4'56", Digi-Beta, Color

토키는 가장 큰 동물의 머리를 가지고 돌아와, 부족의 존경과 영광을 얻고 싶었다. 그러나 그가 넘어야 할 통과의례는 계획대로 되지 않는다.
Toki wants to bring back the head of the largest animal to gain respect and honor from his tribe. Unfortunately, the rite of passage he must endure does not go according to plan.

Director 크리스티앙 보바잉-앤더슨 Christian BØVING-ANDERSEN
Contact owfestival@animwork.dk

빅샷
BIGSHOT

France, 2012, 4'44", HD, Color
Festival & Awards 2012 Mention Best International Animation from Curtocircuito Short Film Festival de Santiago de Compostela
2012 Prix Saumon aux Bayonnales du Grand Paris
2012 Mention Special Jury from Fescurts Short Comedy Festival de Torelló

"백조는 죽기 전에 노래한다" 노래하기 전에 어떤 사람은 죽어야하는가? (사무엘 테일러 콜리지)
Swans sing before they die - It were no bad thing should certain persons die before they sing. (Samuel Taylor Coleridge)

Director 모리스 휴베린 Maurice HUVELIN
Contact maurice.huvelin@gmail.com
Filmography Petits Canons (2010)
Banane Films (2009)
Ma P'tite Campagne Électorale (2004)

첫 두 자리 수 생일
HIS FIRST BINARY BIRTHDAY

Switzerland, 2011, 1'06", HD, Color
Festival & Awards 2011 Ahoi Filmfest
2011 Fantoche Animation Festival
2012 Academy-Shorts, Fribourg

소년의 첫 번째 두 자리 수 생일을 축하하기 위해 가족들이 트랙터를 몰고 소풍을 간다.
A boy and his family ride a tractor to go on a picnic to celebrate his tenth birthday.

Director 안자 윅키 Anja WICKI
Contact anjawicki@gmx.ch
Filmography The Last Match (2012)
Sein Erster Zweistelliger Geburtstag (2011)
Toilettentraum (2011)

사과 먹는 법
HOW TO EAT YOUR APPLE

Korea/USA, 2011, 1'30", HD, Color
Festival & Awards 2012 Annecy International Animated Film Festival
2010 Special Jury's Mention in the 'Advertisements and Introductory Spots',Czech Anifesival
2010 Hiroshima International Animation Festival

맛있는 사과가 여기 있다. 기상천외한 방법으로 사과 먹기에 도전하는 내용을 그리고 있다.
Here is a delicious apple. The film shows an array of unbelievable ways of eating an apple.

Director 오수형 Erick OH
Contact contact@erickoh.com
Filmography 하트 Heart (2010)
소통 A Communicate (2009)
휴보 Hubo (2009)

섬
ISLAND

Italy, 2012, 2'43", HD, Color

이 영화는 한 고독한 여인이 환상 속에서 살아가는 이야기이다. 섬이 그녀의 고독이며, 그녀의 삶이 곧 섬이다.
This is the story of living in the illusion of a lonely woman. The island is her solitude and her life is the island.

Director 파올라 루치아니 Paola LUCIANI
Contact apa.l@fastwebnet.it
Filmography Net (2010) / The choice (2009)
Rope (2008) / Met a neon last night (2008)
Waiting (2007) / Soul (2006) / Dey (2006)
Giovannino senza paura (1990) / Ho-plà (1994)

그로잉
GROWING

Romania, 2010, 3'14", HD, B&W
Festival & Awards 2012 Maremetragio International Short Film and Debut Feature Film Festival
2011 Portobello Film Fest
2011 Supertoon International Animation Festival

평범한 현대인의 일대기를 묘사한 애니메이션. 사람은 태어나는 순간부터, 세상사 이치대로 자라고, 교육받고, 보호받는다. 자유를 얻지만 때로는 유혹에 넘어가고, 실수도 하고, 일하면서 보람도 느낀다. 이것이 바로 현대인의 삶이다.
An animation that illustrates the story of an ordinary modern being. When a person is born, they live according to the ways of the world, get educated and protected. They gain freedom but sometimes yield to temptation, make mistakes, and feel proud as they work. This is the life of a modern being.

Director 록산나 안드레아 벤투 Roxana Andreea BENTU
Contact roxanabentu@yahoo.com
Filmography Maremetragio (2012)
Supertoon (2011)
Portobello FilmFest (2011)

오르가즘
AN ORGASM

France, 2012, 1'20", HD, Color
Festival & Awards 2012 Fest Anca
2012 Minimax 20
2012 ANIMAYO

책 속에 숨겨져 있는 여자의 오르가즘.
Women's orgasm concealed within the pages of a book.

Director 프레드 조유 Fred JOYEUX
Contact fj@fredjoyeux.fr
Filmography Une Nouvelle Vie! (2009)
Vie et Mort D'un Oiseau (2008)
Le Rêve D'un Homme Ridicule (2008)

종이 호수
PAPERLAKE

Sweden, 2011, 2'40", HD, Color

춤추는 종이 발레리나.
A dancing paper ballerina

Director 주안 안토니오 카소스 가르시아 Juan ANTONIO CASAUS GARCÍA
시몬 라라 살게이로 Simón LARA SALGUEIRO
카르멘 디아즈 델라 로사 Carmen DÍAZ DE LA ROSA
오하나 이구아란 바란디아란 Oihana IGUARÁN BARANDIARAN
Contact xamos_saus@hotmail.com
Filmography Combocarte (2011)

하루에 12장씩
12 DRAWINGS A DAY

Denmark, 2012, 4'05", Beta SP, Color

3년 동안(2008-2011), 영화 속 1초의 장면을 만들기 위해 매일 12장의 애니메이션을 꾸준히 그려서 만든 작품이다. 언제나 전날 마지막으로 그린 그림 3장을 집어서 이면지 위에 그림을 그렸다. 작가의 장인정신을 엿볼 수 있는 작품이다.
For 3 years (2008-2011), I drew 12 drawings of animation every day to make one second of film. The following day, I would always take the last 3 drawings from the previous day and draw pictures on the back.

Director 데니스 샤폰 Denis CHAPON
Contact owfestival@animwork.dk

거울속으로
SPIEGELING

The Netherlands, 2011, 4'39", HD, Color
Festival & Awards 2011 Norwich Film Festival
2011 Breaking Ground NL
2011 Aniwow! Beijing

지구 종말을 앞두고 거울 속을 들여다본다. 거울 속의 나는 누구이고 타인이 원하는 나는 어떤 사람일까? 희망 뒤에 찾아오는 공허함과 그에 따른 혼돈을 다룬 작품.
You keep looking in the mirror as the end of the world approaches. Who is the person in the mirror and what do people want you to be? A film about the emptiness that follows hope and the ensuing confusion.

Director 라이엠마 스투프 Ryemma STOOP
Contact ryemma@gmail.com

반사
REFLECTION

France, 2012, 3'48", HD, Color
Festival & Awards 2012 Stuttgart Trickfilm International Animated Film Festival
2012 Anima Mundi
2012 Best in Show from Siggraph

루이스는 남자친구와의 약속을 위해 서둘러 아파트로 돌아온다. 외모에 집착이 심했던 그녀는 끝내 거울 속에 있는 자기 자신과 눈이 마주친다. 거울 속 자기를 향한 질투는 걷잡을 수 없이 큰 싸움으로 번진다.
Louise hurries back to her apartment to get ready for her date with her boyfriend. Obsessed with her appearance, she ends up making eye contact with her own reflection in the mirror. Her jealousy toward her own reflection escalates into a big fight.

Director 프란크툰 그리고 요시미치 타무라 Planktoon And Yoshimichi TAMURA
Contact contact@planktoon.com

SO,BEAUTIFUL

Korea, 2012, 3'50", HD, Color

아름다움을 사랑하는 여자. 그녀는 아름다운 정원, 옷, 그리고 자신의 미모에 빠져 산다. 어느 날 사랑하는 사람과 주변 사람들에게 비웃음을 당하자, 수술을 결심한다. 그런데 수술은 실패로 돌아가고…
A woman who loves beauty. She indulges herself in a beautiful garden with beautiful clothes and her own beauty. After being ridiculed by the person she loves and people around here, she decides to get surgery. When the surgery goes badly…

Director 이다나 LEE Dana
Contact motoro-@hanmail.net

더블 피크레
DOUBLE FIKRET

China, 2012, 3'27", Digi-Beta, Color
Festival & Awards 2012 World Festival of Animated Film - ANIMAFEST Zagreb

이 작품은 가로 100cm와 세로 90cm 샌드페이퍼 위에 파스텔로 1200번을 그렸다 지우기를 반복해서 만든 애니메이션이다.
The director created this animation by drawing with pastels and erasing 1,200 times on a 100cm x 90cm sandpaper.

Director 하이양 왕 Haiyang WANG
Contact haiyangart@gmail.com
Filmography Freud Fish and Butterfly (2009)

사랑의 파편
PIECES OF LOVE

France, 2011, 5'00", DV, Color
Festival & Awards 2012 Festival Cinéma sous les Étoiles
2012 KROK Festival

한 젊은 여인이 눈 속에 묻혀 있던 군인의 눈을 발견한다. 여자는 조각조각 흩어져 있던 신체를 모아서 군인을 원래 상태로 되돌려 놓는다. 파편을 살려낸 사랑의 힘.
A young woman discovers the eye of a soldier buried in the snow. She tries to reconstruct the man by gathering the scattered body parts. The power of love that saved the fragments.

Director 제랄딘 알리베우 Geraldine ALIBEU
Contact alibeugeraldine@gmail.com

자유의 여신
LIBERTAS

Singapore, 2011, 2'38", HD, Color
Festival & Awards 2012 The Seattle International Film Festival
2011 AFI Film Fest

비극적인 사건을 겪은 후에 울루루로 여행을 떠나는 소녀의 이야기이다. 자유를 찾아 떠나는 그녀의 여행길에 무임승차해보자.
A girl travels to Uluru after going through a tragedy. Let's tag along on her journey to find freedom.

Director 칸 루메 Kan LUME
Contact meganwono@gmail.com
Filmography Dreams from the Third World (2008)
Solos (2006)
The Art of Flirting (2004)

나는 그를 기다리고 있다
I'M WAITING FOR HIM

Israel, 2012, 2'12", HD, Color

소년과 소녀의 풋풋한 사랑. 젊은 여자들이 꿈꾸는 사랑이란 바로 이런 것.
The innocent love of a boy and girl. This is the kind of love that women dream of.

Director 아미트 진만 Amit ZINMAN
Contact amitzinman@gmail.com
Filmography Nauseated (2010)
Mika Florentin Samuari (2007)

허쉬 베이비
HUSH BABY

Singapore, 2009, 3'40", HD, Color
Festival & Awards 2010 Stuttgart Trickfilm International Animated Film Festival
2010 KROK International Animated Film Festival
2009 Special Mention Award from Singapore International Film Festival

억압과 규율을 끔찍이 싫어하는 갓난아이가 있다. 아이의 생생하고 위트 넘치는 표정과 갖가지 애니메이션 기법을 감상하는 재미가 쏠쏠한 작품이다.
A newborn hates oppression and regulations. The baby's lively and witty expressions and various animation techniques provide an enjoyable experience.

Director 웨이 케옹 탄 Wei Keong TAN
Contact yuni.hadi@objectifs.com.sg
Filmography White (2007)

마이 블러디 라드
MY BLOODY LAD

France, 2011, 2'34", HD, Color

일종의 잔혹 공포 영화이자 슬래셔 어린이 애니메이션이다. 고블린 스쿨의 일학년 학생들의 공동작품으로, 전무후무한 캐릭터들이 거침없이 지나간다.
A kind of brutal horror film and slasher animation for children. A collaboration by freshmen at Gobelins School packed with truly original characters that stride by without hesitation.

Director 데드 월터 DEAD WALTER
Contact alison@quad.fr

DSLR 영화 국제경쟁

DSLR카메라는 필름 룩을 구현할 수 있으며, 저감도에서도 일정 수준 이상의 색감을 표현할 수 있는 기술적인 장점을 가지고 있다. 때문에 저예산 독립 장·단편영화를 연출하는 감독들이 선호하는 촬영장비로 떠오르고 있다. 한편 DSLR카메라는 학생영화 제작과 저예산 독립영화의 질적 향상에 상당한 공헌을 하였다. 「DSLR 영화 국제경쟁」부문은 자본으로부터 독립한 자율적인 영상작업에 새로운 이정표를 제시함과 동시에 DSLR로 촬영한 영화의 가능성을 가늠해 볼 수 있는 기회를 제공할 것이다.

올해는 총 17편의 초단편 영화를 상영한다. 지난 해에 비해서 주제와 내용적인 측면에서 고루 향상된 작품들이 출품되었다. 다만, 해외작품의 수가 상대적으로 늘면서 국내 작품의 비중이 줄어든 것이 아쉬운 점이다.

International DSLR Film Competition

A DSLR camera can produce a film look and has the technical advantage of being able to express colors above a certain level even in low light. This makes it a popular choice for directors who are making low budget, independent short or feature films. DSLR cameras have also contributed considerably to enhancing the quality of student films as well as low budget, independent films. The「International DSLR Film Competition」section will present a milestone in autonomous filmmaking that is independent of capital and provide an opportunity to assess the possibilities of films shot with a DSLR camera.

17 extreme short films will be screened this year. The films are more developed than last year's submissions in terms of theme and content. However, the number of international submissions has increased, meaning there are fewer domestic films.

시궁창 속 요정
THERE ARE FAIRIES IN THE GUTTER

UK, 2012, 4'32", HD, Color

우슬라 홀덴 질은 스토리텔러이자 싱어 송 라이터이다. 영화는 그녀가 가진 팔색조 같은 재능을 한 화면에 담고 있다.
Ursula Holden Gill is a storyteller and also a singer songwriter. Her talent is portrayed on one screen.

Director 데르모트 달리 Dermot DALY
Contact chocolate_bear_productions@yahoo.co.uk
Filmography One Life for Each of Us (2012)
Punctuated (2011)

그래, 이거라고!
DIRECTION

Korea, 2012, 4'11", HD, Color

여의도 공원에 다섯 명의 배우와 한 명의 감독이 모여 있다. 감독이 배우들에게 한 가지 주문을 내린다.
Five actors and a director have gathered in Yeoido Park. The director gives one command to each actor.

Director 전신영 JEON Sinyoung
Contact heroine1st@naver.com
Filmography 구로행 막차 Last Train for Guro (2010)

탈출
EXIT

Spain, 2011, 2'00", HD, Color
Festival & Awards 2011 Cuentalo en 90 Segundos
2011 Marguerita Short Movie Fest
2011 Short Non Stop

돌이킬 수 없다면, 방법은 단 하나 밖에 없다.
When in an irreversible situation, there is only one way out.

Director 페페 보티아스 Pepe BOTIAS
Contact scifilms3d@gmail.com

올가스트라스 18
OLGASTREET 18

Germany, 2011, 4'06", HD, Color
Festival & Awards 2012 China International Animation and Digital Arts Festival
2011 Stuttgart Trickfilm International Animated Film Festival
2011 Brussels Short Film Festival

아파트가 변화하는 모습이 파노라마처럼 펼쳐진다. 사람은 없고 공간과 가구만 있지만, 이미지의 변화를 통해서 한 가정의 역사가 스쳐 지나간다.
The way an apartment metamorphoses is laid out like a panorama. There are no people, only furniture, but the history of a family passes by through the changing images.

Director 조에르그 람붐 Joerg RAMBAUM / 리브 쉬아바케 Liv SCHARBATKE
Contact festivals@filmakademie.de

타임 트러블
TIME TROUBLE

Germany, 2012, 4'47", HD, Color

시간이 멈췄을 때, 다시 시간을 흐르게 할 방법은 단 하나다. 문제를 해결할 수 있는 시간은 얼마 남지 않았다. 누가 문제를 해결할 것인가?
When time stops, there is only one thing that can make it start again. But there is not much time to do it. Fortunately, there is someone who can take care of this...

Director 임마뉴엘 에세 Immanuel ESSER
Contact immanuel.esser@gmx.de

마이클 폴란의 푸드 룰
MICHAEL POLLAN'S FOOD RULES

Serbia, 2012, 2'13", HD, Color
Festival & Awards 2012 Cinemambiente Enviromental Film Festival
2012 The RSA & Nominet Trust Film Competition

뉴욕타임스 베스트셀러 작가인 마이클 폴란이 2010년에 쓴 〈푸드 룰〉을 바탕으로 한 영화. 건강하고 안전한 음식 먹기와 지구 환경 보존에 관한 이야기에 초점을 맞추고 있다.
Based on Michael Pollan's Food Rules, written in 2010 by New York Times bestseller Michael Pollan. The focus is on eating safe, healthy food and preserving the environment.

Director 마리자 자시모빅 Marija JACIMOVIC / 브누와 데타리 Benoit DETALLE
Contact marijacimovic@gmail.com
Filmography Tacheles - The Final Chapter (2007)
The Beast Shall Die (2005)

새들
BIRDS

France, 2012, 4'20", HD, Color

끝없는 길을 걷던 작은 새 앞에 벽이 나타난다. 유일한 방법은 나는 것 뿐이다. 하늘은 아름답지만, 벽은 높다. 그리고 새의 날개는 연약하다. 새는 날갯짓을 해야만 한다.
A little bird is walking along an endless path when it comes across a wall. Being unable to walk around the wall which it is endless, the bird must attempt to fly.

Director 멜라니 비아라넥스 Mélanie VIALANEIX
Contact peter@nisimasa.se
Filmography Words of Stories (2011)

볼펜 잡듯이
LILY

Korea, 2012, 4'59", HD, Color

방과 후, 텅 빈 교실 안. 선생님은 볼펜 한 자루를 손에 쥔 채, 테이블에 엎드려 자고 있다. 혜민은 선생님이 깨지 않도록 조심스럽게 그의 손에서 볼펜을 빼내려고 한다.
A teacher is sleeping, leaning over the teacher's desk. A teacher is sleeping with a pen in his hand. Hae-min tries to take the pen out of his hand without waking him up.

Director 이상훈 LEE Sanghun
Contact silversky105@naver.com

귀여운 탈출
THE SMALL ESCAPE

Korea/France, 2012, 2'15", HD, Color
Festival & Awards 2012 Festival Nikon
2012 Busan International Short Film Festival

애완용 거북이와 푸들이 협동작전을 펼쳐 아파트를 탈출하는 과정을 그린 이야기.
The story of a pet turtle and a poodle that carry out a plan to escape from an apartment.

Director 세바스티앙 시몬 Sebastien SIMON
Contact simonstruous@gmail.com
Filmography Beaubourg Modern Art (2011)
Bridge of Memories (2011)
Parisian Lost Love (2011)

자물쇠
THE PADLOCK (ADAM AND EVE)

Italy, 2011, 2'30", HD, Color
Festival & Awards 2011 Director's Choice Award from Independents' Film Festival / 2011 Audience's Choice Award from 4th Amarcort Festival di Cortometraggi / 2012 Award of Merit from Los Angeles Cinema Festival of Hollywood
2012 Best Soundtrack from Dieciminuti Film Festival Frosinone

완벽한 사랑을 발견했다고 생각할 때, 사랑을 우주에 봉인하고 싶을 때, 이 모든 것을 가능하게 해주는 것은 오직 자물쇠뿐이다.
When you think you found the perfect love and you want to seal that love in the universe, the only thing that can make it possible is a padlock.

Director 에토르 니콜레티 Ettore NICOLETTI
Contact info@ettorenicoletti.it

거친 황무지와 산 같은 사람들– 이제 깃털을 벗는다
RUGGED WILDERNESS & MOUNTAIN MAN NO MORE – DROPPING FEATHERS

Norway, 2011, 3'42", HD, Color/B&W
Festival & Awards 2011 Renderyard Short Film Festival / 2011 Byron Bay Film Festival
2011 ÉCU-The European Independent Film Festival

평범함과 아름다움에 대해 다시 생각하게 하는 영화. 비대칭의 얼굴을 가지고 태어난 다섯 사람이 있다. 그들은 마스크로 얼굴을 숨긴 채 외출한다. 그 중 한 여자가 변화를 시도한다.
A film that reconsiders being plain and being beautiful. There are five people who were born with asymmetrical faces. They cover their faces with masks and go out. One of them, a woman, tries to make a change.

Director 에길 페데르슨 Egil PEDERSEN
Contact post@egilpedersen.com
Filmography Chris Baco og T-Tune – Busstopp (2012)
Outcast in the Mirror (2011)

인간 고기공장
HUMAN MEAT FACTORY

Australia, 2011, 4'09", HD, Color

햄버거에 대한 역발상. 달콤하고 맛있는 햄버거가 만들어지는 과정을 아는 이는 얼마 없다. 이 영화는 가축 대신 인간이 도살되는 '인간 고기공장'이라는 충격적인 소재를 활용하였다.
Back-tracking the hamburger. Not many people know about the process of how a sweet, juicy hamburger is made. This film deals with the shocking theme of a 'human meat factory' which slaughters human beings instead of livestock.

Director 안나 한 Anna HAN
Contact distribution@sydneyfilmschool.com

사브리나
SABRINA

Spain, 2012, 5'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 Best Short Film from Film Festival Post Mortem
2012 Fantasy Filmfest
2012 Sitges Fantastic Film Festival

예상치 못했던 삼각 관계는 어렵다. 영화는 이 구역질 나는 관계의 딜레마를 시각적으로 풀어내고 있다.
An unexpected love triangle is hard. A visual illustration of the stinking dilemma of this relationship.

Director 세르지오 콜메나르 Sergio COLMENAR
Contact fest@marvinwayne.com
Filmography Nestor (2008)

좀비라덴, 이블데드의 축
ZOMBINLADEN THE AXIS OF EVIL DEAD

France, 2011, 4'15", HD, Color/B&W
Festival & Awards 2011 Paris Fantastic Film Festival

죽은 빈 라덴이 좀비처럼 살아난다. 2011년 미국 정부는 역사상 최악의 테러리스트인 오사마 빈 라덴을 죽였다고 공표했다. 시체는 바다에 던졌다고 전했다. 그런데 빈 라덴의 시체가 다시 일어선 것이다.
The late Bin Laden comes back to life like a zombie. The U. S. Government announced in 2011 that they killed Osama bin Laden, the worst terrorist in history. His body was told to have been thrown into the sea. Now it has come back to life.

Director 데뉴 클레멘트 Deneux CLEMENT
Contact hypergonar@gmail.com
Filmography Les Ongles (2008)

DI

순간
THE INSTANT

Iran, 2012, 2'00", HD, Color
Festival & Awards 2011 100 Short Film Festival
2011 Dena Short Film Festival

저격수가 사격을 준비하고 있는 급박한 상황. 적이 잠시 물통을 들고 물을 마시는 걸 보고서는 저격수도 사격을 일시 중지한다. 그러나 그의 선택은 돌이킬 수 없는 파국을 초래한다.
Things are tense as a sniper gets ready to shoot. When the enemy starts drinking from a water bottle, the sniper stops himself from shooting. This decision causes a disaster that cannot be put right.

Director 모하메드 하다디 Mohamad HADADI
Contact mohamad.hadady@gmail.com

비폭력저항 : 평화롭게 아내의 입을 틀어막는 법
NONVIOLENT RESISTANCE : HOW TO SHUT UP YOUR WIFE PEACEFULLY

Korea, 2012, 4'59", HD, Color

가족식사 시간, 무자비하게 이어지는 장모님과 아내의 수다에 새신랑은 정신이 혼미해진다. 이 남자가 폭력에 대처하는 법.
A newlywed groom gets caught up in the ruthless chatter between his wife and his mother-in-law at a family meal. One man's way of dealing with violence.

Director 곽지혜 KWAK Jihye
Contact yurioi@hanmail.net
Filmography 미치광이를 위한 발라드 Balada para un Loco (2010)
탭댄스의 유래 The Origin of Tap Dance (2009)
슬레이트! Slate! (2009)
매혹 Glamour (2009)

인간탑 쌓기
WE ARE HUMAN TOWERS

Spain, 2011, 5'00", HD, Color
Festival & Awards 2011 Best Film from FIC-CAT Costa Daurada International Festival
2011 Best Film from Festival REC

엘 카스텔(인간탑)은 200년 이상 이어져 온 카탈루냐의 상징이다. 유네스코는 세계무형유산으로 엘 카스텔을 선언 한 바 있다. 영화는 인간탑 쌓기의 힘겨운 과정과 그 감동을 고스란히 표현하고 있다.
Els castells (human towers) have been representative of Catalonia for over 200 years. They were declared by UNESCO as a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity. The film is a faithful portrayal of the grueling process of building a human tower and the wave of emotions accompanying it.

Director 데이비드 올리에트 David OLIETE
Contact davidoliete@gmail.com
Filmography The White-Smile Boy (2012)
The Amazing Atom's Composition (2011)
Amor Amb Accent Obert (2010)

Canon EOS MOVIE

모바일영화 국제경쟁

누구나 스마트폰을 가지고 다니는 시대다. 그만큼 스마트폰 보급이 대중화되었고, 이젠 촬영이 어렵다는 말이 무색한 때가 된 것이다. 「모바일영화 국제경쟁」은 한 편의 영화를 만드는 작업이 일기처럼 일상적인 과정이 되어가고 있음을 증명하는 영화들로 가득하다.
모바일 영화는 필름메이커들을 시간과 공간으로부터 해방시키고 있다. 모바일 기기는 일상의 극적인 순간을 빠르게 포착할 수 있음은 물론, 기존 영화가 가지고 있던 물리적 한계를 극복하여 협소한 공간에서도 촬영할 수 있다는 이점을 가지고 있다. 특히나 올해 상영될 영화들은 모바일 카메라의 장점인 기동성과 현장성을 십분 발휘해, 섬광처럼 지나가는 일상을 예리하게 포착하는 경향을 보여주고 있다.

International Mobile Film Competition

Everyone carries a smart phone nowadays. Consequently, cameras are widely used and filming is no longer considered difficult. The 「International Mobile Film Competition」 section is filled with films proving that making a film is becoming a routine process like keeping a diary.
Being liberated from time and space are features and advantages of mobile films. A mobile device has the merit of making it possible to capture dramatic moments in daily life quickly as well as overcoming the physical limitations that conventional films have to make filming in small spaces possible. The films to be screened this year take full advantage of the merits of mobile cameras such as mobility and reality in capturing everyday moments that pass by like a flash of light.

변형
TRANSFIGURATION

Brazil, 2012, 3'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 Mostra do Filme Livre
2012 Festival Vivo Arte.Mov
2012 Bienal do Esquisíto

브라질 대성당을 배경으로 3개의 분할된 화면에 3개의 휴대폰을 보여준다. 다큐멘터리와 연극적인 영상이 가상과 현실의 경계를 흐리게 만들고 있다. 프레임 사이를 넘나드는 영상들 간에는 커뮤니케이션이 이루어진다.
Three cell phones are shown in a triptych in a cathedral in Brazil. Documentary-like images and theatrical images blur the borders between actual and virtual worlds. Communication goes on among the images that move through the frames.

Director 로데릭 스틸 Roderick STEEL
Contact roderickstteel@gmail.com
Filmography The Balance (2012)

땅 위에 발
FEET ON THE GROUND

France, 2012, 1'03", HD, Color
Festival & Awards 2012 Best Script Award from Mobile Film Festival
2012 Best Film Award from The Very Shorts Festival

로만은 한 번도 땅에 발을 붙이고 살아 본 적이 없다. 붙잡고 있지 않으면 날아가 버리고 말 것이다. 다행히도 그의 삶에 변화가 일어난다.
Roman has never had his feet touch the ground. If he didn't hang on, he'd be blown away. Fortunately, his life changes.

Director 벤자민 클라벨 Benjamin CLAVEL
Contact benclavel@free.fr
Filmography On The Rocks (2011)
New Moon (2009)
The Dog (2007)

데자뷰
DEJA VU

Korea, 2012, 5'38", HD, Color

아이폰으로 촬영한 인디밴드 '몸과마음'의 첫 EP 앨범 타이틀 곡 '데자뷰'의 뮤직비디오.
A music video made with an iphone, for the song 'Déjà Vu', from the first EP album of Indie band, Momguamaum.

Director 김성호 KIM Sungho
Contact cinemind@yahoo.com
Filmography 그녀에게 She Came From (2010) / 황금시대 Show Me The Money (2009)
판타스틱 자살소동 Fantastic Parasuicides (2007) / 눈부신 하루 One Shining Day (2005)
거울속으로 Into The Mirror (2003)

기쁜 우리 젊은 날
OUR JOYFUL YOUNG DAYS

Korea, 2012, 4'35'' HD, Color
Festival & Awards 2012 JIFF Phone Film Festival

한 달 전에 헤어진 종현과 현정. 종현은 현정과 함께 찍었던 동영상을 보면서 지난 시간을 추억한다.
Jonghyun broke up with Hyunjung a month ago. Jonghyun watches videos that he had made with Hyunjung and reminisces about days gone by.

Director 조지훈 CHO Jeehoon
Contact cjhoin@nate.com

DIARY

Korea, 2011, 4'45", HD, Color
Festival & Awards 2011 JIFF Phone Film Festival

어린 시절 어머니는 갑작스럽게 질문을 던지고는 하셨다. 그 질문이 20년이 지난 생일에 떠오른다. 어머니의 질문에 대한 답을, 일기에 써 내려가듯 담담한 필치로 적어나가고 있다.
When I was a kid, my mom would ask me questions suddenly. A question comes to mind on my birthday 20 years after it was asked. I write the answer to my mother's question as if I am writing in my diary.

Director 서영주 SEO Youngju
Contact nilsboa@naver.com
Filmography Wakan (2006)
구녁 The Hole (2001)

소개팅
SO, GET HIM

Korea, 2012, 4'41" HD, Color
Festival & Awards 2012 JIFF Phone Film Festival

여자의 사진만 보고 호감을 느껴 소개팅에 나간 남자. 약속 시간에 늦게 도착한 여자는 사진에서 본 것처럼 예쁘지만, 정신없이 수다를 떤다.
A man goes on a blind date after being attracted to a woman in a photograph. The woman who arrives late is as pretty as the picture, but she talks incessantly.

Director 김신정 KIM Shinjoung
Contact sj.irene.kim@gmail.com

MI

당신의 명품
REPUBLIC OF KOREA ERA LUXURY

Korea, 2012, 4'59", HD, Color

대다수의 사람은 명품을 선호한다. 영화는 이 시대의 진정한 명품에 대해서 질문을 던지고 있다.
Many people prefer designer labels. The film poses the question of what a true designer label is.

Director 정희섭 JUNG Heesub
Contact jhsjhd@hanmail.net
Filmography 당신을 초대합니다 Invite You to My Suicide (2011)
초대 Invitation (2010)
합법주차 Legitimate Parking (2009)

즐거운 유학생
HAPPY INTERNATIONAL STUDENT

Korea, 2012, 3'30", HD, Color

엄마는 외국에서 혼자 유학생활을 하는 딸이 그립다. 전화요금 걱정에 통화도 마음껏 못하는 어머니. 장학금을 받았다며 이제 돈을 보내지 않아도 된다고 말하는 착한 딸. 영화는 모녀간의 애틋함을 그리고 있다.
A mom misses her daughter who is studying abroad. She can't call as often as she would like because of the expensive call rates. The good daughter tells her mother that she doesn't need to send money anymore because she got a scholarship.

Director 성시흡 SUNG Sihup
Contact s2-film@hanmail.net
Filmography The Last train (2010)
Boxer's Diamond (2009)
삽질,텍사스 Shoveling, Texas (2008)
이남이녀 Strangers (2006)

갈거야
THE BREAD

Korea, 2011, 4'58" HD, Color
Festival & Awards 2011 JIFF Phone Film Festival

곧 해가 질 것이다. 하지만 민희는 한강에 앉아 계속 빵만 먹고 있다. 해외원정낙태 브로커는 점점 짜증이 나고 그녀는 빵을 다 먹으면 꼭 갈 거라고 말한다. 그녀는 정말 중국에 가기는 할까?
It will be dark soon. But Min-hee sits by the river and keeps eating bread. The broker who helps women go abroad for an abortion is getting impatient and Min-hee says she will definitely go when she finishes eating the bread. Will she really make it to China?

Director 곽은미 KWAK Eunmi
Contact kemfilm@naver.com
Filmography 첫 데이트 First Date (2012)

우리가 만든 영화
OUR MOVIE

Korea, 2012, 5'20", HD, Color+B&W
Festival & Awards 2012 Independent Film&Video Makers

오후의 햇살이 강하게 비추는 어느 겨울날. 여고생 세 명이 영화를 찍고 있다. 누구나 찍을 수 있는 현실이지만, 그것이 결코 행복한 일상은 아니다.
Three high school girls are shooting a film on a sunny, winter afternoon. This is a reality that anyone can film, but it is not a happy routine.

Director 원창재 WON Changjae
Contact nocut81@hanmail.net

3D영화 국제경쟁

〈아바타〉(2009) 이후 3D영화의 기세는 한풀 꺾였다. 제작편수는 늘었지만, 〈아바타〉만큼 3D영화의 미학을 적절히 살려낸 작품은 드물었다고 해도 과언이 아니다. 이에 반해 최근 제작된 3D단편영화들은 3차원 영상이 가지고 있는 입체성을 영화 미학으로 정립하는 데 있어 괄목할 만한 성과를 보여주고 있다. 프랑스 채널 카날 플러스(CANAL+) 3D영화 제작 지원작을 비롯해서 베니스 국제영화제 경쟁부문 상영작, 폴란드의 스톱애니메이션, 미국의 독립 3D단편영화, 3D다큐멘터리와 OK GO의 뮤직비디오, 그리고 3D로 만들어진 슬래셔무비까지. 다채롭게 구성된 이 부문의 상영작을 통해 각국의 3D기술력의 현재를 점검하고, 3D영화의 미래를 가늠해볼 수 있는 시간을 가질 수 있을 것이다. 아울러 각 장르의 영화를 3D로 만나볼 수 있는 신선한 체험을 즐길 수도 있을 것이다.

International Stereoscopic 3D Film Competition

The wave of 3D Stereoscopic films following *Avatar*(2009) is slowing down. There are more films being made but it seems few have the aesthetics of cinema that *Avatar* had. In contrast, 3D Stereoscopic short films have made considerable progress in establishing the stereoscopic qualities of 3D images as aesthetics of cinema. A 3D Stereoscopic film funded by CANAL+, the French channel, a film screened in the competition section of the Venice Film Festival, a Polish stop animation, an independent 3D Stereoscopic short film from the U. S., a 3D Stereoscopic documentary, OK GO's music video, and a 3D Stereoscopic slasher movie. Through the screening of diverse films in this section, you will be able to examine the current status of 3D technology in each country and assess the future for 3D cinema. You will also find it an enjoyable and refreshing opportunity to see films of different genres in 3D Stereoscopic.

OK GO 3 뮤직비디오-전혀 희망이 없는 것은 아니다 / 화이트 너클 / 스카이스크래퍼
OK GO 3 MUSIC VIDEO- ALL IS NOT LOST / WHITE KNUCKLES / SKYSCRAPERS

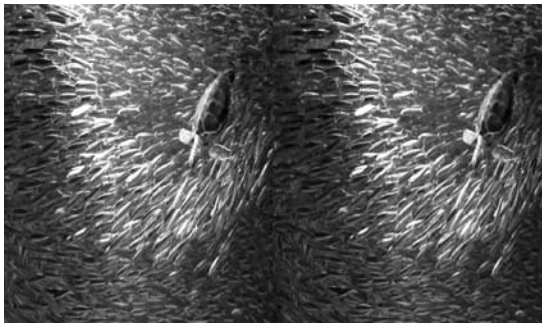
USA, 2011, 10'43", HD, Color
Festival & Awards 2012 Best In Show from the SDA 3D Theater
2012 5 Gold Lion Awards from the 59th Annual Cannes Lions International Festival of Creativity
2011 Best Music Video from The 3D Film Fest

중력을 거부하는 인간의 만화경 / 14마리의 춤추는 개 / 무지개 빛 색을 가로지르는 탱고를 묘사하고 있다.
This music video for OK Go's song depicts a gravity defying human kaleidoscope/ 14 dancing dogs/ a tango across the rainbow of colors.

Director 트리시 시에 Trish SIE
오케이 고 OK GO
필로볼루스 PILOBOLUS
3D Director 에릭 컬란드 Eric KURLAND
Contact 3D@3-DIY.com

THE OCEAN

Korea, 2012, 5'00", HD, Color



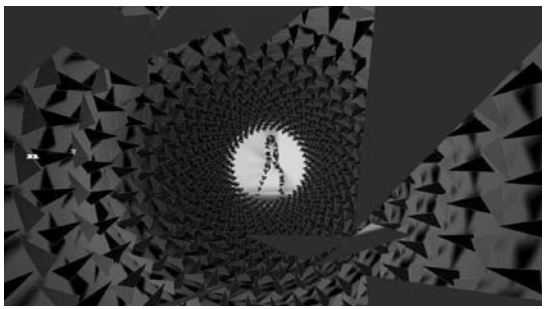
이 영화는 해양동물 보전을 목적으로 약 1년 동안의 제작기간을 거쳐 완성되었다. 짧은 시간이나마 해양 생물을 소개할 목적으로 만들어진 영화로, 우리에게 바다 세계를 탐사할 즐거움을 선사할 것이다.
This film was made over a period of 1 year in order to preserve marine life. Although this period is not that long, its purpose of introducing marine life will provide us with an opportunity to explore the world under the sea.

Director 서동성 SEO Dongseong
Contact nanukboy@naver.com

3D

추적
CHASE

France, 2011, 13'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 BeFilm the Underground Film Festival



당신의 숨을 턱 막히게 할 추상적인 추격전.
An abstract pursuit that knocks the breath out of you.

Director 아드리안 록만 Adriaan LOKMAN
Contact marianne@autourdeminuit.com

슈지, 화면 뒤에서
HSU JI BEHIND THE SCREEN

France, 2012, 15'00", HD, Color

3D

6살 슈지는 학교 앞에 경찰이 기다리고 있다는 사실을 잊어버렸다. 아버지를 만나기 위해서는 다른 곳으로 가야한다. 슈지는 전기 재봉틀 사용법을 배우고, 지루함을 달래기 위해서 슬랩스틱 영화를 본다. 이 모든 것이 그녀에게는 평범한 일에 불과하다.
6-year-old Hsu Ji has forgotten that the police are waiting outside the school gates. She must move to another location to meet with her father. Hsu Ji learns how to use an electronic sewing machine and also watches slapstick films to take the edge off the boredom.

Director 토마스 리오 Thomas RIO
Contact marc@easytigerfilms.fr

루
LOU

France, 2011, 7'45", HD, Color
Festival & Awards 2012 Bangkok International Student Film /2012 Stuttgart International Festival of Animated Film
2012 Magma Short Film Festival / 2012 Corfu Animation Festival 2012
2012 Festival International du Film de l'Etudiant

루는 시각장애인이다. 그녀는 작은 아파트에서 자신이 만든 가상 세계의 캐릭터들에 둘러싸여 외롭게 살고 있다. 한 남자가 길을 건너는 걸 도와주기 전까지, 그녀에게 바깥 세상은 공포 그 자체였다.
Lou is blind. She lives alone in a small apartment surrounded by characters from an imaginary world that she created. The outside world was pure horror until a man helps her cross the street.

Director 클로에 레주에르 Chloé LESUEUR
Contact festival@femis.fr

아빠와 아들
PAPA'S BOY

Finland, 2011, 3'00", HD, Color

가족의 반대를 무릅쓰고 댄서가 되고 싶은 어린 쥐. 어느 날 춤 덕분에 그는 위기에 빠진 가족을 구한다.
A young mouse dreams of becoming a dancer although his family disapproves. Then one day, his dancing rescues his family from crisis.

Director 리비 레메티 Leevi LEMMETTY
Contact leevi@leevilemmetty.com

3D

코끼리 힘내-도시의 열기구
CHEERS ELEPHANT - BALLOON IN THE CITY

USA, 2012, 6'05", HD, Color
Festival & Awards 2012 BeFilm the Underground Film Festival
2012 Shortshort Film Festival & Asia in Japan

지구의 고된 삶에서 벗어나 미지의 공간으로 떠나는 우주여행.
A journey into unknown space away from the arduous life on Earth.

Director 리안 슈트 Ryan SUITS
Contact ryansuits@atomiccheesecake.com

거품 속의 소년
THE BOY IN THE BUBBLE

Ireland, 2011, 8'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 Audience Award from Palm Springs Shortfest
2012 Celtic Media Festival
2011 Best Animation from Galway Film Fleadh

3D

10살의 루퍼트는 이루어질 수 없다는 첫사랑에 빠졌다. 사랑이 깊어질수록, 그는 다시는 심장마비가 오지 않기를 바란다. 그는 마술 책을 펼쳐서 영원히 자신을 보호해 줄 수 있는 껍질을 만든다.
Rupert, a ten year old boy, falls hopelessly in love for the first time. The deeper the love becomes, the more he wishes his heart attacks would not come back. He opens a book of magic and creates a shield that will protect him forever.

Director 케알란 오루르케 Kealan O'ROURKE
Contact kealanorourke@me.com
Filmography Fairycatcher (2009)

3D영화 국제경쟁 3D 2

날개 3D
THE WINGS 3D

Poland, 2012, 7'50", HD, Color

화가는 연약한 창조물이다. 전지전능한 힘을 빌어 작품을 만들 수 있다면 화가에겐 더없이 큰 행운일 것이다. 이 영화는 작고한 폴란드의 유명화가 니키포 키리닉키의 그림으로 들어가려는 시도이다.
A painter is a fragile creature. Being able to make works of art with an omnipotent power would be the greatest stroke of luck for an artist. This film is an attempt to go into Niki-for Krynicki the late famous painter in Poland painting.

Director 크지스토프 스자프라니엑 Krzysztof SZAFRANIEC
Contact krzysztof.szafraniec@gmail.com
Filmography The Wine (2010)
Egg (2009)

엄마
MOM

Korea, 2011, 19'00", HD, Color

딸을 향한 무한한 사랑과 희생.
Eternal love and sacrifice for a daughter.

Director 임영진 LIM Youngjin
Contact dpinet21@hanmail.net

3D

시티 오브 라이프
CITY OF LIFE

Korea, 2012, 4'05", HD, Color

도시와 사람, 그리고 삶의 다양한 모습이 파노라마처럼 펼쳐진다.
People and the city, and life's various images are seen in a series of shots.

Director 안현신 AN Hyunshin
Contact minto81@hanmail.net
Filmography 지각해도 좋은 날 Don't Be Late (2010)

열쇠
THE KEY

Germany, 2011, 12'20", HD, Color

3D

지구가 멸망 후. 한 가족이 생존을 위한 비행을 시작한다.
A family takes flight in order to survive after the world comes to an end.

Director 스테판 슈네이더 Stefan SCHNEIDER
Contact stefan@storyhotel.eu
Filmography Innocent Beasts(1999)
The Navigator(1997)
Dans la Nuit (1995)

화산 같은 스트립티스
VOLCANIC STRIPTEASE

France, 2011, 10'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 The Best Film of Creativity from Dimension 3D Awards
2012 Fantasporto
2012 L'Etrange Festival

한 여자가 담배를 피우자 시각적이면서도 음악적인 여행이 펼쳐진다. 여자에게 그 여행은 너무나 친근하면서도 화산 폭발처럼 강력하다.
When a woman starts smoking a cigarette, a visual and musical journey begins. The journey is very intimate and as powerful as a volcanic eruption.

Director 레지네 시로토 Régine CIROTTEAU
Contact antoine@lesfilmsdantoine.com
Filmography Too Many Secrets (2007)
The Laboratory of Fluids (2005)
Let There Be Light (2004)

미로
THE LABYRINTH

Poland, 2012, 10'00", HD, Color

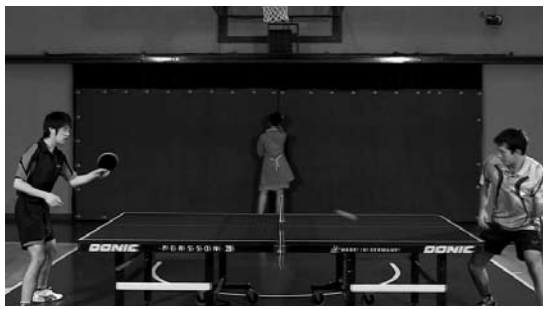
한 소년의 상상력의 나래가 펼쳐지는 시적인 이야기. 울타리와 문으로 가득한 숙소 주변을 자전거를 타고 돌아다니는 소년. 소년은 신비로운 소녀를 만나기도 하고, 그녀를 따라 도시를 지나가기도 한다. 그러나 환상 속의 여인을 붙잡을 수 없다.
A poetic story of a boy's imagination. A boy is riding a bicycle around an area of lodgings with fences and gates. The boy also meets a mysterious girl and follows her out past the town. But he cannot catch the girl in his fantasy.

Director 아그니에스제카 코왈체야키 Agnieszka KOWALCZYK
Contact aga@lamas.art.pl
Filmography Farewell (2012)
Summer with Mosquitoes (2010)
90-60-90 (2009)

3D

스위트룸
SUITE

Italy, 2011, 4'00", HD, Color
Festival & Awards 2012 Image Forum
2011 Rencontres Internationales Paris
2011 Venice film Festival



1970년대에 텔레파시에 관한 실험이 있었다. 초심리학자 찰리 호노튼은 전체장이라 불리는 방법을 소개하였다.
Experiments on telepathy were conducted in the 1970s. Parapsychologist Charles Honorton introduced the so-called Ganzfeld (full field) Method.

Director 데이비드 자마지니 David ZAMAGNI / 나디아 라노치 Nadia RANOCCHI
Contact azapruder@libero.it
Filmography De-Vision (2011)
Overshare (2010)
Plasticity (2010)

잔혹한 휴식
BRUTAL RELAX

Spain, 2011, 15'00", HD, Color
Festival & Awards 2011 Jury Award for Outstanding Achievement in Special Effects and General Badassery from Fantastic Fest
2011 Neuchâtel International Fantastic Film Festival
2011 FANTASPORTO

올리바레씨는 병이 호전되었지만 아직은 휴가가 필요하다. 휴식을 위해서 천국처럼 안락한 곳으로 떠난다. 하지만 그곳에서 그를 기다리는 것은 휴식만이 아니었다.
Mr. Olivares has already recovered, but he still needs a vacation. He sets off for a place that is as comfortable as paradise to get some rest, but that's not all that is waiting for him there.

Director 아드리안 카도나 Adrián CARDONA / 라파 덴그라 Rafa DENGRA / 데이비드 뮤노즈 David MUNOZ
Contact fest@marvinwayne.com

광란의 사랑
WILD AT LOVE

Korea, 2010, 6'33", HD, Color

세 친구가 펜션에서 즐거운 시간을 보내고 있다. 그러나 살인마가 들이닥치면서 평온하던 분위기는 산산조각난다. 그는 왜 사람들을 죽인 것일까?
Three friends are having fun at a house they rented. The peaceful atmosphere is shattered by the abrupt appearance of a murderer. Why did he kill them?

Director 김기동 KIM Kidong
Contact redgorex@naver.com

특별 기획

SESIFF 2012는 특별기획으로 「해외 단편 채널 특선」, 「테헤란국제단편영화제 초청전」, 「키즈 익스트림 숏」, 「모바일 스틸로」,「미발견 U.F.O」를 마련하였다. 「모바일 스틸로」는 모바일에 의한, 모바일을 통한, 미래의 모바일 영화를 위해 기획되었다. 단순히 모바일로 제작된 영화에 국한하지 않고 모바일을 매개로 영화의 제작, 생산, 소비, 상영을 두루 아우르는 작품들이 상영된다. 「해외 단편 채널 특선」은 해외 방송국에서 소비되는 단편영화들의 경향과 그 작품들의 강점을 짚어볼 수 있는 섹션이다. 작년에는 인터넷과 유튜브가 키워드였다면 올해는 해외 배급사의 작품 선정 기준과 그들의 배급망이 가지고 있는 힘을 진단하기 위해 기획되었다. 작년과 다름없이 관객과 만나게 될 「키즈 익스트림 숏」은 가족용 영화의 재발견과 함께 세대를 아우르는 공감대 형성에 이바지할 것이다.
「미발견 U.F.O」는 아마추어리즘의 열정과 도전 정신을 만나 볼 수 있는 뜻깊은 자리가 될 것이다. 끝으로 국제영화제와 소통하고, 한국 단편영화가 해외에 소개될 수 있는 교두보를 마련하고자 새롭게 준비한 「테헤란국제단편영화제 초청전」도 올해 SESIFF의 야심작이다.

Special Programs

SESIFF 2012 has prepared 「Special Shorts Film Channel」, 「Tehran International Short Film Festival」, 「KIDS Extreme Short」, 「Mobile Stylo」, and 「Undiscovered Film Of youth」 as special programs. 「Mobile Stylo」 has been planned by mobile, through mobile, and for the future of mobile films. Films that cover production, purchase, and screenings on mobile and not just films that are shot on mobile will be screened. 「Special Shorts Film Channel」 is a section that enables you to review the trends in short films that are bought by broadcasters overseas and their strengths. While last year's keyword was YouTube, this year's program was planned to assess overseas' distributors' criteria for selecting films and the power of their distribution network. 「KIDS Extreme Shorts」, which will meet with the audience just like last year, will contribute in rediscovering family films and forming a platform for sympathy between generations. 「Undiscovered Film Of youth」 will be a meaningful event for meeting the passion of amateurs and their spirit of challenge. Lastly, 「Tehran International Short Film Festival」 is also an ambitious program for this year's SESIFF which was prepared with the intention of establishing a bridgehead for communicating with another international film festival and introducing Korean films overseas.

해외 단편 채널 특선

유럽 최대의 방송국인 프랑스 카날 플러스(CANAL+)와 포르투갈 국영방송 RTP에서 제작 지원을 받거나, 상영된 초단편영화들을 소개하는 프로그램이다. 수상작 중심이 아닌 판매용 영화에 초점을 두고 구성한 것이 특징이다.
이 섹션은 영화를 직접 구입하고 프로그래밍하는 두 해외 채널의 총책임자들과 함께 기획되었기에 CANAL+와 RTP가 선호하는 단편 영화의 특징을 점검해 볼 수 있는 자리이기도 하다.

Special Short Film Channel

This program introduces short films that received production support from CANAL+, the largest broadcasting station in Europe, or RTP, Portugal's national broadcaster. The section is composed more of films to be sold rather than award winners.
This section was planned by two people who are in charge of purchasing films and programs them for channels abroad, so it will be a good opportunity to review what is characteristic of short films that CANAL+ and RTP favor.

SC

카날 플러스

2011-2012년 카날 플러스에서 방영된 단편 영화들을 소개합니다.

카날 플러스의 단편 프로그램은 다양한 방식으로 단편 영화를 선보이기 위하여, 자사 소유의 채널들에서 단편 영화를 방영하고, 프랑스의 혁신적인 프로젝트에 참여하고 있습니다. 그리고 시즌마다 새로운 창작물을 홍보하고 편성 방침을 새롭게 하는 것을 장기적으로 생각하고 있습니다. 미크로시네 쇼는 매주 전세계에서 가장 독창적인 단편 영화들을 소개하고 있습니다. 2011년에는 94편의 프랑스 작품 (23편은 미리 판매가 된 작품), 101편의 외국 작품, 그리고 73편의 애니메이션 등 195편의 단편 영화를 방영했습니다. 카날 플러스는 프랑스의 단편 영화 현장에서 가장 직접적으로 참여하고 있습니다.

파스칼 포레
프랑스 카날 플러스 단편영화 총 담당

CANAL+

I will present Canal+ short films' selection aired in 2011-2012

The aim of Short programs department at Canal+ is to feel like showing short films by several ways: broadcasts on our Channels, involvement in the production of French innovative projects. Our permanent concern: promoting original creation and renewing editorial policy each season.
Mickrociné's Show offers each week the worldwide most original short films selection. In 2011, 195 short films including: 94 French (whereof 23 presales), 101 internationals and 73 animations have been broadcasted. CANAL+ is the most involved player of short films environment in France.

Pascale Faure
Head of Canal+ Short Programs department

로버트 에삐의 실종
THE ELABORATE END OF ROBERT EBB

60년대를 배경으로 로버트 에삐의 실종 사건을 다룬 작품이다. 농담처럼 시작되었던 이야기가 점점 수렁으로 빠지면서 비극으로 치닫는다.
A film based on the disappearance of Robber Ebb in the 1960s. A story that began as a joke gradually turns into a tragedy.

| France, UK, 2011, 13'00", HD, Color
| Director 프랑스와 자비에 고비 François-Xavier GOBY / 클레멘트 볼라 Clement BOLLA / 매튜 란두 Matthieu LANDOUR
| ricardodealmeida@yahoo.fr
| Festival & Awards 2012 Canal+ Award from Clermont-Ferrand International Short Film Festival

이것은 서부 영화가 아니다
IT'S NOT A COWBOY MOVIE

〈브로크백 마운틴〉이 TV에서 방영된 다음 날. 남자 화장실에서는 빈센트와 그의 친구들이, 동시에 여자 화장실에서는 제시카와 그녀의 친구들이 영화 이야기를 나누고 있다.
The day after *Brokeback Mountain* is aired on TV, Vincent is talking to his friends about the movie in the men's room. At the same time, Jessica who was deeply moved by the film, is barraging her friend with questions in the ladies' room.

| France, 2012, 12'00", HD, Color | Director 벤자민 파란트 Benjamin PARENT | welcome@synecdoche.fr
| Festival & Awards 2012 Critics' Week of Cannes Film Festival
2012 Palm Springs Short Film Festival

곰팡이 FUNGUS

남자친구를 밖에 두고 무심히 아파트에 앉아 있는 까트린. 그녀는 남편이 죽은 후 난동을 부리면서 원한을 푸는 한 할머니를 보게 된다. 할머니의 강렬한 감정에 자극 받은 까트린은 다시 남자친구를 만나기로 결심한다.
Katrin is sitting apathetically in her apartment with her boyfriend waiting outside when she sees an old lady who is venting and wreaking havoc after her husband has died. Katrin is deeply moved by the old lady's passion and decides to get back together with her boyfriend.

| Sweden, 2011, 9'00", HD, Color | Director 샤를로타 밀러 Charlotta MILLER | emma@dach.se

두뇌원심분리 프로젝트
THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT

1970년대 과학자들은 기괴한 방법으로 인간의 뇌를 연구하였다. TV 다큐멘터리 미학을 수용하는 가운데, 행복과 자유를 혼동한 인간을 풍자한 작품이다.
Since the 1970s, scientists have used all kinds of bizarre methods as they researched the human brain. The is a satire on human beings who have confused happiness with freedom.

| Germany, 2011, 6'35", 35mm, Color | Director 틸 노왁 Till NOWAK | tn@framebox.com
| Festival & Awards 2012 Aspen Shortsfest / 2011 Jury Award from Horror & Fantasy Filmfest San Sebastian
2011 Kurosawa Award from 24fps International Short Film Festival

남몰래 흐르는 눈물
UNA FURTIVA LAGRIMA

진혼곡을 부르며 떠나는 물고기의 마지막 여행. 생선가게에서부터 프라이팬에 이르는 길고 슬픈 여정에 관한 이야기이다.
A fish sings a requiem as it sets off on its last journey. It is a story about the sad journey from the fish store to the frying pan.

| USA, 2012, 3'08", HD, Color | Director 카를로 보젤레 Carlo VOGELE | marianne@autourdeminuit.com
2012 "CANAL+ creative aid" Award for a Short Film

두 엉터리들 2 TRINKETS

쓰레기통 속에서 구원의 손길을 기다리는 작은 토끼. 토끼는 새로 만난 꼬마 인디언과 함께 도시로 간다.
Waiting in a garbage dump for someone to save it, Little Rabbit sets off for the city with his new friend Little Indian.

| France, 2010, 4'00", Betacam SP, Color | Director 마트레이 Matray | marianne@autourdeminuit.com

그 머리, 두 개의 눈
THE EYES OF THE HEAD

미국 유명 배우 존이 골프를 치다가 실명한다. 그는 돈만 있으면 눈을 고칠 수 있다는 의사의 말을 믿고 돈을 준비한다. 그동안 의사는 중국으로 한 통의 전화를 건다.
John, a famous American actor, loses his eyesight while playing golf. When a doctor tells him it can be fixed if he has the money, John starts getting it ready. Meanwhile, the doctor makes a call to China.

| France / Belgium, 2011, 6'00", 35mm, Color | Director 피에르 무스께 Pierre MOUSQUET / 제롬 코위 Jérôme CAUWE
| mikhal.bak@gmail.com

비키와 쌤 VICKY AND SAM

동네 비디오가게에서 만난 비키와 쌤이 사랑에 빠진다. 그런데 두 사람의 사랑에 대해 이야기를 하고 있는 작가들이 있었다. 영화는 작가와 캐릭터의 관계를 탐구한다.
Vicky and Sam meet at a neighborhood video store and fall in love. But there are writers who are talking about their love. The film explores the writers and the characters.

| Portugal / USA, 2010, 13'38", 35mm, Color | Director 누노 로샤 Nuno ROCHA | ana.carvalho@filmesdamente.com

공오공칠 0507

때때로 아이폰이 당신의 삶을 피곤하게 만든다.
Sometimes, an iPhone makes your life harder.

| UK, 2011, 3'00", HD, Color | Director 크리스 블레인 Chris BLAINE / 벤자민 블레인 Benjamin BLAINE | bingo@charlieproductions.co.uk

퍼플맨 PURPLEMAN

한 탈북 소년의 참담한 남한 생활 적응기. 18세 소년 김혁은 탈북에 성공해 한국 땅을 밟는다. 그러나 기쁨도 잠시. 생활고로 허덕이고, 차별에 시달리면서 남한 생활에 좌절한다.
The pitiful story of a young North Korean defector trying to adapt to South Korean society. 18 year-old Hyuk Kim escapes from North Korea and makes his way to South Korea. After a short period of rejoicing, he despairs as he struggles to make a living and has to deal with discrimination.

| Korea, 2010, 13'00", HD, Color | Director 김탁훈 KIM Takhoon / 류진호 RYU Jinho / 박성호 PARK Sungho / 유진영 YOO Jinyoung
| amusefilm@gmail.com
| Festival & Awards 2011 Asia International Governor of Tokyo Award from ShortShots Film Festival & Asia
2011 Tampere International Short Film Festival / 2011 San Francisco International Film Festival

첫 출근 THE FIRST DAY AT WORK

태식은 첫 출근부터 출장을 가야 한다. 영화는 아침부터 저녁까지 이어지는 그의 출장을 쫓는다. 신입사원의 좌충우돌 첫 출근 이야기.
The story of a man on his first day at work. He has to go on a business trip on his very first day. The film follows him from morning to night.

| Korea, 2010, 14'44", HD, Color | Director 진성원 JIN Sungwon | amusefilm@gmail.com
| Festival & Awards 2011 Tokyo Short Shorts Film Festival & Asia
2010 Busan Digital Contents Universiad

KURZ FILM AGENTUR HAMBURG
planktoon
frameboX
CHARLIE Productions Ltd.
AUTOUR DE MINUIT
SYNECDOCHE
Film distribution & production amuse
DACH

SR

온다 쿠르타 : 단편의 물결

RTP(포르투갈 국영방송)에는 1996년부터 전 세계에서 만들어진 모든 장르의 단편영화를 매주 일요일 자정에 상영하는 「온다 쿠르타」라는 특별 프로그램이 있습니다.

최근 「온다 쿠르타」는 80분간 단편 영화를 방영하고 있고 저는 프로그래머로서 59분 미만의 영화나 디지털 비디오를 받습니다. 그래서 SESIFF에서 상영할 10분 미만의 단편 영화를 선택하는데에는 다소 어려움이 있었습니다. 사실 결코 쉽지 않은 도전이었지만 굉장히 즐거운 작업이었습니다. 대개 10분 미만의 영화들은 프로그램에 우선적으로 선정되지 않기 때문에, 일반적으로 많은 프로듀서가 우선적으로 고려하지 않을 작품들을 많이 볼 수 있는 기회였기 때문이죠. 포르투갈 단편이어야 한다는 선정 기준이 있었기 때문에 더더욱 어려웠습니다. 다행히도 포르투갈의 일부 영화 제작 분야는 전 세계에서 최고라 자부합니다. 특히 애니메이션 부문이 그렇습니다. 오랜 심사숙고와 쉽지 않은 협상 끝에 최근에 포르투갈에서 제작된 알찬 애니메이션과 실사 단편을 선택할 수 있었습니다. 제가 이 프로그램을 즐겁게 준비한 만큼 여러분도 즐겁게 보시기를 바랍니다. 그리고 매우 흥미로운 영화제의 주제하에 이러한 초단편 영화와 영상에 대해 한국 관람객과 대화를 나누기를 기대하고 있습니다.

주앙 보르게스
작가 및 프로그래머

ONDA CURTA : SHORTS WAVE

Since 1996 that RTP (Radio and Television of Portugal) has a special format for shorts from all over the world, all genres, broadcasted in the original version every Sunday around midnight. Its name, ONDA CURTA.

Nowadays ONDA CURTA shows around 80 minutes of shorts, and as a programmer I accept films or digital videos up to 59 minutes. That's why it was a little bit difficult to get together a certain number of shorts with less than 10 minutes to present at SESIFF. In fact, it was a real challenge that I liked a lot since it gave me the opportunity to screen and review many works that usually are not considered the main option for many producers. More difficult even because it was decided that those shorts should be Portuguese shorts. Fortunately some areas of film production in my country are among the best in the world, mainly the animation production. Finally, after long and sometimes not so easy negotiations, I managed to program a series of fulfilling animation and live action shorts recently produced in Portugal. I hope you may enjoy the session as much as I loved to program it, and I would love to discuss with the Korean audience their feelings about this wave of extreme shorts films and videos in the context of an extremely interesting Festival concept.

João Garção Borges
Author and Programmer

남자의 파두 FADO OF A GROWN MAN

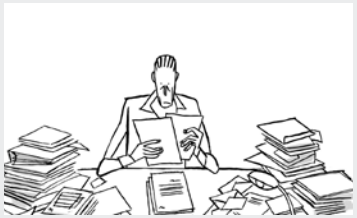
한 남자가 선술집에서 어린 시절을 회상한다. 비현실적인 파두 노래(스페인 민속 음악)에 맞추어 어린 시절이 겹쳐 지나간다. 영화는 순수함을 희생하지 않고는 성장이 불가능하다고 말한다.
Sitting in a tavern, a man remembers his childhood. Scenes from his childhood flash by to the sound of surreal fado(Spain folk music). The film says growing up is impossible without sacrificing innocence.

| Portugal, 2012, 7'20", HD, Color | Director 페드로 브리토 Pedro BRITO | humbertosantana@netcabo.pt
| Festival & Awards 2012 Stuttgart Festival of Animated Film / 2012 Filmfest Dresden International Short Film Festival
2012 BUFF International Children and Young People's Film Festival
2012 Anifest - International Festival of Animated Films

이 모자는 누구의 것인가? WHO IS THIS HAT?

모자는 어디에 놓여 있는지에 따라 그 성격이 달라진다.
The way a hat is placed determines personality.

| Portuga, 2011, 4'52", Betacam SP, Color | Director 조아나 토스테 Joana TOSTE | joanatoste@netcabo.pt



중요한 것 SOMETHING IMPORTANT

자신이 해야 할 중요한 일에 강박을 가지고 사는 남자. 시간이 지나면서 진정 중요한 것이 무엇인지를 되묻는다.
A man lives with the obsession of something important that he should do. As time passes by, he asks what is truly important.

| Portugal, 2009, 7'33", Betacam SP, Color | Director 조아오 파젠다 João FAZENDA | humbertosantana@netcabo.pt

알-엑스와이제트 R-XYZ

일상생활의 병리학이 가지고 있는 진정한 원인을 규명한다.
The film searches for the real origins of life's pathologies.

| Portugal, 2010, 5'00", Betacam SP, Color | Director 조아나 토스테 Joana TOSTE | joanatoste@netcabo.pt

첫날 밤 THE FIRST NIGHT

사랑의 첫날 밤을 앞둔 커플이 버스를 기다리고 있다. 남자는 애타게 원하고 있고 여자는 영 내키지 않는 눈치다. 남자는 다정스레 여자를 설득해 본다.
A young couple is about to spend their first night together. They wait for the bus, but the girlfriend doesn't seem very keen on going. The boyfriend gently insists.

| Portugal -Brazil, 2008, 3'55", Betacam SP, Color | Director 리카르도 드 알메이다 Ricardo de ALMEIDA | ricardodealmeida@yahoo.fr

3x3

야간경비원이 농구를 하고 있다. 그는 자신이 농구에 소질이 있다고 자부한다. 그런데 어느 날 믿을 수 없는 광경을 목격한다.
A night watchman is playing basketball. He prides himself in thinking he is good at it. Then one day, he sees something unbelievable.

| Portugal, 2009, 5'50", 35mm, Color | Director 누노 로샤 Nuno ROCHA | ana.carvalho@filmesdamente.com
| Festival & Awards 2012 Long Day Short Film Festival
2012 Frederick Film Festival

새들 BIRDS

자기 아들이 새처럼 날 수 있을 거라고 생각하는 할머니의 엉뚱한 상상.
An old woman's outrageous imaginings that her son can fly like a bird.

| Portugal, 2009, 7'00", Betacam SP, B&W | Director 필리페 아브랜체스 Filipe ABRANCHES | humbertosantana@netcabo.pt

의도하지 않은 UNINTENDED

어린 시절 아버지가 알려주었던 그림이 그려진 엽서를 받은 여자. 그녀는 종종 박물관에 들러 그 그림을 감상한다. 그러던 어느 날 그림이 감쪽같이 사라진다.
A young woman receives a postcard with the image of a painting that her father showed her when she was a child. She sometimes visits the museum to look at the picture. Then one day, the picture suddenly vanishes.

| Portugal, 2011, 8'51", Betacam SP, Color+B&W | Director 조아오 파젠다 João FAZENDA | humbertosantana@netcabo.pt

나의 음악 MY MUSIC

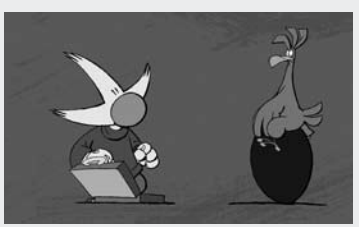
'스티브 16'이라는 별명을 가진 청년. MP3로 음악을 들을 수 있는 조용한 장소를 찾기 위해 동분서주한다.
A young man whose nickname is Steve16 is trying to find a nice quiet place to listen to music on his MP3 player.

| Portugal, 2011, 9'07", Digital Betacam, Color+B&W | Director 티아고 알부케르크 Tiago ALBUQUERQUE / 조아오 브라즈 João BRAZ
| humbertosantana@netcabo.pt

진자스 넘버 14 GINJAS #14

작은 새들 때문에 사진을 찍을 수 없는 진자스. 프레임, 심도, 구성, 포커스, 배급, 네거티브와 포지티브 등 사진을 찍기 전에 생각해야 할 것들로 머리 속이 복잡하다.
Ginjas is unable to take pictures because of interruption from small birds. There are so many things to consider before taking a picture; the frame, depth and composition, focus and diffusion, negative and positive.

| Portugal, 2011, 2'00", Digital Betacam, Color
| Director 훔베르토 산타나 Humberto SANTANA / 카발헤이로 조제 페드로 Cavalheiro (ZEPE) JOSÉ PEDRO | humbertosantana@netcabo.pt



진자스 넘버 19 GINJAS #19

작은 새들의 여행을 막을 방법이 없다. 새들은 진자스가 가지고 있는 기하학적인 물건마저도 교통수단으로 만들어 버린다.
There is no way to stop the small birds. They even turn the geometric objects that Ginjas' has into means of transportation.

| Portugal, 2011, 2'00", Digital Betacam, Color
| Director 훔베르토 산타나 Humberto SANTANA / 카발헤이로 조제 페드로 Cavalheiro (ZEPE) JOSÉ PEDRO | humbertosantana@netcabo.pt

animanostra

FILMESDAMENTE PRODUCTION STUDIO

gomtch-gomtch

테헤란국제단편영화제 초청전

이란 영화라고 하면 흔히 압바스 키아로스타미의 영화를 떠올리고는 한다. 그의 영화는 자국의 정치, 사회, 경제적 이슈를 세계에 알리는데 기여하였다. 올해 SESIFF에서는 압바스 키아로스타미의 영화처럼 자국의 문제를 세계에 알리고 영화라는 창을 통해 세계인들과 소통하려는 메시지를 담고 있는 이란 영화들을 소개하고자 한다.

「테헤란국제단편영화제」 섹션에는 전쟁, 가정, 노인 문제 등 이란의 첨예한 사회 갈등과 주요 현안을 다룬 영화들이 다수 포함되어 있다. 최근 뜨거운 감자로 떠오른 이란의 내부를 들여다 볼 수 있는 절호의 기회가 되기를 바란다.

Tehran International Short Film Festival

When we think of Iranian films, we often think of Abbas Kiarostami's films. His films contributed in telling the world about the political, social, and economic issues of his country. This year's SESIFF would like to introduce films that tell the world about the problems going on in the director's country and have messages that try to communicate with people all over the world through the window of cinema, as Abbas Kiarostami's films do.

The「Tehran International Short Film Festival」section contains films that deal with various sensitive, social issues within Iran, such as war, family, and the elderly. We hope that this will give you a chance to be able to look inside Iran, which is the subject of a lot of discussion nowadays.

인사말

이란유스시네마는 이란 내 여러 도시에 60개의 사무국을 가지고 있는, 이란에서 가장 큰 단편 영화 교육 및 제작기관입니다. 본 협회는 영화 수업을 통해 2천명의 학생들을 교육시키고 1년에 1,500여 개의 단편 영화를 제작합니다. 이란유스시네마가 주관하는 테헤란국제단편영화제는 이란의 단편 영화 분야에서 가장 중요한 영화제입니다. 2012년 제29회 테헤란국제단편영화제에는 이란을 포함한 105개국에서 5,000편의 단편 영화가 출품되었습니다. 이러한 영화제를 통해 문화와 사고를 교류할 수 있는 최고의 장소를 제공할 수 있고 전 세계인이 가까운 관계를 형성할 수 있습니다.

하셈 미르자카니
이란유스시네마 회장, 테헤란국제단편영화제 위원장

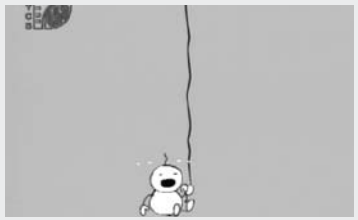
Message

Iranian Youth Cinema Society is the biggest training and producing center of short films in Iran that it has 60 offices in different cities of Iran. This society trains more than 2000 students in filmmaking courses and produces more about 1500 short films each year. Tehran International Short Film Festival is the most important festival in scope of short film in Iran which it is held by this society. In the new round of this festival in 2012, about 5000 short films from Iran and 105 countries in all over the world have been received to the 29th round of the festival. Holding these festivals is the best place in order interchange the culture and the thoughts between the countries and it can show the close relations between the people in the world.

Hashem Mirzakhani
CEO & the president of IYCS, Director of TISFF

IRANIAN YOUTH CINEMA SOCIETY

Tehran International Short Film Festival



키드 KID

울고 있는 아이와 아이를 달래려는 사람. 아이는 왜 울고 있을까? 어떻게 하면 아이를 달랠 수 있을까?
A man is trying to comfort a kid who is crying. Why is the kid crying and what can the man do to stop it?

| Iran, 2011, 5'00", HD, Color | Director 바박 사카리 Babak SHAKARI

셀러 SELLER

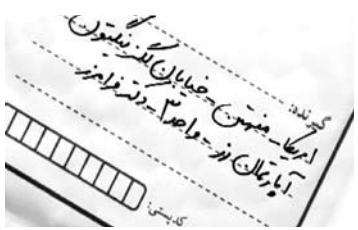
익명의 판매자에 관한 이야기.
The story of an anonymous seller.

| Iran, 2011, 7'00", HD, Color | Director 메히디 에브라히미 Mehdi EBRAHIMI

외다리 ONE FOOT

다리가 불편한 두 사람이 한 켤레의 신발을 나눠 신는다. 이것은 전쟁의 비극에 관한 이야기이다.
Two people with disabilities in their legs share a pair of shoes. A story about the tragedy of war.

| Iran, 2011, 8'00", HD, Color | Director 세이에드 자바드 호쎄이니 Seyed Javad HOSSEINY



포토 편지 LETTERS, PHOTOS, PEOPLE

한 남자가 자신의 어머니를 요양원에 맡긴다.
A man leaves his mother at a nursing home.

| Iran, 2011, 5'00", HD, Color | Director 세이에드 모하마드 레자 케라드만단 Seyed Mohammad Reza KHERADMANDAN

가득찬 공기 THE PACKED AIR

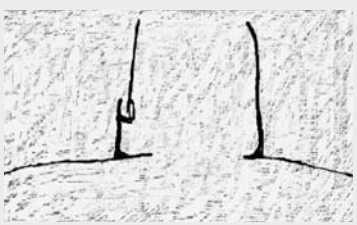
전쟁에서 팔을 잃은 아버지와 놀아주는 어린 소녀의 이야기. 소녀는 팔이 있는 아버지를 꿈꾼다.
The story of a little girl who plays with her father who lost his arm in a war. She dreams of her father with an arm.

| Iran, 2011, 10'00", HD, Color | Director 아케바르 토랍 푸어 Akbar TORAB-POOR

시소 SEESAW

공원에서 한 군인이 잠을 잘 동안 한 소녀가 시소를 탄다. 시소 소리가 군인의 잠을 방해한다. 군인은 일어나서 소녀의 친구가 되어준다.
A soldier is sleeping in a park and a girl is riding on a seesaw. The sound of the seesaw wakes him up. He gets up and befriends the girl.

| Iran, 2011, 2'00", HD, Color | Director 마흐붑 소크르자데히 Mahboub SHOKRZADEH



인류 THE HUMAN BEINGS

한 남자가 들어와 한 조각의 땅을 자신의 키에 더한다. 그동안 다른 한 남자는 자신의 몸을 잘라 평화의 땅을 만든다. 그리하여 평화를 지켜낸다.
A man appears and adds a piece of land to his height. Meanwhile, another man cuts off part of his body and creates a land of peace. Thus, peace is achieved.

| Iran, 2011, 3'11", HD, Color | Director 마살라 모하마디 Mashallah MOHAMMADI

콤마 COMMA

비가 추적추적 내리고 천둥이 치는 밤. 한 아파트에서 두 남녀가 살인에 관해서 이야기를 나누고 있다. 누군가를 죽이고 싶다는 살인 충동에 관한 미묘한 이야기. 명암 대비가 강조되는 필름 누아르적인 화면이 인상적인 애니메이션이다.
A rainy night with thunder. In an apartment, a man and a woman are talking about murder. A strange tale about the impulse to kill somebody.

| Iran, 2011, 5'41", HD, Color | Director 아타 모자비 Ata MOJABI

키즈 익스트림 숏

방학마다 아동용 영화들이 극장가를 잠식한다. 하지만 이런 영화들은 헐리우드 영화 아니면 특정 캐릭터를 내세운 영화들 일색이다. 「키즈 익스트림 숏」은 편향된 영화에 사로잡힌 아이들에게 좀 더 폭넓은 영화 감상의 기회를 제공하기 위해 마련되었다.

이 부문은 대사보다는 아기자기한 표정과 다양한 제스처로 이야기를 전개하는 작품들이 많다. 이는 아이들의 이해력을 돕고 영화의 몰입을 높이기 위한 방편으로, 특히나 아이들이 구술언어나 문자언어보다 시각 이미지에 더 익숙한 점을 겨냥한 것이다. 「키즈 익스트림 숏」의 작품들은 가장 원시적이고 본능적인 감각에 호소하여 관객의 반응을 유도하는 작품들이 대부분이라, 아이들과 어른들이 공감대를 형성할 수 있을 것이다.

KIDS Extreme Shorts

Children's films flood the theaters every vacation. However, the majority of these films are from Hollywood or are lead by certain characters. 「KIDS Extreme Shorts」 has been set up in order to provide an opportunity to watch a wider scope of films for kids who are restricted to only the movie theater. This section contains many films that are illustrated more by detailed expressions and various gestures than words. This is a way to help children understand and increase their immersion into the film. This is targeted at the fact that children especially are more familiar with visual images than the spoken or written language. The films in this section induce a reaction from the audience based on the most primitive and instinctive senses and will make it possible to establish common ground for adults and children to communicate.

애니메이션 이야기 THE STORY OF ANIMATION

애니메이션 제작을 다룬 교육용 필름이다. 이 영화는 잠재적인 애니메이션 고객들을 주 대상으로 삼고 있는 작품이라 할 수 있다.
The Story of Animation is an educational film about making an animation. The film can be seen as being targeted at potential customers of animation.

| Denmark, 2011, 4'05" | Director 데이비드 타트 David TART | OWFestival@animwork.dk

몰락 DOWNFALL

개미에 관한 이야기다. 위험에 처한 친구를 구하려는 개미. 결국 산전수전 끝에 친구를 구하는데 성공한다.
This is a story about an ant. The ant tries to save his friend who is in trouble. After a series of ups and downs, he succeeds in saving his friend.

| Iran, 2012, 3'53" | Director 아마드 테이무리 Ahmad TEIMOURI | ahmadoffline@fastmail.fm

루미나리스 LUMINARIS

빛은 세상을 통제하고 시간을 흐르게 한다. 한 평범한 사람이 천지 만물의 법칙을 바꾸기 위한 계획을 세운다.
Light controls the world and makes time flow. An ordinary man comes up with a plan to change the natural order of things.

| Argentina, 2011, 6'20" | Director 쥬안 파블로 자라멜라 Juan Pablo ZARAMELLA | contact@zaramella.com.ar
2011 Audience Award from ANIMA MUNDI
2011 Annecy International Animation Festival

라이트 카메라 애니메이션 LIGHT CAMERA ANIMATION

애니메이션 연출가가 연필과 종이를 테이블 위에 두고 떠난다. 램프는 그림을 그리고 애니메이션을 만들 생각에 들떠 있다. 램프는 선이 이미지를 만들고 빛이 그림자를 만든다는 것을 깨닫는다.
An animator leaves his pencils and paper on the table and takes off. The lamp is excited at the thought of drawing pictures and making animations. The lamp realizes that lines make images and light makes shadows.

| Brazil, 2012, 2'25" | Director 지오바나 뷔마라에스 Giovanna BUIMARÃES | giovannabcg@gmail.com
2012 Animation Cinema Festival of São Gonçalo
2012 Child Cinema Festival of Florianópolis

박물관이 살아 있다 FLIGHT AT THE MUSEUM

그리스 문명 박물관에 밤이 찾아올 때, 종이비행기 한 대가 날아간다. 비행기는 전시물 사이를 누비면서 야간 경비원을 놀린다.
Night falls at the Museum of Greek Civilization and a paper plane flies in. The plane gets help from the exhibits as it teases the night guard.

| Greece, 2011, 5'50" | Director 드미트리 델리니콜라스 Demitri DELINIKOLAS | demitri_del@yahoo.com
2011 Clermont-Ferrand International Short Film Festival
2011 Bristol Encounters International Film Festival

나는 지겨워! I AM BORED

악몽에서 깨어난 아이. 아기 의자에 갇혀서 지루해질 즈음, 아이는 아빠의 관심을 끌기 위해서 뭔가를 하기 시작한다.
A baby wakes up from a nightmare. Stuck in a baby chair and getting bored, he starts to do something to get his father's attention.

| USA, 2011, 3'30" | Director 이반 코르타자르 Iván CORTÁZAR | fest@marvinwayne.com
2011 Notodfilmfest / 2011 Honorable Mention from SALENTO Finibus Terrae
2011 Radio City-Festival Internacional De Cortometrajes

축복 BLESSING

아이들은 축복이다. 신이 내린 선물이고, 인류가 만들어낸 선물이다. 축복은 공동작업으로 만들어진 애니메이션이다.
All children are a blessing. They are a gift from God and a gift from many people. *Blessing* is a collaboration animation.

| Japan, 2011, 1'59" | Director 아리사 와카미 Arisa WAKAMI | arisawakami@gmail.com

가장 나쁜 것 중 첫 번째 FIRST THE WORST

가장 나쁜 것 중 첫 번째, 가장 좋은 것 중 두 번째…두 아이는 경쟁하듯 자기가 가장 인기 없는 사람이라고 우긴다.
First the worst, second the best… Two kids argue, as if in competition, that they are the least popular.

| UK, 2011, 2'14" | Director 베반 왈쉬 Bevan WALSH | bevan@hermitcorp.co.uk
2012 Tribeca Film Festival Online
2012 BUSTER International Children's Film Festival Copenhagen

길을 가르다 RIDE OF PASSAGE

토키는 가장 큰 동물의 머리를 가지고 돌아와, 부족의 존경과 영광을 얻고 싶었다. 그러나 그가 넘어야 할 통과의례는 계획대로 되지 않는다.
Toki wants to bring back the head of the largest animal and gain respect of the tribe and glory. Unfortunately, this rite of passage does not go according to plan.

| Denmark, 2011, 4'56" | Director 크리스티안 보빙-앤더슨 Christian BØVING-ANDERSEN | OWFestival@animwork.dk

드래곤보이 DRAGONBOY

사랑과 명예를 쟁취하기 위한 사투를 그린 이야기. 세 명의 아이는 학교 연극에서 각각 공주, 기사, 용을 연기한다.
An epic battle for love and honor. Three children play a princess, a knight and a dragon in their school play.

| USA, 2010, 4'15" | Director 베르나르드 워만 Bernard WARMAN | berniewarman@gmail.com
2011 Gold Medal from Student Academy Award

모바일 스틸로

영상 언어가 문자 언어를 대체했다는 말은 새삼스럽지 않다. 오늘날 첨단 영상언어의 선두에는 모바일폰이 중추적인 역할을 하고 있다. 이제 모바일폰은 만년필(스틸로)처럼 휴대하면서 언제 어디서나 영상커뮤니케이션을 가능하게 한다. 특히 스마트폰은 상시 휴대할 수 있음은 물론 언제 어디서나 영화를 상영할 수 있는 스크린의 기능까지 겸하고 있다. 오늘날 극장은 관객과 멀리 떨어져 있지 않다. 당신의 손바닥 안에 이미 극장이 들어와 있다.

「모바일 스틸로」 섹션은 모바일로 만든 영화와 모바일 상영을 위해 제작된 영화를 모두 감상할 수 있는 기회를 마련한다. 모바일로 제작된 스톱애니메이션, 영상시, 액션영화, 다큐멘터리 등은 SESIFF 모바일 웹으로 감상할 수 있다. 특히 〈가이드 스톤〉, 〈골디락스〉, 〈흑점〉 등은 3분 내외의 시리즈물로, 모바일 영화의 특성의 하나인 바이럴(viral)한 속성을 겸비하고 있는 작품이다. 모바일로 만들어진 영화는 전통적인 영화 문법을 파괴하고, 새로운 이야기 전개 방식과 새로운 상영 및 배급방식을 구현하는 미래의 영화로 우리에게 다가오고 있다.

Mobile Stylo

The fact that the language of images has replaced the literary language is nothing new, with mobile phones playing a key role at the forefront of the high tech language of images. Mobile phones have now become as portable as fountain pens(stylo) and make visual communication possible. Smart phones can be carried at all times and also serve as a screen that films can be screened on. These days, theaters are not so far away from the audience. There is already a movie theater right in the palm of your hand.

The 「Mobile Stylo」 section presents a chance to see films that have been made on mobile phones to be screened on mobile phones. *Guidestone*, *Goldilocks*, and *Sun Spot* are series within 3 episodes and have a viral nature, which is one of the characteristics of mobile films. Films that are made on mobile phones shatter the conventional grammar of films and approach us with new ways of storytelling, screening, and distribution.

타임 픽서 THE TIME FIXER

무엇이든 조정할 수 있는 능력이 있다면 어떨까. 이 영화는 모바일 촬영 기술의 한계를 시험하고 있다.
What if you had the ability to fix anything? The film tests the boundaries of mobile filming technology.

| Spain, 2011, 7'15" | Director 루이스 미에즈스 Luis MIESES | chris@ithentic.com

커넥티드 CONNECTED

주인이 휴대폰을 쳐다보기 전까지는 아무 일도 없었다. 휴대폰은 그저 평온한 삶을 살고 있었던 것이다. 모바일폰과 인간의 관계를 모바일폰에 담은 작품이다.
Life is peaceful for a mobile phone until the day its owner starts looking at new phones. The relationship between a mobile phone and humans is filmed with a mobile phone.

| Hong Kong, 2009, 3'53" | Director 스티브 레멘 Steve REMEN | steveremen@yahoo.com.hk

부러진 날개 CLIPPED WINGS

하늘에서 작은 파랑새가 떨어져 날개가 부러진다. 다시 날아오르기 위해 부단히 날갯짓을 한다. 모바일 카메라를 활용한 시점이 인상적인 작품이다.
A bluebird falls from the sky and breaks its wings. It flaps them in vain to try and fly. Shots utilizing the viewpoint of a mobile camera are impressive.

| UK, 2011, 1'40" | Director 조나단 첸 Jonathan CHEN | Jonathan@NewGenerationImagery.com

해피 버스데이 HAPPY BIRTHDAY

한 여자가 생일날 남자 친구에게 특별한 선물을 한다. 영화는 공간적인 한계를 뛰어넘는 모바일의 특성을 잘 활용하고 있다.
A woman gives her boyfriend a very special birthday gift. The film takes advantage of mobile in going beyond the limitations in space.

| France, 2012, 1'00" | Director 신디 가일롯 Cindy GAILLOT | cindy_gaillot@hotmail.fr

잠자리 사랑 DRAGONFLY LOVE

모바일폰으로 만든 액션 코믹 영화. 감독 토마스 힐랜드가 '노키아 N8'의 테스트를 의뢰 받아, 스마트폰 최고의 HD 카메라로 촬영한 작품이다. 캡 밤비노의 음악과 노르웨이 풍광이 인상적이다.
A comic action film shot on mobile by Thomas Hilland who was asked to test the Nokia N8, one of the best HD cameras on a smart phone. Kap Bambino's music and the landscape of Norway leave a lasting impression.

| UK, 2011, 3'34" | Director 토마스 힐랜드 Thomas HILLAND | Reception.london@partizan.com

골디락스 ; 에피소드1 –"락스를 만나라"
GOLDILOCKS: EPISODE 1 - "MEET LOCKS"

모바일로 촬영한 초단편 시리즈 물. 한때 쟈스민은 최고의 요원이었다. 국제적인 비밀정보가 악당들에게 넘어갔을 때 다시 업무에 복귀해달라는 부탁을 받는다. 그녀는 선택의 기로에 선다.

A short film series made with a mobile phone. Jasmine was once a top secret agent who is asked to return to duty when international secrets get into the hands of bad guys. Now she is forced to choose.

| USA, 2011, 3'14" | Director 마이클 코에르벨 Michael KOERBEL / 안나 엘리자베스 제임스 Anna Elizabeth JAMES
| mkoerbel@majekpictures.com

모든 것은 돈이다 EVERYTHING IS MONEY

모든 것은 돈이고, 돈이 전부임을 표현한 스톱 애니메이션.

A stop animation showing that everything is money and money is everything.

| Macedonia, 2011, 1'55" | Director 두카진 보로바 Dukagjin BOROVA | dukagjin_borova@hotmail.com

댄포트 오두막의 유령 THE HAUNTING AT DANFORD CABIN

오두막지기는 귀를 의심한다. 어디선가 사별한 부인의 휘파람 소리와 울음소리가 났기 때문이다. 그는 소리의 근원지를 찾다가 위험한 상황에 부닥친다. 모바일 스톱 애니메이션으로 만들어진 공포영화.

A woodsman cannot believe it when he hears the disembodied whistles and cries of his departed wife. His search for the source lands in a dangerous confrontation.

| USA, 2012, 3'21" | Director 크레이그 안토니 퍼킨스 Craig Anthony PERKINS | craig@genshi.com

포스터 THE POSTER

권태는 사랑이 식은 것이 아니라 시선이 사라진 것이다. 현실의 틈 사이로 현실의 정수가 드러나며, 사랑이 전복되었을 때, 사랑은 다시 시작된다. 사랑을 한 편의 시처럼 표현한 작품이다.

Love cooling down means the look disappear, not that things are getting dull. When the essence of reality seeps up through the cracks in reality and love is overturned, then love can begin again. A film that portrays love as a poem.

| France, 2012, 3'05" | Director 브누와 라브르데트 Benoît LABOURDETTE | quidam@quidam.fr

규칙 THE RULE

데이트에서 살아남는 방법. 절친한 세 여자가 LA에서 남자와 데이트할 때 준수해야 할 것에 대해서 이야기를 나눈다. 영화는 우정에 대하여 다시 생각하게한다. 다큐멘터리 형식으로 촬영한 모바일 영화다.

How to survive a date. Three best friends talk about the rules you need to follow when dating men in LA. The film leaves room for thought about the meaning of friendship.

| USA, 2012, 3'00" | Director 제시카 고르만 Jessica GORMAN | jessica.gorman10@gmail.com

게이, 하지만 그것만으론 부족하다
THE GAY WHO WASN'T GAY ENOUGH

토론토 게이 럭비 팀 충원에 대한 모큐멘터리 영화. 실제이야기를 근거로 만들어진 것이 특징이며 SNS를 통한 사회적 메시지이기도 하다.

A recruitment mockumentary for Toronto's gay rugby team based on true stories and a public message on social networks.

| Canada, 2011, 3'00" | Director 린지 나이트 Linzi KNIGHT | chris@ithentic.com

위대한 분노 THE GREAT DAY OF HIS WRATH

지하 은신처에서 깨어난 여자가 길을 헤매고 있다. 그때 지상에서는 신비한 일이 벌어진다. 화가 존 마틴의 전시회 홍보를 위한 바이럴 영화이다.

A young woman awakens in a subterranean refuge and tries to find her way while a mysterious event unfolds above ground. A viral film to promote an exhibit of John Martin's work.

| UK, 2011, 3'08" | Director 시몬 부릴 Simon BURRILL | simonburrill@gmail.com

가이드 스톤 에피소드1– 교회의 유령
GUIDE STONES : EPISODE 1, THE GHOST IN THE CHURCH

저널리즘을 공부하는 두 청년, 신디와 트레버의 실제 사건을 바탕으로 한 만든 작품. 살인사건을 조사하던 두 사람은 국제적인 음모를 파헤친다. 초단편 시리즈 물로 만들어진 영화이다.

Based on a true story about "Cindy" and "Trevor" who are studying journalism. The two uncover a global conspiracy while they are investigating a murder case.

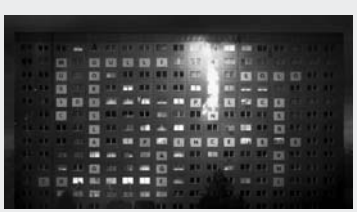
| Canada, 2012, 3'51" | Director 제이 페구슨 Jay FERGUSON | chris@ithentic.com

정지우x김무열x조은지 프로젝트 CJWxKMYxCEJ PROJECT

김무열은 끊임없이 춤을 춘다. 신체의 미를 표현하고 젊음의 아름다움을 예찬한다. 조은지는 바늘에 실을 꿰려고 한다. 순수한 집중력과 일의 성취감에 대해 표현한 작품이다.

Kim Mooyeol dances endlessly. He expresses the beauty of the human body and youth. Cho Eunji tries to thread a needle. The film illustrates pure focus and sense of achievement.

| Korea, 2012, 3'58" | Director 정지우 JUNG Jiwoo | khs2629@prain.com



스크래블–더 블록 프로젝트 SCRABBLE - THE BLOCK PROJECT

스크래블은 프랑스의 대중적인 고전 보드게임. 스크래블이 지루하다는 편견을 깨기 위해 베를린의 건물 외벽에 60개가 넘는 스크래블 패를 연출한 일종의 게임 홍보물이다.

Scrabble is a popular, classic board game in France but is usually perceived as a boring game. A kind of promotion for the game with over 60 Scrabble tiles put on the face of a building in Berlin.

| France, 2010, 3'11" | Director 바이킹스 LES VIKINGS

백+흑=빨강 WHITE + BLACK = RED

반인종주의 메시지를 담은 작품이다. 흑과 백의 캐릭터가 싸우다가 서로 존중하는 법을 배운다. 인종문제에 대한 인식을 개선하기 위해 만들어진 바이럴 영화.

A film about anti-racism. Black and white characters fight until they learn to respect each other. A viral film hoping to improve perceptions of racial issues.

| Switzerland, 2011, 2'11" | Director 시모네 잠파올로 Simone GIAMPAOLO | simon.giampaolo@gmail.com

흑점 (1~3) THE SUNSPOT EP. 1~3

동길은 여자 친구 민경과 함께 산속에 있는 펜션에 간다. 정체불명의 펜션 주인을 만나 저주에 빠지게 되는 두 사람. 영화는 세 개의 에피소드로 구성된 시리즈 물이다.

Donggil and his girlfriend Minkyung go to a house in the woods. There they meet the owner and falls under a spell. The film is a three-part series.

| Korea, 2012, 4'27" / 4'39" / 4'44" | Director 김성훈 KIM Sunghoon | hooressha@naver.com

앰네스티 인터내셔널 침묵의 법을 깬다
AMNESTY INTERNATIONAL BREAK THE LAW OF SILENCE

앰네스티 인터내셔널 50주년을 기념하기 위해 만든 영화이다. 전체적으로 코믹북 형식이지만, 시민의 권리를 침해하는 것을 비판하기 위해 사실성 있는 충격효과를 가미하였다.

A film commemorating the 50th anniversary of Amnesty International. An overall structure resembling a comic book is coupled with the impact of reality in criticizing the violation of civil rights.

| France, 2011, 1'08" | Director CRCR | alison@quad.fr

이집트 혁명
EGYPTIAN REVOLUTION – THE WORLD CALLS FOR PEACE

이집트 혁명에 관한 바이럴 영화이다. 이집트는 자유를 위해 싸웠고, 세상은 그 목소리를 들었다. 이제는 인종, 종교, 이성, 지역을 초월해 모두가 동등한 대우를 누려야 한다. 이제 전 인류는 이집트인이다.

A viral film about the Egyptian revolution. Egypt fought for freedom and the world heard their cries. Everyone should be treated equally regardless of race, religion, gender, or region.

| Egypt, 2011, 2'16" | Director 타머 샤반 Tamer SHAABAN | contact@mantis-films.com

INTERNATIONAL MOBIL FILM FESTIVAL™ iThentic HKMFA 高雄電影節 KAOHSIUNG FILM FESTIVAL mobilefilm FESTIVAL MOBILE FILM FESTIVAL iPhone Film Festival

미발견 U.F.O

대다수의 영화제에서 아마추어 영화인들의 작품이 기술적인 혹은 이야기 전개의 미숙함을 이유로 예심과정에서 탈락의 고배를 마시고 있다. SESIFF는 "누구나 영화를 만들 수 있고, 언제 어디서나 영화를 볼 수 있다"는 모토 아래, 영화연출을 전공하지 않았거나 단 한 번도 영화를 찍어보지 않은 사람들에게도 동기부여를 하고자 이와 같은 섹션을 만들었다.

「미발견 U.F.O」는 예심 심사과정에서는 크게 주목 받지 못한 영화 중에서도 특히 청소년 영화감독들의 상상력과 열정을 응원한다. 한국 청소년 영화의 발전과 성장을 꿈꾸며, SESIFF 경쟁부문에 오르지 못했으나 언급할 만한 영화들을 선택하여 상영하고자 한다.

「미발견 U.F.O」 상영 후에
신태라 감독(〈차형사〉(2012), 〈7급 공무원〉(2009))과의
강연과 토크가 이어진다.

U.F.O (Undiscovered Film Of youth)

Many amateur filmmakers have had their projects rejected in the preliminary round because of technical reasons or lack of good storytelling. SESIFF has created this section under the motto "Anyone can make and enjoy films anytime, anywhere" to give motivation to even people who never studied film or even made one single film.

「U.F.O」 especially encourages the imagination and passion of teenage directors among those who do not receive much attention during the preliminary round. We dream of progress and growth for films by Korean youth and plan to select and screen films that deserve to be mentioned even though they did not make it into competition.

「U.F.O」 screenings are followed by
lectures and talks with Shinterra who directed by
***My girl friend is an agent*(2009) and *Runaway Cop*(2012).**

오후 AFTERNOON

먹성이 좋은 평범한 학생 김대식. 대식은 먹기에만 관심이 있고 남은 음식처리에는 무심하다. 어느 날 오후, 대식은 낯선 장소에 도착한다. 그곳에는 대식의 식습관을 바로 잡아줄 사람이 기다리고 있다.
Daesik is an ordinary student who likes to eat but doesn't bother taking care of the leftovers. One day, he arrives at a strange place where someone is waiting to change his eating habits.

| Korea, 2012, 3'19", HD, Color | Director 전병은 JEON Byungeun | bungeuni@hanmail.net

모.공(모순된 공부) CONTRADICTORY STUDY

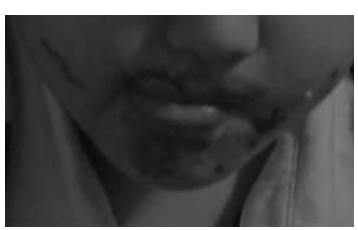
공교육의 모순을 다룬 영화. 담임 선생님이 시험성적을 보면서 한 학생을 혼내고 있다. 선생은 학원 대신 학교 공부가 중요하다고 누차 말한다. 학생이 나간 후, 선생님은 자녀 교육을 위해서 고액 과외 전단지를 살펴본다.
A film about the contradictions of public education. A homeroom teacher is scolding a student about his grades. He keeps emphasizing that studying in school is more important than studying for a private academy.

| Korea, 2012, 1'50", HD, Color | Director 허준원 HEO Junewon | junewon0215@naver.com

업다 UP-DA(CARRY ME ON YOUR BACK)

친구의 죽음을 불러오는 '셔틀'의 현주소를 고발한다. 힘센 친구가 힘이 약한 친구에게 '어깨 셔틀'을 강요한다. 학교 폭력으로 신음하고 있는 학생들에 대한 짧은 보고서와 같은 작품이다.
An expose on the current situation of 'shuttling' which can lead to death. A stronger kid forces a weaker kid to offer his shoulders as a 'shuttle'. This is a short report on students who are suffering from violence in school.

| Korea, 2012, 3'48", HD, Color | Director 김홍민 KIM Hongmin | rlaghdals524@naver.com



BECAUSE

단 음식을 쉴 새 없이 먹는 소년이 있다. 그때 누군가가 집으로 들어온다. 아이는 지레 겁을 먹으며 이불 속으로 숨는다. 가정 폭력과 억압된 소년의 심리를 표현한 영화.
A boy eats sweet things nonstop. Then someone comes home. The boy is terrified and hides under the covers. The film illustrates the psychology of a boy who is subject to domestic violence and oppression.

| Korea, 2011, 4'16", HD, Color | Director 윤하영 YOON Hayoung | hahao_oa37@naver.com

수면기 THE SURFACE

갈증이라는 주제로 학업 스트레스를 표현한 작품. 텅 빈 교실 안, 한 학생이 책상 가득 문제집을 쌓아놓고 공부하고 있다. 문제를 풀수록 불안하고 초조해져 에너지드링크를 마시지만, 갈증은 쉽게 해소되지 않는다.
The film expresses the stress of studying using the theme of thirst. A student is studying with a pile of books in an empty classroom. The more questions the student tries to answer and the more power drinks he consumes, the more anxious and unstable he becomes.

| Korea, 2012, 3'37", HD, Color | Director 양용준 YANG Yongjun | ktm7703@naver.com

홀딩 미 HOLDING ME

절망에 빠진 나의 마지막 길, 그리고 마지막 발걸음. 그 순간 나를 잡아주는 또 다른 내가 있다. 그가 말한다. "이건 누굴 위한 삶인 건데?"
My last steps on my last road as I dive into despair. Then another me holds me back. It says, "Who is this life for?".

| Korea, 2012, 30", HD, Color | Director 우미래 WOO Mirae | future94113@naver.com

어느 거리, 막 봄으로 접어드는 길목에서
ON A STREET, FACING THE SPRING

인적 없는 거리에 외로이 서 있는 소녀. 바람과 나무와 교감하면서 자신이 살아 있음을 느낀다. 그리고 두 소년의 손을 붙잡는다.
A lonely girl stands on a quiet street. She communicates with the wind and the trees and feels alive. Then she holds hands with two boys.

| Korea, 2012, 4'05", HD, B&W | Director 박진경 PARK Jinkyoung | shrek1122@nate.com

청춘불패 YOUTH

외모지상주의에 대한 일침. 남자 셋이 모여 지나가는 여자의 외모를 평가한다. 그리고 중학생 솔비는 꽃단장을 하고 평소 좋아하던 대학생 오빠를 만나러 간다. 그러나 오빠는 예쁜 여대생과 대화를 나누고 있다.
A jab at a world where appearances mean everything. Three men evaluate the beauty of the women passing by. Solbi, a middle school girl, gets dressed up to go meet a college student that she has a crush on, only to find him talking to a pretty coed.

| Korea, 2012, 3'36", HD, Color+B&W | Director 최백림 CHOI Baiklim | mari26366@naver.com

눈꼽만큼 좋아해

I LOVE YOU AS MUCH AS SLEEP IN YOUR EYES

남자가 여자에게 고백한다. 여자는 1초의 망설임도 없이 거절한다. 두 남녀의 미묘한 심리전을 그려낸 작품.

A boy confesses his feelings to a girl who turns him down without a second of hesitation. A picture of the subtle mental battle between a guy and a girl.

| Korea, 2012, 5'00", HD, Color | Director 유준상 YOO Junsang | is4822@naver.com

NEAR

짝사랑에 관한 짧은 단편. 한 여자가 오랫동안 짝사랑해온 남자에게 고백한다. 남자는 여자 친구가 있다며 거절한다. 그리고 이 모습을 멀리서 지켜보는 누군가가 있다.

A short film about one-sided love. A woman tells a man that she has been in love with him for a long time. The man rejects her, saying he has a lot of girlfriends. And then there is also someone watching this from afar.

| Korea, 2012, 3'27", HD, Color | Director 이현섭 LEE Hyunseop | lhstel1234@naver.com

친구 FRIEND

친구들로부터 괴롭힘을 당하는 효진. 이 광경을 목격한 채경은 보복이 두려워 선뜻 나서지 못한다. 친구들의 괴롭힘과 채경에 대한 배신감을 못이긴 채, 효진은 자살이라는 극단적인 선택을 하게 된다.

Hyo-jin is being bullied by her classmates. Chaikyoung is a witness but doesn't step forward for fear of retaliation. Hyojin decides to end her life because of the abuse she has endured and the betrayal of Chaikyoung.

| Korea, 2012, 3'59", HD, Color | Director 박해리 PARK Harry | pharry1@hanmail.net

동시다발 극장

서울국제초단편영상제는 전통적인 개념에서의 극장 상영을 벗어나 다양한 상영 플랫폼을 적극 활용하여 직장인들과 시민들이 삶의 공간 속에서 '일상 속 영화제'를 경험할 수 있도록 하고자 한다. 영화제 홈페이지 내 온라인 상영관 운영은 물론, 포털 사이트 Daum과의 연계를 통한 온라인 상영관 확장, SESIFF 모바일웹과 Daum tv팟 어플을 통한 모바일 상영이 이루어진다. LED 차량 이동 상영, 디큐브파크 야외상영, 서울디지털산업단지 빌딩 내 상영 등 다양한 공간에서의 상영도 계획되어, 극장 외 공간에서 아이들과 가족들, 직장인들 모두 함께 영상제를 무료로 즐길 수 있을 것이다.

Beyond the Theater

The Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival breaks away from the conventional concept of theater screenings and utilizes various screening platforms to enable workers and citizens to experience 'a film festival within daily life' in their life space. In addition to the online theater on the official website and the online theater in association with the portal site Daum, mobile screenings are also held though the SESIFF mobile web and Daum TV Pot App. support. Screenings in a wide range of spaces including LED vehicles that move locations, outdoor screenings in D-Cube Park, screenings in the buildings in the Seoul Digital Industrial Complex are planned so that families with children and people who work can enjoy the image and film festival for free.

제작지원작 및 역대 수상작
SESIFF Choice

제작지원작 및 역대 수상작(★)

no	제목	회차정보	감독이름	제작국가	제작연도	상영시간
1	27일 후 27 DAYS LATER	1회 제작지원작	신태라 Shinterra	Korea	2009	3'33"
2	아빔보우 ABIMBOWE	1회 최우수작품상 ★	알렉스 몽토야 Alex MONTOYA	Korea	2008	3'20"
3	윙고외파 WINGER-WEBPA	1회 제작지원작	이민재 LEE Minjae	Korea	2009	3'26"
4	캐치미 플리즈 CATCH ME PLEASE	1회 제작지원작	김현정 KIM Hyunjung	Korea	2009	3'00"
5	이터널 ETERNAL	1회 관객상 ★	이경섭 LEE Kyungseop	Korea	2009	3'26"
6	핑퐁 PING PONG	1회 대상 ★	최원성 CHOI Wonsung	Korea	2009	3'00"
7	화려하지 않은 고백 LOVE'S GREETING	1회 심사위원 특별상 ★	전성빈 JEON Sungbin	Korea	2009	3'10"
8	두근두근 영춘권 PIT-A-PAT WING CHUN	2회 제작지원작	윤성호, 박재민 YOON Sungho, PARK Jaemin	Korea	2010	3'57"
9	비상 FLY OFF	2회 서울메트로초이스	미리암 스콧 Myriam SCHOTT	France	2010	3'00"
10	생애 첫 음악 BORN AND RAISED	2회 심사위원 특별상 ★	엘코 퍼와다 Eelko FERWERDA	The Netherlands	2009	3'00"
11	소 닭보듯 WHEN BYUNG-GU MET HYORI	2회 서울메트로초이스	양제혁 YANG Jehyuck	Korea	2010	3'59"
12	황홀한 키스 THERE'S BLISS IN THE KISS	2회 서울메트로초이스	멜라니 베이스웽거 Melanie BEISSWNGER	Singapore Germany	2009	1'17"
13	독립 INDEPENDENCE	3회 대상 ★	펠리페 바라 데 레이 Felipe VARA DE REY	Spain	2011	4'30"
14	실종 MISSING	3회 서울메트로 & 베를린 펜스터 2등상 ★	크리스티앙 위센필드 Cristian WISENFELD	Germany Chile	2011	2'40"
15	엉망진창 SCREW UP	3회 관객상 ★	이재국 LEE Jaekook	Korea	2011	4'59"
16	프라이데이 나잇 타이츠 FRIDAY NIGHT TIGHTS	3회 3D영화경쟁 최우수상 ★	박준기 PARK Joonki	USA	2011	3'58"
17	행잉 어라운드 HANGING AROUND	3회 서울메트로 & 베를린 펜스터 1등상 ★	울프 세바스티안, 팅카 스톡 Wolf SEBASTIAN, Tinka STOCK	Germany	2010	1'29"

동시다발극장 상영 일정
Beyond the Theater : Screening Schedule

동시다발극장 상영 일정

구분	상영장소/상영방식	기간	상영섹션
온라인상영	SESIFF 홈페이지 www.sesiff.org	9월 6일 ~ 9월 18일 상시상영	모바일영화 국제경쟁 모바일 스틸로
	Daum 온라인상영관 tv팟 www.daum.net	9월 6일 ~ 10월 17일 상시상영	키즈 익스트림 숏 모바일 스틸로
모바일상영	SESIFF 모바일웹 www.m.sesiff.org	9월 6일 ~ 9월 18일 상시상영	모바일영화 국제경쟁 모바일 스틸로
	Daum tv팟 어플	9월 6일 ~ 10월 17일 상시상영	키즈 익스트림 숏 모바일 스틸로
오프라인상영	디큐브파크(야외상영)	9월 14일 20:00~21:00	모바일 스틸로
		9월 15일 20:00~21:00	키즈 익스트림 숏
		9월 16일 20:00~21:00	키즈 익스트림 숏 / 모바일 스틸로
	구로역 광장 / 서울디지털산업단지 (LED차량 이동상영)	9월 14일 12:00~18:00	키즈 익스트림 숏 / 모바일 스틸로 SESIFF Choice
	서울디지털산업단지 빌딩 내	9월 14일 12:00~13:00	SESIFF Choice
	가산문화센터 소극장 (문의 : 02-856-7334)	9월 18일 19:00~20:00	SESIFF Choice
	대륭포스트타워 2차 14층 카페	9월 14일 12:00~14:00	모바일 스틸로 / SESIFF Choice
	키콕스벤처센터 구내식당	9월 14일 12:00~13:00	SESIFF Choice
	우림라이온스밸리 구내식당	9월 14일 12:00~13:00	모바일 스틸로

Beyond the Theater : Screening Schedule

Division	Screening Venue & Method	Period / Screening Times	Section
Online Screenings	SESIFF Website www.sesiff.org	September 6th ~ 18th All day	Mobile Film International Competition / Mobile Stylo
	Daum Online Theater www.daum.net	September 6th~ October 17th All day	KIDS Extreme Shorts Mobile Stylo
Mobile Screenings	SESIFF Mobile Web www.m.sesiff.org	September 6th~ October 17th All day	Mobile Film International Competition / Mobile Stylo
	Daum TV Pot App.	September 6th~ October 17th All day	KIDS Extreme Shorts Mobile Stylo
Offline Screenings	D-Cube Park Outdoor (Outdoor Screening)	September 14th 20:00~21:00	Mobile Stylo
		September 15th 20:00~21:00	KIDS Extreme Shorts
		September 16th 20:00~21:00	SESIFF Choice
	Guro Station Square / Seoul Digital Industrial Complex (LED Vehicle Screenings)	September 14th 20:00~21:00	KIDS Extreme Shorts Mobile Stylo / SESIFF Choice
	Buildings within the Seoul Digital Industrial Complex	September 14th 20:00~21:00	SESIFF Choice
	Gasan Cultural Center Theater (Tel : +82 02 856 7334)	September 18th 19:00~20:00	SESIFF Choice
	Dareung Post Tower 2, 14th floor Café	September 14th 12:00~14:00	Mobile Stylo SESIFF Choice
	KICOX Venture Center Cafeteria	September 14th 12:00~14:00	Mobile Stylo / SESIFF Choice
	Woorim Lions Valley Cafeteria	September 14th 12:00~14:00	Mobile Stylo

동시다발극장 위치
Location of Theater

해외 채널 특선 : 해외 단편영화 배급과 지원에 대한 세미나
Seminar on distributing and supporting short films overseas

올해 특별기획프로그램「해외 단편 채널 특선」섹션을 SESIFF와 함께 프로그래밍한 CANAL+(프랑스 방송국)와 RTP(포르투갈 국영방송)의 단편영화 총 책임자들을 초청, 단편영화 제작지원과 배급에 관한 세미나를 진행한다.

—

일시: 9월 17일(월) 16:00–18:00
「해외 단편 채널 특선(CANAL+,RTP)」상영 후
장소: 디큐브시티 7층 스페이스신도림
패널: 파스칼 포레(CANAL+), 주앙 보르게스(RTP), 장연희(a'muse)
진행: 손광수 (서울국제초단편영상제 프로그래머)
참가비: 무료

This year's special program 'Special Short Film Channel' section will hold a seminar with those in charge of short films at CANAL+(French broadcaster) and RTP(National Portuguese broadcaster), who helped with programming with SESIFF, to discuss production support and distribution for short films.

—

Date: September 17th(Mon) 16:00-18:00, following the screening of「Special Short Film Channel」(CANAL+,RTP)
Place: Space Sindorim, 7th Floor, D-Cube City
Panelists: Pascale FAURE(CANAL+), João GARÇÃO BORGES(RTP), CHANG Yeunhee (a'muse)
Moderator: Son Kwangsoo (Programmer of the Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival)
Admission Fee: Free

파스칼 포레
Pascale FAURE

프랑스 카날 플러스 단편영화 총 담당
Head of Short Programs & Creations / France
CANAL + FRANCE SHORT PROGRAMS & CREATIONS

주앙 보르게스
João GARÇÃO BORGES

포르투갈 방송 프로그래머 & 구매담당
Programmer & Buyer / Portugal
RTP (RÁDIO E TELEVISÃO DE PORTUGAL)

장연희
CHANG Yeunhee

어뮤즈 배급팀장
Head of Distribution / Korea
a'muse (Film distribution & Production)

미발견 U.F.O 특별강연 : 신태라 감독에게 듣는 '영화감독 되기'
Undiscovered U.F.O Special Lecture : Director SHIN Terra talks about 'Becoming a film director'

단편영화제 경쟁부문 공모에 청소년 영화감독들의 작품이 많이 지원되지만, 실제로 경쟁부문에서 상영되는 예는 드물다. 그들의 작품들 중에 아쉽거나, 기발하거나 또는 함께 이야기해 볼만한 작품들을 선정하고 청소년 감독들과 충무로 장편영화 감독이 함께 이야기를 나누는 시간을 마련한다. 〈7급 공무원〉,〈차형사〉의 신태라 감독이 자신이 걸어온 영화감독의 길과 영화 만들기에 대하여 실제적이고 솔직한 이야기를 전한다.

Many films by teenage filmmakers are supported in the competition section of the short film festival but few are screened in competition. This is an opportunity for young filmmakers to talk about some of the films that were a little lacking, ingenious, or worthy of discussion with feature film director from Chungmuro. Director SHIN Terra who made *My Girlfriend Is an Agent* and *Runaway Cop* talks candidly about the path that he has taken as a film director and making films.

–

일시: 9월 16일(일) 14:00~16:00
장소: 디큐브 시티 7층 스페이스신도림
강연: 신태라 감독
진행: 손광수 (서울국제초단편영상제 프로그래머)
참가비: 무료

※ 영화감독을 꿈꾸는 청소년이라면 누구나 참석이 가능합니다.
※ 영화상영(상영시간 50분)이 끝나면 10분 간 휴식 후 강연 및 토크가 이어집니다.

–

Date: September 16th(Sun) 14:00~16:00
Place: Space Sindorim, 7th Floor, D-Cube City
Lecture: Director Shinterra
Moderator: SON Kwangsoo (Programmer for the Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival)
Admission Fee: Free

※ Any young individuals dreaming of becoming a film director can attend.
※ The lecture and talk will take place 10 minutes after the screening of the film. (Running time 50 minutes)

신태라
Shinterra

2012 차형사
Runway Cop

2011 27년 후 : 3D입체영화(단편)
27 Years Later(Stereoscopic 3D)

2009 7급 공무원
My Girlfriend Is an Agent

2007 검은 집
Black House

2005 브레인 웨이브
Brainwave

E-Cut 씨네 토크
E-Cut Cine Talk

SESIFF 단편영화제작지원 프로그램인, 'EOS MOVIE Project: E-Cut 감독을 위하여' 프로젝트에 참여한 〈사랑의 묘약〉,〈웨딩 세레모니〉 두 편의 개막작 감독들과 출연 배우들을 만나 시나리오 기획부터 단편영화 제작 과정 그리고 배우들의 재능기부(무료출연) 사연까지, 프로젝트에 얽힌 재미난 이야기를 함께 나누는 시간이다.

This is a time to talk with the directors of the two opening films *Love Potion* and *Wedding Ceremony*, which took part in 'EOS MOVIE Project: E-Cut for the Directors', the short film production fund program of the SESIFF, and the actors about how they met, the process of making the film from writing the script to producing the short film, how the actors decided to donate their talent (appearance for free), and other interesting stories regarding the project.

–

일시: 9월 15일(토) 14:00-15:00,
〈사랑의 묘약〉, 〈웨딩 세레모니〉 상영 후
장소: 디큐브시티 7층 스페이스신도림
참석자: 〈사랑의 묘약〉 김현규 감독,
〈웨딩 세레모니〉 장영록 감독, 출연 배우들
진행: 손광수 (서울국제초단편영상제 프로그래머)
참가비: 무료

–

Date: September 15th(Sat) 14:00-15:00, following the screening of *Love Potion* and *Wedding Ceremony*
Place: Space Sindorim, 7th Floor, D-Cube City
Participants: *Love Potion* director KIM Hyunkyu, *Wedding Ceremony* director Jang Youngrok, cast members
Moderator: Son Kwangsoo (Programmer for the Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival)
Admission Fee: Free

코리아 숏 필름 코너
Korean Short Film Corner

코리아 숏 필름 코너는 해외 바이어들에게 국내 단편 및 초단편영화를 소개할 목적으로 2011년에 신설되었다. 이 코너는 단편 영화의 해외배급망 구축과 산업적 가치 창출에 기여하면서, 국내 및 해외 배급사간의 거래 활성화를 촉진한다는 데 그 의의를 두고 만들어졌다. 작년의 경우, 코리아 숏필름 코너에 소개된 4편의 영화가 카날 플러스(CANAL+)에 팔리는 성과를 거두었다. 올해도 성결대학교, 인디스토리, 어뮤즈, 씨앗, 한국예술종합학교 영상원 등에서 제공한 작품을 해외 바이어 및 영화관계자들에게 선보인다. 더불어 올해 코리아 숏필름 코너는 카날 플러스, RTP와의 긴밀한 협력아래 진행된다.

The Korean Short Film Corner was set up in 2011 with the purpose of introducing Korean short films and extreme short films to overseas buyers. It was established with the purpose of constructing an overseas distribution network for short films and generating industrial value while at the same time encouraging transactions between Korean distributors and overseas distributors. Last year, the 4 films that were introduced in the Korea Short Film section were sold to CANAL+. This year, films from Sungkyul University, Indiestory, a'muse, Siat, and the School of Film, TV, and Multimedia at the Korea National University of Arts will be introduced to overseas buyers and film related figures. Furthermore, the Korean Short Film Corner works closely with CANAL+ and RTP.

고마운 분들
Acknowledgements

강인석, 서울메트로
권남진, ㈜판타지오픽쳐스
김계중, 성결대학교 영화학과
김달종, 서울특별시
김도윤, IH미디어
김도훈, 씨네21
김동현, 서울독립영화제
김병철
김송희, 구로지역자활센터
김장연호, 서울국제뉴미디어페스티벌
김정환, 서울메트로
김종서, ㈜판타지오
김태현, 류's 엔터테인먼트
김한길, ㈜판타지오픽쳐스
김흥규, 디큐브백화점
남도용, 바라본
노진수, 영화감독
문성욱, 서울메트로
박미란, 한국산업단지공단
박동현, 서울국제실험영화페스티벌
박석규, 구로구청
박은진, 어뮤즈
박태호, 무비스트
배급팀, 한국예술종합학교 영상원
배성범, 덕산종합기획
백영선, 다음커뮤니케이션㈜
서대원, 무비스트
서보경, CJ CGV
설승아, 제천국제음악영화제
손숙희, 캐논코리아컨슈머이미징㈜
송인주, 강남대 사회복지학부
신정수, 판타지오㈜
심현주, 춘천마임축제
양현승, 판타지오㈜
엄윤나, 다음커뮤니케이션㈜
오소영, 다음커뮤니케이션㈜
오승일, 필름무다
유미향, 서울영상위원회
유재현, 다음커뮤니케이션㈜
이상훈, 판타지오㈜
이선희, 씨네코드선재
이원재, CJ CGV
이종학, CGV구로
이지은, 판타지오㈜
이진희, 충무로영상센터 오!재미동
이태관, 서울영상위원회
임주환, 중앙대학교 게스트하우스
임쥬란, 아이엠포토
장연희, 어뮤즈
장은미, 인디스토리
전길배, 바라본
전상규, 다음커뮤니케이션㈜
전혜연, 구로구청
정종숙, 디큐브백화점
정형국, (유)마스터이미지3D아시아
조성은, 캐논코리아컨슈머이미징㈜
조일혁, 서울영상위원회
조한희, 바라본
조현정, 아시아나국제단편영화제
주성충, 영화진흥위원회
주영애, 주한 프랑스 대사관
최경우, 필름무다
최길용, 하나미디어사운드
최명섭, DOF LOOK
최영욱, (유)마스터이미지3D아시아
최유진, 한국독립애니메이션협회
최진아, 아몬드꽃나무
최현준, 구로문화재단
홍수영, 상수동까페
홍순우, 춘천마임축제
Aitor Arenas, BANATU FILMAK
Alexis Blumbergs, Mobilevent
Alice Yang, Shenzhen Media Group
Alireza Shahrokhi, Iranian Youth Cinema Society (IYCS)
Alison Gallego, QUAD Productions
Ana Carvalho, FILMESDAMENTE Production studio
Bingo MacFlupsitt, charlieproductions
Carine Leblanc, CARGO FILMS
Carmen García, Plagio
Christopher Heron, iThentic
Cinzia Spironello, Some Like It Short
Daniela Hurábová, Czech Film Center
Emily Chittenden, Partizan
Emma Sahlgren, Dach
Fariza Daguelou, Les Films de l'Arlequin
François Damie, Synecdoche
Géraldine Amgar, La fémis
Gretel Chan, Hong Kong International Mobile Film Awards
Humberto Santana, animanostra Ignacio Arnold, Plagio
Ivy Shen TingTing, Shenzhen Media Group
Joana Toste, Gomtch Gomtch
Joey Wong, Hong Kong Productivity Council
John Sweeney, University of Salford Manchester
Josep Prim, Marvin&Wayne - Short Film Distribution
Julian Stringer, University of Nottingham
Katrin Küchler, Filmfest Dresden Kim Ball
Ogilvy & Mather
Laurent Crouzeix, Clermont-Ferrand Short Film Festival & Market
Lisa Chatfield, New Zealand Film Commission
Lisa Linde Nieveld, EYE Film Instituut Nederland
Marianne Gaudillère, Autour de Minuit
Marjan Riahi, Short Film News
Millan Vazquez-Ortiz, Independent Film Agency "Freak"
Mojgan Zargar, Iranian Youth Cinema Society (IYCS)
Paulo Graca, 주한 포르투갈 대사관
Rachel Wallach, Tel Aviv University student film festival,
Sol Rulloni Zaramella Animation
Stefanie Reis, KurzFilmAgentur Hamburg e.V.
Susan Botello, S. Botello Productions™/Mobil Film Festival
Sylvain Vaucher, SWISS FILMS
Vesna Ristovska, Mobile Film Festival in Macedonia

서울메트로 국제지하철영화제

강인석, 서울메트로
곽명동, 포커스
박영순, 포커스
백영선, 다음 커뮤니케이션㈜
엄윤나, 다음 커뮤니케이션㈜
오소영, 다음 커뮤니케이션㈜
유재현, 다음 커뮤니케이션㈜
이진희, 충무로 창작영상센터 오!재미동
윤선주, 서울메트로
전상규, 다음 커뮤니케이션㈜
Aitor Arenas, BANATU FILMAK
Carmen García, Plagio
Cinzia Spironello, Some Like It Short
Ignacio Arnold, Plagio
John Sweeney, University of Salford Manchester
Julian Stringer, University of Nottingham
Katrin Küchler, Filmfest Dresden
Marjan Riahi, Short Film News
Sylvain Vaucher, SWISS FILMS
Sylvain Vaucher, KIMUAK

인덱스
Index

감독별 인덱스(국문)

CRCR 132
가르시아, 리차드 52
가일롯, 신디 129
고르만, 제시카 130
고비, 프랑스와 자비에 113
고스, 윌 60
곽은미 53
곽은미 99
곽지혜 44, 93
김경래 57
김기동 108
김민정 43
김민주 64
김성호 96
김성훈 132
김신정 97
김탁훈 115
김하나 64
김현규 34
김현정 138
김홍민 134
나이트, 린지 131
네자티, 사에이드 53
노왁, 팀 113
니콜레티, 에토르 49, 89
다마로, 조 44
다이아몬드, 제레미 66
달리, 데르모트 85
데드 윌터 83
데타리, 브누와 87
덴그라, 라파 109
델리니콜라스, 드미트리 126
디아즈 델라 로사, 카르멘 78
라노치, 나디아 108
라라 살게이로, 시몬 78
라브르데트, 브누와 130
라차드, 태너 엘 64
란두, 매튜 113
람붐, 조에르그 87
레드키냅, 지오프 42
레메티, 리비 103
레멘, 스티브 129
레주에르, 클로에 102
로가노빅, 밀란 45
로벡, 에블린 59
로샤, 누노 114, 118
록만, 아드리안 102
루메, 칸 81
루치아니, 파올라 77
류진호 115
리, 포에트리 74
리오 , 토마스 103
마그리, 마르티나 63
마르쿠스, 샤하 41
마트레이 114
모라지아니스, 폴 49
모자비, 아타 123
모하마디, 마샬라 123
몽토야, 알렉스 138
무스께, 피에르 114
뮤노즈, 데이비드 109
미에즈스, 루이스 129
바라 데 레이, 펠리페 138
바이킹스 131
바쿠르다리안, 아비바 56
박성호 115
박소민 56
박영민 48
박재민 138
박준기 138
박진경 135
박진수 47
박해리 136
반피, 리카르도 55
베르나르도, 엠마뉘엘 61
베르부트, 스조르스 65
베르조위스키, 안나 69
베이스웽거, 엘라니 138
벤디니, 발렌티노 67
벤투, 록산나 안드레아 76
벨로푸루, 빅토리아 66
보로바, 두카진 130
보바잉-앤더슨, 크리스티앙 74, 127
보세스네-론도, 자비에 38
보젤레, 카를로 63, 114
보티아스, 페페 86
본 도렌, 레나 71
볼라, 클레멘트 113
부르케, 카텔 40
부릴, 시몬 131
뷔마라에스, 지오바나 125
브라우닝, 조나단 50, 58
브라즈, 조아오 119
브리토, 페드로 117
블레인, 벤자민 115
블레인, 크리스 115
비아라넥스, 엘라니 70, 88
사모-사마 61
사카리, 바박 122
사파로브, 로만 73
산타나, 홈베르토 119
샤를로타, 밀러 113
샤반, 타머 132
샤폰, 데니스 78
서동성 101
서영주 96
서현석 59
성시흡 98
세르스, 루이스 29
세바스티안, 울프 138
소데스, 페트리샤 68
소재익 46
소크르자데히, 마흐붐 123
쉬아바케, 리브 87
슈네이더, 스테판 107
슈트, 리안 104
스자프라니엑, 크지스지토프 104
스콧, 마리암 138
스톡, 팅카 138
스투프, 라이엠마 79
스틸, 로데릭 95
슬립호스트, 시몬 55
시로토, 레지네 106
시몬, 세바스티앙 88
시에, 트리시 101
신태라 138
실버슈미트, 파블로 43
실베르테오네, 데니 70
아브랜체스, 필리페 118
아카라그히보, 파르쉬드 58
아킨, 나타니엘 67
안토니오 카소스 가르시아, 주안 78
안현신 106
알메이다, 리카르도 드 118
알리베우, 제랄딘 81
알부케르크, 티아고 119
야니저, 라피 69
양두영 52
양용준 135
양제혁 138
어거스트, 데이비드 64
에브라히미, 메히디 122
에세, 임마뉴엘 86
오루르케, 케알란 105
오수형 76
오케이 고 101
올리에트, 데이비드 92
와젠보어, 크리스티나 54
와카미, 아리사 126
왈쉬, 베반 126
왕, 하이양 80
우미래 135
워만, 베르나르드 127
원창재 99
위센필드, 크리스티앙 138
윅키, 안자 75
유준상 136
유진영 115
윤성호 138
윤하영 134
이경섭 138
이구아란 바란디아란, 오하나 78
이다나 80
이민재 138
이상훈 89
이재국 138
이정홍 51
이주현 65
이현섭 136
임영진 105
자라멜라, 쥬안 파블로 125
자마지니, 데이비드 108
자시모빅, 마리자 87
자심, 모하메드 73
자잡, 모르테자 54
잔슨, 에드문드 71
잠파올로, 시모네 132
장영록 35
전병은 134
전성빈 38, 138
전신영 85
정지우 131
정희섭 98
제임스, 안나 엘리자베스 130
젤랍, 나자트 57
조유, 프레드 77
조제 페드로, 카발헤이로 119
조지훈 97
진만, 아미트 82
진성원 115
첸, 조나단 129
최명섭 39
최백림 135
최원성 138
카나뷔그, 페데리코 46
카도나, 아드리안 109
카디엘, 헤르미니오 45
컬란드, 에릭 101
케라드만단, 세이에드 모하마드 레자 122
코르타자르, 이반 126
코위, 제롬 114
코에르벨, 마이클 130
코왈체야키, 아그니에스제카 107
코자르, 세아나 72
콜메나르, 세르지오 90
쿤츠만, 안나 62
클라벨, 벤자민 95
클레멘트, 데뉴 91
클레인, 조나단 41
타무라, 요시미치 79
타트, 데이비드 125
탄, 웨이 케옹 82
탈, 이타이 50
테이무리, 아마드 125
토랍 푸어, 아케바르 123
토스테, 조아나 117
파란트, 벤자민 113
파센티, 디에고 67
파젠다, 조아오 117, 118
퍼와다, 엘코 138
퍼킨스, 크레이그 안토니 130
페구슨, 제이 131
페데르슨, 에길 90
페도트 & 니에토 60
펠베르, 데이비드 42
포레스트, 테즈 51
프란크툰 79
플라자, 제수스 40, 48
피에르, 리차드 47
필로볼루스 101
하다디, 모하메드 92
하울, 알렉스 70
하트만, 안자 62
한, 안나 91
한, 큉 72
허준원 134
호쎄이니, 세이에드 자바드 122
홍대영 68
휴베린, 모리스 75
힐랜드, 토마스 129

Indexs of Directors

(ZEPE) JOSÉ PEDRO, Cavalheiro 119
ABRANCHES, Filipe 118
AKHLAGHIPOUR, Farshid 58
AKIN, Nathaniel 67
ALBUQUERQUE, Tiago 119
ALIBEU, Geraldine 81
AN Hyunshin 106
ANTONIO CASAUS GARCÍA, Juan 78
AUGUST David 64
BANFI, Riccardo 55
BARKHOURDARIAN, Aviva 56
BEAUCHESNE-RONDEAU, Xavier 38
BEISSWNGER, Melanie 138
BENDINI, Valentino 67
BENTU, Roxana Andreea 76
BEREZOWSKY, Anna 69
BERNARDOUX, Emmanuel 61
BLAINE, Benjamin 115
BLAINE, Chris 115
BOLLA, Clement 113
BOROVA, Dukagjin 130
BOTIAS, Pepe 86
BØVING-ANDERSEN, Christian 74, 127
BRAZ, João 119
BRITO, Pedro 117
BROWNING, Jonathan 50, 58
BURKE, Cathal 40
BURRILL, Simon 131
CALABUIG, Federico 46
CARDIEL, Herminio 45
CARDONA, Adrián 109
CAUWE, Jérôme 114
CHAPON, Denis 78
CHARLOTTA, Miller 113
CHEN, Jonathan 129
CHO Jeehoon 97
CHOI Baiklim 135
CHOI Myongsop 39
CHOI Wonsung 138
CIROTTEAU, Régine 106
CLAVEL, Benjamin 95
CLEMENT, Deneux 91
COLMENAR, Sergio 90
Cortázar, Iván 126
CRCR 132
DALY, Dermot 85
D'AMARO, Zoe 44
DEAD WALTER 83
DELINIKOLAS, Demitri 126
DENGRA, Rafa 109
DETALLE, Benoit 87
DIAMOND, Jeremy 66
DÍAZ DE LA ROSA, Carmen 78
EBRAHIMI, Mehdi 122
ESSER, Immanuel 86
FAZENDA, Joao 117, 118
FELBER, David 42
FERGUSON, Jay 131
FERWERDA, Eelko 138
FROST, Tez 51
GAILLOT, Cindy 129
GARCIA, Richard 52
GIAMPAOLO, Simone 132
GOBY, François-Xavier 113
GORMAN, Jessica 130
GOSS, Will 60
Guimarães, Giovanna 125
HADADI, Mohamad 92
HAN Anna 91
HAN, Qing 72
HARTMANN, Anja 62
HAWLEY, Alex 70
HEO Junewon 134
HILLAND, Thomas 129
HONG Daeyeong 68
HOSSEINY, Seyed Javad 122
HUVELIN, Maurice 75
IGUARÁN BARANDIARAN, Oihana 78
JACIMOVIC, Marija 87
JAMES, Anna Elizabeth 130
JANG Youngrok 35
JANSONS, Edmunds 71
JASSIM, Mohammed 73
JAZAB, Morteza 54
JELLAB, Najat 57
JEON Byungeun 134
JEON Sungbin 38, 138
JEON Sinyoung 85
JIN Sungwon 115
JOYEUX, Fred 77
JUNG Heesub 98
JUNG Jiwoo 131
KHERADMANDAN, Seyed Mohammad Reza 122
KIM Hana 64
KIM Hongmin 134
KIM Hyunjung 138
KIM Hyunkue 34
KIM Kyungrae 57
KIM Minju 64
KIM Minjung 43
KIM Shinjoung 97
KIM Sungho 96
KIM Sunghoon 132
KIM Takhoon 115
KIM Kidong 108
KLEIN, Jonathan 41
KNIGHT, Linzi 131
KOERBEL, Michael 130
KOWALCZYK, Agnieszka 107
KOZAR, Seana 72
KUNTSMAN, Anna 62
KURLAND, Eric 101
KWAK Eunmi 53, 99
KWAK Jihye 44, 93
LABOURDETTE, Benoît 130

LANDOUR, Matthieu 78
LARA SALGUEIRO, Simón 80
LEE Dana 136
LEE Hyunseop 138
LEE Jaekook 51
LEE Jeonghong 138
LEE Kyungseop 138
LEE Minjae 89
LEE Sanghun 65
LEE Joohyun 103
LEMMETTY, Leevi 131
Les Vikings 102
LESUEUR, Chloé 74
LI, Poetry 105
LIM Youngjin 59
LOHBECK, Evelien 102
LOKMAN, Adriaan 77
LUCIANI, Paola 81
LUME, Kan 63
MAGRI, Martina 41
MARCUS, Shahar 114
MATRAY 129
MIESES, Luis 123
MOHAMMADI, Mashallah 123
MOJABI, Ata 138
MONTOYA, Alex 49
MORAGIANNIS, Paul 114
MOUSQUET, Pierre 109
MUNOZ, David 53
NEJATI, Saeid 49, 89
NICOLETTI, Ettore 113
NOWAK, Till 76
OH, Erick 101
OK GO 92
OLIETE, David 105
O'ROURKE, Kealan 67
PACENTI, Diego 113
PARENT, Benjamin 136
PARK Harry 138
PARK Jaemin 135
PARK Jinkyoung 47
PARK Jinsoo 138
PARK Joonki 56
PARK Somin 115
PARK Sungho 48
PARK Youngmin 90
PEDERSEN, Egil 60
PEDOT & NIETO 130
PERKINS, Craig Anthony 47
PIERRE, Richard 101
PILOBOLUS 79
Planktoon 40, 48
PLAZA, Jesús 87
RAMBAUM, Joerg 108
RANOCCHI, Nadia 42
REDKNAP, Geoff 129
REMEN, Steve 118
Ricardo de Almeida 64
RICHARDS, Tanner L. 103
RIO, Thomas 114, 118
ROCHA, Nuno 45
ROGANOVIC, Milan 115
RYU Jinho 73
SAFAROV, Roman 61
SAMO - SAMA
(Anna Bergmann,
Veronika Samartseva)
SANTANA, Humberto 119
SCHARBATKE, Liv 87
SCHNEIDER, Stefan 107
SCHOTT, Myriam 138
SEBASTIAN, Wolf 138
SEO Hyunsuk 59
SEO Youngju 96
SEO Dongsung 101
SERS, Louis 29
SHAABAN, Tamer 132
SHAKARI, Babak 122
Shinterra 138
SHOKRZADEH, Mahboub 123
SIE, Trish 101
SILBERSCHMIDT, Pablo 43
SILVERTHORNE, Denny 70
SIMON, Sebastien 88
SLIPHORST, Simon 55
SO Jaeick 46
SOURDÈS, Patricia 68
STEEL, Roderick 95
STOCK, Tinka 138
STOOP, Ryemma 79
SUITS, Ryan 104
SUNG Sihup 98
SZAFRANIEC, Krzysztof 104
TAL, Itay 50
TAMURA, Yoshimichi 79
TAN, Wei Keong 82
Tart, David 125
TEIMOURI, Ahmad 125
TORAB-POOR, Akbar 123
TOSTE, Joana 117
VARA DE REY, Felipe 138
VELLOPOULOU, Viktoria 66
VERVOORT, Sjors 65
VIALANEIX, Mélanie 70, 88
VOGELE, Carlo 63, 114
VON DÖHREN, Lena 71
WAGENBAUER, Kristina 54
WAKAMI, Arisa 126
WALSH, Bevan 126
WANG, Haiyang 80
WARMAN, Bernard 127
WICKI, Anja 75
WISENFELD, Cristian 138
WON Changjae 99
WOO Mirae 135
YANG Jehyuck 138
YANG, Dooyoung 52
YANIGER, Rafi 69
YONG Yongjun 135
YOO Jinyoung 115
YOO Junsang 136
YOON Hayoung 134
YOON Sungho 138
ZAMAGNI, David 108
ZARAMELLA, Juan Pablo 125
ZINMAN, Amit 82

작품별 인덱스

27일 후 138
3x3 118
Because 134
Derivation 59
Diary 96
NEAR 136
No Smoking 68
OK GO 3 뮤직비디오- 101
전혀 희망이 없는 것은 아니다
화이트 너클/스카이스크래퍼
So,Beautiful 80
The Ocean 101
가득찬 공기 123
가이드 스톤 에피스도1- 교회의 유령 131
가장 나쁜 것 중 첫번째 126
갈거야 53, 99
거울속으로 79
거친 황무지와 산 같은 사람들 90
- 이제 깃털을 벗는다.
거품 속의 소년 105
게릴라 65
게이, 하지만 그것만으론 부족하다 131
고요한 밤 42
골디락스 ; 에피소드1 130
- "락스를 만나라"
곰팡이 113
공오공칠 115
광란의 사랑 108
교통신호 56
구두장이 66
국제 아버지의 날 71
귀여운 탈출 88
규칙 130
그 머리, 두 개의 눈 114
그래, 이거라고! 85
그로잉 76
기쁜 우리 젊은 날 97
길을 가르다 74, 127
김치 57
나는 그를 기다리고 있다 82
나는 지겨워! 126
나의 음악 119
낚시꾼 43
날개 3D 104
남몰래 흐르는 눈물 63, 114
남자의 파두 117
눈꼽만큼 좋아해 136
닭을 쫓다 43
당신을 손안으로 41
당신의 명품 98
댄포드 오두막의 유령 130
더블 피크레 80
데자뷰 96
독립 138
두 엉터리들 114
두근두근 영춘권 138
두뇌원심분리 프로젝트 113
두려움 68
뒤뜰의 두 남자 51
드래곤보이 127
땅 위에 발 95
라이트 카메라 애니메이션 125
로버트 에삐의 실종 113
루 102
루미나리스 125
마이 블러디 라드 83
마이클 폴란의 푸드 룰 87
만리장성 아래에서 흘리는 눈물 74
모.공(모순된 공부) 134
모든 것은 돈이다 130
몰락 125
미로 107
미친 토끼 60
박물관이 살아 있다 126
반사 79
백+흑=빨강 132
번호표 사이 50
베토벤의 가발 70
변형 95
볼펜 잡듯이 89
부러진 날개 129
부상 63
붙여! 49
비상 138
비키와 쌤 114
비폭력저항 : 평화롭게 아내의 입을 44, 93
틀어막는 법
비행 54
빅 시그널 59
빅네코-마오-쇼 62
빅샷 75
빕,빕,빕 66
사과 먹는 법 76
사랑의 묘약 34
사랑의 파편 81
사브리나 90
상대 공격 47
새들 70, 88, 118
새와 나뭇잎 71
새우들 73
생애 첫 음악 138
서울 좀비 65
선원은 집에 있었다! 72
섬 77
셀러 122
소 닭보듯 138
소개팅 97
속임수 55
손끝에서 69
수면기 135
순간 92
슈지, 화면 뒤에서 103
스위트룸 108
스크래블-더 블록 프로젝트 131
스크린샷 40
스플래쉬 45
시궁창 속 요정 85
시소 123
시티 오브 라이프 106
식초와 초콜릿 48
실종 138
쓰레기 42
아빔보우 138
아빠와 아들 103
알리아 67
알-엑스와이제트 117
앗! 실수 45
애니메이션 이야기 125
앰네스티 인터내셔널 침 132
묵의 법을 깬다
어느 거리, 135
막 봄으로 접어드는 길목에서
엄마 105
엄마 아빠 사이에서 54
업다 134
엉망진창 138
에필로그 38
여자가 되기 위하여 53
열쇠 107
오르가즘 77
오후 134
옥상 56
올가스트라스 18 87
외다리 122
우리가 만든 영화 99
월터 58
윙고외파 138
웨딩 세레모니 35
위대한 분노 131
위대한 카뜨린느 62
윌 60
의도하지 않은 118
이 모자는 누구의 것인가? 117
이것은 서부 영화가 아니다 113
이끌림 46
이집트 혁명 132
이터널 138
익스트림 골프 64
인간 고기공장 91
인간탑 쌓기 92
인류 123
자물쇠 49, 89
자유의 여신 81
작별 39
작은 비밀들 57
작은 플라스틱 모형 61
잔혹한 휴식 109
잘 알지도 못하면서 52
잠자리 사랑 129
정지우x김무열x조은지 프로젝트 131
제2의 자연 64
좀비라덴, 이블데드의 축 91
종야등 72
종이 호수 78
중요한 것 117
즐거운 유학생 98
즐거운 자전거 하이킹 47
증발 58
지루한 소녀들을 위한 매뉴얼 40
진자스 넘버 14 119
첫 두 자리 수 생일 75
첫날 밤 118
첫출근 115
청소 50
청춘불패 135
추적 102
축복 126
출석 체크 69
친구 136
캐스피언의 모자 춤 44
캐치미 플리즈 138
커넥티드 129
코끼리 힘내-도시의 열기구 104
콤마 123
쾌속 모닝 러브 39
큐레이터 41
키드 122
타블레 52
타임 트러블 86
타임 픽서 129
탈출 86
태양은 빛나지 않는다 38
토끼의 세금 67
토미 55
팀버튼을 위하여 61
퍼플맨 115
편의점 48
포스터 130
포토 편지 122
프라이데이 나잇 타이츠 138
프로이트 46
핑퐁 138
하루에 12장씩 78
한 방울의 마지막 오일 73
해운대소녀 51
해피 버스데이 129
행잉 어라운드 138
허쉬 베이비 82
홀딩 미 135
화려하지 않은 고백 138
화산 같은 스트립티스 106
황홀한 키스 138
흑점 (1~3) 132

Indexs of Films

0507 115
12 Drawings A Day 78
2 Trinkets 114
27 Days Later 138
3X3 118

Abimbowe 138
Afternoon 134
Aliah 67
Amnesty International Break the Law of Silence 132
At Fingertips 69
Because 134
Beep, Beep, Beep 66
Beethoven'S Wig 70
Between the Numbers 50
Between Two Darkness 54
Big Neko-Mao-Show, The 62
Big Signal 59
Bigshot 75
Birds 70, 88, 118
Blessing 126
Born and Raised 138
Boy in the Bubble, The 105
Bread, The 53, 99
Brutal Relax 109
Burn to 61
Butterfingers 45
Caspian Hat Dance 44
Catch Me Please 138
Catherine the Great 62
Centrifuge Brain Project, The 113
Chase 102
Cheers Elephant - Balloon In Thecity 104
City of Life 106
CJWxKMYxCEJ Project 131
Clean 50
Clipped Wings 129
Comma 123
Connected 129
Contradictory Study 134
Convenience Store, A 48
Curator, The 41
Deja Vu 96
Derivation 59
Diary 96
Direction 85
Dogs Chasing Chickens 43
Double Fikret 80
Downfall 125
Dragonboy 127
Dragonfly Love 129
Egyptian Revolution – The World Calls for Peace 132
Elaborate end of Robert Ebb, The 113
Epilogue 38
Eternal 138
Evaporation 58
Everything is Money 130
Exit 86
Extreme Golf 64
Eyes of The Head, The 114
Fado of a Grown Man 117
Farewell 39
Feet on the Ground 95
First Day at Work, The 115
First Night, The 118
First the Worst 126
Fishermen 43
Flight 54
Flight at the Museum 126
Fly off 138
Freud 46
Friday Night Tights 138
Friend 136
Fungus 113
Gay Who Wasn't Gay Enough, The 131
Ginjas #14 119
Ginjas #19 119
Goldilocks: Episode 1 - "Meet Locks" 130
Great Day of His Wrath, The 131
Growing 76
Guerilla 65
Guidestones: Episode 1, The Ghost In The Church 131
Hanging Around 138
Happy Birthday 129
Happy Cycling 47
Happy International Student 98
Haunting at Danford Cabin, The 130
His First Binary Birthday 75
Holding Me 135
Home Was the Sailor 72
How to Eat Your Apple 76
Hsu Ji Behind the Screen 103
Human Beings, The 123
Human Meat Factory 91
Hush Baby 82
I Am Bored 126
I Love You As Much As Sleep 136
In Your Eyes
I'm Waiting for Him 82
Independence 138
Instant, The 92
International Father's Day 71
Island 77
It's Not a Cowboy Movie 113
Key, The 107
Kid 122
Labyrinth, The 107
Last Drop of Oil, The 73
Letters, Photos, People 122
Libertas 81
Light Camera Animation 125
Lily 89
Little Bird And The Leaf, The 71
Little Plastic Figure 61
Little Secrets 57
Lives in Haeundae Girl, The 51
Lou 102
Love Potion 34
Love's Greeting 138
Luminaris 125
Manual for Bored Girls 40
Michael Pollan's Food Rules 87
Missing 138
Mom 105
Morning Love Express 39
My Bloody Lad 83
My Music 119
Near 136
Night Light 72
No Smoking 68
Nonviolent Resistance : How To Shut Up Your Wife Peacefully 44, 93
Ocean, The 101
Ok Go 3 Music Video - All Is Not Lost 101
White Knuckles / Skyscrapers
Olgastreet 18 87
On a Street, Facing the Spring 135
One Foot 122
Opposites Attack 47
Orgasm, An 77
Our Joyful Young Days 97
Our Movie 99
Packed Air, The 123
Padlock (Adam and Eve), The 49, 89
Papa's Boy 103
Paperlake 78
Participation Marks 69
Pieces of Love 81
Ping Pong 138
Pit-A-Pat Wing Chun 138
Poster, The 130
Purpleman 115
Rabbid 60
Reflection 79
Republic of Korea Era Luxury 98
Ride of Passage 74, 127
Rooftop, The 56
Rugged Wilderness & Mountain 90
Man No More – Dropping Feathers
Rule, The 130
R-Xyz 117
Sabrina 90
Scared 68
Scrabble - The Block Project 131
Screenshot 40
Screw Up 138
Second Nature, The 64
Seesaw 123
Seller 122
Seoul Zombie 65
Shoemaker, The 66
Shrimps, The 73
Silent Night 42
Small Escape, The 88
Smile 57
So, Get Him 97
So,Beautiful 80
Something Important 117
Spiegeling 79
Splash 45
Stick to It! 49
Story of Animation, The 125
Suite 108
Sun Doesn't Shine, The 38
Sunspot Ep.1~3, The 132
Surface, The 135
Tabouleh 52
Taken Along 46
Tax on Bunny Rabbits, A 67
There Are Fairies in the Gutter 85
There's Bliss in The Kiss 138
Time Fixer, The 129
Time Trouble 86
To Be Woman 53
Tommy 55
Traffic Light 56
Transfiguration: 95
Trash 42
Trick, The 55
Two Guys in A Backyard 51
Una Furtiva Lagrima 63, 114
Unintended 118
Unto Your Hands 41
Up-Da (Carry Me on Your Back) 134
Vicky and Sam 114
Vinagre and Chocolate 48
Volcanic Striptease 106
Walter 58
We Are Human Towers 92
Wedding Ceremony 35
Weeping over the Great Wall, The 74
When Byung-Gu Met Hyori 138
White + Black = Red 132
Who is This Hat? 117
Wild at Love 108
Will 60
Winger-Webpa 138
Wings 3D, The 104
Wound, The 63
You Don't Even Know 52
Youth 135
Zombinladen the Axis of Evil Dead 91

The 4th Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival Catalog Acknowledgements

Editorial

편집 Editor: 이도훈 Lee Dohoon
번역 Translation: 이현정 Roc Lee
시놉시스 Synopsis: 손광수 SON Kwangsoo, 최우리 CHOI Rita Woori, 정지윤 CHUNG Laura Jiyun
자료관리 Data Admin: 이채린 LEE Chaerin

Catalog Design & Production

Book Design: 스튜디오 사월, t.02 2069 3091, www.saworl.com
Printer: 청산인쇄, 02 2263 8624

인덱스
Index

작품별 인덱스

NO SMOKING 7
골드 재킷 6
내 이름은 나단 9
당신이 그립습니다 8
데이지 7
둘이 만났을때 7
똥강아지 10
루카스 6
마지막 밤 9
부에노스 아이레스 – 인셉션 파크 5
사과와 바나나 9
소년, 소녀. 10
신 고려장 10
야생의 방법 8
어리석은! 6
영양 8
원조 8
자물쇠 6
조용히 해! 9
지뢰 8
출근 10
코칭 존 6
파랑새 7
프로젝트 엠 아이 씨 케이 7
플렉소 9
행운의 편지 10

Index of Films

Banana and Apple 9
Blue Birds 7
Boy, Girl. 10
Buenos Aires – Inception Park 5
Chain Letter, The 10
Coach's Bench, The 6
Daisies 7
Dd-Puppy 10
Gold Jacket 6
How the Wild Things Are 8
Last Night 9
Lukas 6
Mine 8
My Name Is Nathan 9
New Goryeojang 10
No Smoking 7
Padlock (Adam and Eve), The 6
Plexo 9
Project M.I.C.K. 7
Quiet! 9
Somethin' Stupid 6
Stepping Out 11
Support 8
We Missed You 8
When Two Meet 7
Wildebeest 8

감독별 인덱스

곽승주 7
김민경 10
김범수 10
김보원 10
니콜레티, 에토르 6
리브슈이츠, 페르난도 5
리폭, 조셉 7
바우만, 플로리안 8
바침, 사샤 7
박나래 10
박지현 10
박호현 10
버드박스 스튜디오 8
베그너, 스벤 7
베르트, 브누와 9
사이먼즈, 다렌 8
성정은 7
손윤금 7
시그토르센, 보르쿠르 8
아이젠슈타인, 에레즈 6
안타마텐, 얀 9
양유성 10
에머링, 마틴 6
원재인 9
위디아나타, 샌디 7
유승아 7
윤승혁 7
이채현 10
주진우 10
최재혁 10
최진영 10
카르스텐센, 호르게 6
콜렛, 브루노 6
하이드리히, 한나 마리아 8
현지연 9
홀테, 안젤리카 9
홍대영 7
홍우형 9

Index of Directors

ANTHAMATTEN, Jan 9
BACHIM, Sacha 7
BAUMANN, Florian 8
BERTHE, Benoit 9
BIRDBOXSTUDIO 8
CARSTENSEN, Holger 6
CHOI Jaehyeok 10
CHOI Jinyoung 10
COLLET, Bruno 6
EISENSTEIN, Erez 6
EMMERLING, Martin 6
HEIDRICH, Hanna Maria 8
HOLTE, Angelika 9
Hong Daeyoung 7
HONG Woohyoung 9
HYUN Jiyeon 9
JOO Jinwoo 10
KIM Bowon 10
KIM Bumsoo 10
KIM Minkhyung 10
KWAK Seongju 7
LEE Chaehyun 10
LIPPOK, Joseph 7
LIVSCHITZ, Fernando 5
NICOLETTI, Ettore 6
PARK Hohyun 10
PARK Jihyun 10
PARK Narae 10
SEONG Jeongeun 7
SIGTHORSSON, Borkur 8
SIMMONDS, Darren 8
SON Yungeum 7
WEGNER, Sven 7
WIDYANATA, Sandy 7
WON Jayn 9
YANG Yuseong 10
YOU Seungah 7
YUN Seunghyuk 7

Staff

서울국제초단편영상제(Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival, SESIFF)

제3회 서울메트로 국제지하철영화제는 SESIFF의 모든 Staff들이 함께 만듭니다.

서울메트로 Seoul Metro

김정환 KIM Junghwan
문성욱 MOON Sungwook

Berliner Fenster

Andreas ORTH, CEO
Fred KUHAUPT, Festival Director

Interfilm Berlin

Heinz HERMANNS, Festival Director/ CEO
Matthias GROLL, Programmer 'Shorts Attacks'

Ido Design

Ido VAGINSKY, Designer

소년, 소녀. BOY, GIRL.

외계인들이 놀이터를 침략했다.
Aliens have taken over the playground.

| Korea, 2012, 1'30", HD, Color | Director 최진영 CHOI Jinyoung | snblue49@gmail.com

똥강아지 DD-PUPPY

웃긴 개 이야기.
A funny story about a dog.

| Korea, 2010, 1'30", SD, Color | Director 양유성 YANG Yuseong | ani_gram@naver.com

신 고려장 NEW GORYEOJANG

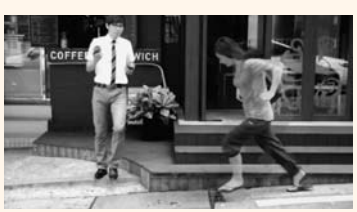
지원의 친구들은 모두 스마트폰을 쓴다. 부끄러운 마음에 친구들 앞에서 자신의 휴대폰을 숨기는 지원. 영화는 유행에 뒤처지는 것은 모두 쓰레기가 되는 시대를 비판하고 있다. 현대판 고려장, 그리고 '휴대폰 고려장'.
Ji-won's friends all use smart phones. Ji-won hides her phone in front of her friends because she is embarrassed. The film criticizes an era where anything that is not trendy is garbage. A modern way of leaving cell phones to die.

| Korea, 2012, 1'30", HD, Color | Director 이채현 LEE Chaehyun | atthatday@hanmail.net

행운의 편지 THE CHAIN LETTER

분주한 출근길 지하철. 사람들은 하나같이 스마트폰에 집중하고 있다. 한 남자에게 행운의 편지가 도착하고, 남자는 편지의 지시대로 사람들에게 동일한 편지를 돌린다. 한 통의 편지로 뒤바뀌는 지하철 안 풍경.
The subway is packed at rush hour. Everyone is focused on their smart phones. One man receives a chain letter and sends it to other people as the letter commands. The scene inside the subway changes with one letter.

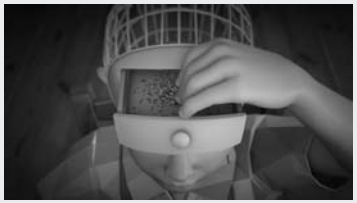
| Korea, 2012, 1'30", HD, Color | Director 박나래 PARK Narae | glassbk@naver.com



출근 STEPPING OUT

늦잠을 잔 지현은 씻을 시간조차 없다. 물건만 챙긴 채 곧장 지하철을 탄 그녀. 그리고 출근길 지하철에서 벌어지는 그녀(들)의 변신.
Ji-hyun has overslept and doesn't even have time to wash. She gets her things and goes straight to the subway. Her transformation takes place on the subway to work.

| Korea, 2012, 1'29", HD, Color | Director 김민경 KIM Minkhyung / 김범수 KIM Bumsoo / 김보원 KIM Bowon / 박지현 PARK Jihyun 박호현 PARK Hohyun / 주진우 JOO Jinwoo / 최재혁 CHOI Jaehyeok | kbowon@naver.com



내 이름은 나단 MY NAME IS NATHAN

우리는 날려보내지도 못할 새 한 마리를 머리 속에 키우고만 있는 것은 아닐까.
Are we possibly raising a bird in our minds that we will never let fly?

| France, 2012, 1'30", HD, Color | Director 브누와 베르트 Benoit BERTHE | siward@hotmail.fr

조용히 해! QUIET!

아름다운 음악도 귀에 거슬리면 소음이다. 제발 음악 좀 멈춰줘. 심지어 천국에서도 천사들의 환영음악이 주인공의 신경을 건드린다. 제발 조용히 해!
Even beautiful music is noise if it is not agreeable to the ear. Please stop the music. Even the welcoming music played by angels in heaven gets on the protagonist's nerves. Please be quiet!

| Germany, 2012, 1'30", HD, Color | Director 안젤리카 홀테 Angelika HOLTE | info@tiny-world.de

마지막 밤 LAST NIGHT

색이 없는 도시에서 한 남자가 장미에 색을 입힌다. 불가사의한 불빛이 꽃잎 주변을 맴돌더니, 이내 장미의 색을 앗아간다.
A man colors a rose in a colorless city. A mysterious light surrounds the flower and then takes away the rose's color.

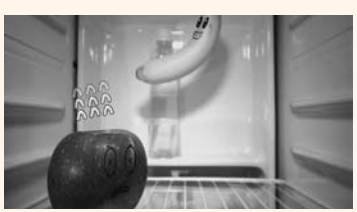
| Korea, 2012, 1'30", HD, Color | Director 원재인 WON Jayn / 현지연 HYUN Jiyeon | smilejayn@gmail.com

플렉소 PLEXO

형광색 빛을 내는 혈관총이 지배하는 행성, 혈관총들의 싸움이 시작된다. 서로 쫓고 쫓기에 너무 작은 행성에서 벌어지는 혈관총들의 전투. 머리와 꼬리의 싸움.
A battle begins among fluorescent blood vessels that rule the planet. The planet is too small for this to be taking place. His head is doing battle with his tail.

| Switzerland, 2009, 1'30", HD, Color | Director 얀 안타마텐 Jan ANTHAMATTEN | jan@anthag.ch

국내경쟁 부문



사과와 바나나 BANANA AND APPLE

바나나 씨는 냉장고에서 만난 사과 양에게 첫눈에 반한다. 바나나 씨는 사과 양의 마음을 뺏을 수 있을까?
A banana seed falls in love at first sight with an apple he meets in the fridge. Can he win her heart?

| Korea, 2012, 1'29", HD, Color | Director 홍우형 HONG Woohyoung | moviebug89@naver.com

원조 SUPPORT

생사의 갈림길에 선 남자가 결단을 내리려고 한다. 스스로 응급기기의 전원을 끊어버린다. 그런데 아직도 살아있다. 앗 실수…
A man on the verge of life and death is trying to make a decision. He pulls the plug on the medical equipment but he is still alive. Oh, no.

| Iceland, 2008, 1'30", HD, Color | Director 보르쿠르 시그토르센 Borkur SIGTHORSSON | borkur@borkurs.com

당신이 그립습니다 WE MISSED YOU

차도로 뛰어든 사슴 한 마리 때문에 도심 한복판에서 교통체증이 발생한다. 잃어버린 자연에 대한 그리움을 표현하고 있다.
A deer that has stepped into the road causes a huge traffic jam. This is an expression of longing for nature.

| Germany, 2011, 1'30", HD, Color | Director 한나 마리아 하이드리히 Hanna Maria HEIDRICH | sb@fireapple.de

영양 WILDEBEEST

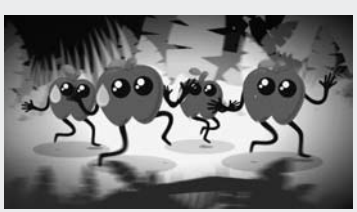
두 영양은 고민이 많다. 강물에 떠 있는 물체가 악어인지 통나무인지 도무지 종잡을 수 없기 때문이다. 용기 있는 한 영양이 건드려보다가 잡아 먹히고 만다. 그런데 옆에서 이 상황을 지켜보고 있던 다른 영양도 똑같은 고민을 하고 있다.
Two antelope have a dilemma. They can't tell if the thing floating in the water is an alligator or a log. Another antelope that has been viewing the situation has the same dilemma.

| UK, 2012, 59", HD, Color | Director 버드박스 스튜디오 BIRDBOXSTUDIO | info@birdboxstudio.com

지뢰 MINE

지뢰를 밟았다. 살아남기 위해서는 내가 입고 있는 모든 옷을 벗어야 한다. 그런데 또 지뢰를 밟았다. 이젠 뭘 더 벗어야 하나?
I step on a mine. I have to take off all my clothes in order to live. Then I step on another mine. What do I take off now?

| New Zealand, 2012, 1'08", HD, Color | Director 다렌 사이먼즈 Darren SIMMONDS | darren@whitehorse.co.nz



야생의 방법 HOW THE WILD THINGS ARE

귀여운 사과를 쫓는 검은 파인애플. 그리고 검은 파인애플을 쫓는 검은 동물. 먹고 먹히는 관계가 꼬리에 꼬리를 물고 이어진다. 이렇게 야생은 순환의 질서를 유지하고 있다.
A pineapple chases after a cute apple. A dark animal chases after the pineapple. A dark figure chases after the animal and so on. As such, wildlife is maintaining a cycle of order.

| Switzerland, 2011, 45", HD, Color | Director 플로리안 바우만 Florian BAUMANN | florian@cheeseandchocolate.ch

파랑새 BLUE BIRDS

스마트폰과 SNS는 현실과 가상의 경계를 허물고 있다. 하지만 SNS가 마냥 아름답기만 할까? 좋은 의도로 시작했지만 과하면 그 의미가 변하고 만다.
Smart phones and SNS are breaking down the boundaries between the real and the virtual. But is SNS purely beautiful? It started with good intentions but its meaning is changing.

| Korea, 2012, 1'30", HD, Color | Director 곽승주 KWAK Seongju / 성정은 SEONG Jeongeun / 손윤금 SON Yungeum 윤승혁 YUN Seunghyuk / 유승아 YOU Seungah | hehe_91@hanmail.net

프로젝트 엠 아이 씨 케이 PROJECT M.I.C.K.

소년이 소녀가 쥐고 있던 비디오 게임 컨트롤러를 빼앗는다. 소년을 쫓아 이웃집 쓰레기 더미까지 오게 된 소녀. 소년이 컨트롤러의 버튼을 누르자 놀라운 일이 일어난다.
A boy snatches a video game controller that a girl is holding. She chases him all the way to a neighbor's pile of trash. When the boy presses a button on the controller, an amazing thing happens.

| Australia, 2012, 1'19", HD, Color | Director 샌디 위디아나타 Sandy WIDYANATA | swidyanata@gmail.com

NO SMOKING

보름달이 뜬 여름 밤 저녁. 얼마 전 이별한 애인을 그리워하는 남자가 있다. 그런데 갑자기 사람만한 담배가 나타나 남자를 공격한다.
A full moon lights up a summer night. A man misses his ex-girlfriend with whom he broke up recently. Then suddenly, a cigarette the size of a person appears and attacks the man.

| Korea, 2012, 1'14", HD, Color | Director 홍대영 HONG Daeyoung | anihhong@hotmail.com

데이지 DAISIES

나치 주의자가 벽에 '외국인 추방'이라고 쓰다가 래커를 떨어뜨린다. 옆에서 하트를 그리고 있던 흑인 소녀가 남자에게 래커를 빌려준다.
A Nazi supremist drops his spray paint can while he is spraying the words 'Foreigners get out' on a wall. A young, black boy who was drawing a heart next to him lends him his own spray can.

| Luxembourg, 2011, 1'30", 35mm, Color | Director 사샤 바침 Sacha BACHIM | feierblumm@gmail.com

둘이 만났을때 WHEN TWO MEET

지하철은 낯선 사람들과의 만남이 이루어지는 장소. 이곳에 영웅이 있다면 우리 삶은 훨씬 더 즐거워질 것이다.
The subway is a place where strangers meet. Our lives would be so much more enjoyable if there were heroes here.

| Germany, 2012, 1'30", HD, Color | Director 스벤 베그너 Sven WEGNER / 조셉 리폭 Joseph LIPPOK | sven@filter-filmproduction.com

골드 재킷 GOLD JACKET

올림픽에서 탈락한 꼬마 레슬러. 모든 분야의 승리를 독식하기 위해 작은 올림픽을 만든다. 승자가 되는 험난한 과정을 그린 영화.
A young wrestler who fails to make the Olympics team creates a small version of the Olympic Games in order to win in all categories. The rough journey to becoming a winner.

| France, 2012, 1'30", HD, Color | Director 브루노 콜렛 Bruno COLLET | brunokollet@sfr.fr

코칭 존 THE COACH'S BENCH

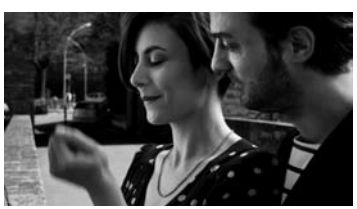
버스정류장은 축구장의 코칭존과 닮았다. 버스정류장에 등장하는 액션 코치들.
A bus stop is much like the coaching zone of a soccer field. Action coaches arrive at a bus stop.

| Germany, 2010, 1'30", HD, Color | Director 마틴 에머링 Martin EMMERLING | martin.emmerling@web.de

루카스 LUKAS

지루한 지리 수업시간, 루카스는 제일 좋아하는 축구선수인 '루카스 포돌스키'가 되는 꿈을 꾼다. 꿈과 현실이 서로 태클을 걸 때 결과는? 선생님한테 혼난다!
Lucas dreams about becoming 'Lukas Podolski', his favorite football player during a boring geography class. What happens when dreams and reality tackle each other? You get yelled at by the teacher!

| Germany, 2009, 52", HD, Color | Director 호르게 카르스텐센 Holger CARSTENSEN | hc@indievisuals.de



자물쇠 THE PADLOCK (ADAM AND EVE)

완벽한 사랑을 발견했다고 생각할 때, 사랑을 우주에 봉인하고 싶을 때, 이 모든 것을 가능하게 해주는 것은 오직 자물쇠뿐이다.
When you think that you have found perfect love and want to seal it in space, the only thing that makes that possible is a lock.

| Italy, 2011, 1'30", HD, Color | Director 에토르 니콜레티 Ettore NICOLETTI | legocafe@tin.it

어리석은! SOMETHIN' STUPID

남자와 여자가 대화를 나누고 있다. 하지만 서로 마주보고 있지는 않다. 사실 살면서 마주보고 이야기하는 사람은 그리 많지 않다.
A man is talking to a woman but they are not looking at each other. There really aren't that many people who look at each other when they talk.

| Israel, 2007, 1'09", HD, B&W | Director 에레즈 아이젠슈타인 Erez EISENSTEIN | erezeise@post.tau.ac.il

서울메트로 국제지하철영화제 시상내역
Going Underground 2012 Seoul & Berlin Awards

국제경쟁부문

서울메트로 & 베를린 펜스터 1등상
「국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 온라인 투표 결과를 합산하여 최다 득표한 1편에 삼천 유로의 상금과 트로피를 수여한다

서울메트로 & 베를린 펜스터 2등상
「국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 온라인 투표 결과를 합산하여 두 번째로 높은 투표결과를 얻은 1편에 이천 유로의 상금과 트로피를 수여한다.

서울메트로 & 베를린 펜스터 3등상
「국제경쟁」부문에 상영된 작품 중 온라인 투표 결과를 합산하여 세 번째로 높은 투표결과를 얻은 1편에 일천 유로의 상금과 트로피를 수여한다.

국내경쟁부문

서울메트로 특별상
「국내경쟁」부문에 상영된 작품 중 온라인 투표 결과를 합산하여 최다 득표한 1편에 한화 일백 만원의 상금과 트로피를 수여한다.

Going Underground International Competition

SeoulMetro & Berliner Fenster 1st Prize
A cash award of 3,000 Euros and a trophy are awarded to one film with the most online votes out of all the films screened in 「International Competition」.

SeoulMetro & Berliner Fenster 2nd Prize
A cash award of 2,000 Euros and a trophy are awarded to one film with the second highest online votes out of all the films screened in 「International Competition」.

SeoulMetro & Berliner Fenster 3rd Prize
A cash award of 1,000 Euros and a trophy are awarded to one film with the third highest online votes out of all the films screened in 「International Competition」.

Going Underground Korean Competition

SeoulMetro Special Award
A cash award of 1 million won and a trophy are awarded to one film with the most online votes out of all the films screened in 「Korean Competition」.

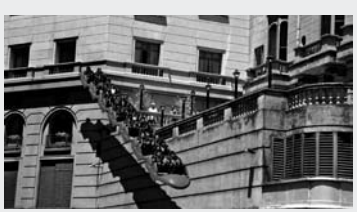
서울메트로 국제지하철영화제

서울메트로와 서울국제초단편영상제가 베를린 지하철과 공동 개최하는 '서울메트로 국제지하철영화제(Going Underground 2012 Seoul & Berlin)'가 올해로 3회를 맞이한다. '90초의 상상력, 지하철을 즐겨라!' 라는 슬로건 아래, 지하철 이동시간에 적합한 90초의 초단편영화들을 지하철 내 모니터를 통해 선보인다.
작년까지 국제경쟁 부문에 속해 있던 「SESIFF 서울메트로 경쟁」 독립된 영화제로 분리하였고, 올해를 홀로서기와 도약의 해로 삼아 서울메트로 국제지하철 영화제의 모든 운영과정을 독자적으로 운영하였다. 총 45개국 783편의 작품이 응모되어 치열한 경쟁을 벌였다. 작년보다 178편이 증가한 것으로, 세계 각국의 높은 관심을 짐작해 볼 수 있다.
서울과 베를린의 관객들은 최종 선정된 26편의 초단편영화들을 지하철 모니터뿐만 아니라, 인터넷, SNS, 디지털뷰 등 다양한 뉴미디어를 통해서 감상할 수 있다. 그리고 관객들이 직접 투표로 심사에 참여하여 수상작을 선정한다.
두 도시에서 같은 영화를 볼 수 있는 이색적인 형태의 서울메트로 국제지하철영화제는 향후 칠레 등 다양한 나라와 공동개최를 추진하여 국제 도시문화 교류의 창구로 거듭나고자 한다.

Going Underground 2012 Seoul&Berlin

The 'Going Underground 2012 Seoul & Berlin', which is hosted by the Seoul Metro and the Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival, is now in its third year. Under the slogan '90 Seconds of Imagination, Enjoy the Subway!', short films of 90 seconds in length appropriate for screening during the time the subway train is in motion will be shown on the monitors inside trains and other screening spaces in the subway. This section was part of the 「SESIFF Seoul Metro Competition」 section up to last year, but it has been separated as an independent film festival and is being run on its own from this year. As a result, 783 films from 45 countries vied against each other, which is 178 more than last year, and is reflective of the heightened international interest in our film festival. Audiences in Seoul and Berlin can watch the 26 finalists on not only subway monitors but also on new media such as the Internet, SNS(social network services), and 'Digital View'. One thing to note is that the winner is chosen by netizens(Internet users) and subway users. This year, 'Digital View' comes with a system that allows voting right after the screening so that the audience can actively participate. 'Going Underground' provides an unusual cinematic experience where the same films are screened on another city's subway system at the same time and audience members take part in giving the awards. As such, 'Going Underground' aspires to serve as a window of communication for international urban culture by working with various countries like Chile to co-host the event.

국제경쟁 부문



부에노스 아이레스 – 인셉션 파크
BUENOS AIRES – INCEPTION PARK

부에노스 아이레스 도심 한복판에 나타난 놀라운 놀이공원.
A remarkable amusement park appears in the middle of Buenos Aires.

| Argentina, 2012, 1'30", HD, Color | Director 페르난도 리브슈이츠 Fernando LIVSCHITZ | fernando@bsfilms.com.ar

“매우 특별한 ‘지하’ 분위기를 즐기세요.”

2012년에는 “국제 지하철 영화제”가 두 번째로 동시에 두 개의 수도에서 많은 관심을 받게 될 것입니다. 전 세계의 단편 영화들이 베를린과 서울의 지하철에서 동시에 소개되는 것입니다!
독일과 한국에서 직장으로 향하는 많은 사람들이 같은 영상을 보며 신기해하고 미소를 짓거나 심지어는 사색을 하게 되기도 할 것입니다.
저는 영화 감독과 관객 여러분 모두 매우 특별한 “지하” 분위기를 즐기면서 이 영화들을 보고 재미와 들뜬 마음을 느끼시기 바랍니다.

베를린 펜스터 대표
안드레아스 오르스

“Enjoying the very special ‘underground’ atmosphere!”

2012 will be the second time, the short-movie festival "Going Underground" is going to attract attention in two major capitols simultaneously; short movies from all over the world will be presented on subway trains in Berlin and Seoul at the same time!
People in Germany and South Korea - many of them on their way to their jobs - will have the chance to marvel at the same movie episodes, maybe smile ...or even think about them.
I'd like to wish everybody, movie directors and spectators alike lots of fun and excitement watching these movies and enjoying the very special "underground" atmosphere!

Berliner Fenster CEO
Andreas ORTH

“영화, 지하철에서 향유하는 문화의 또 다른 즐거움.”

하루에만 450만 명이 이용하는 서울메트로에는 많은 이야기가 머물고, 그만큼 다양한 문화의 흐름이 존재합니다. 그래서 지하철에서 만들어가는 문화의 흐름은 가장 많은 사람들이 공유하고 누린다는 면에서 이 시대의 대표 문화라고 할 수 있습니다.
단순한 이동수단이었던 지하철이 ‘문화’라는 옷을 입기 시작하면서 일상에서 문화를 만나고 자연스럽게 즐기는 공간으로 변해가고 있습니다. 지하철역 여기저기서 공연이 열리고, 시민들이 직접 만드는 문화 콘텐츠를 서로 공유합니다. 전시회도 이어지고, 지하철이 문화 교실이 되기도 합니다.
3년 전부터 지하철 문화에 새로운 흐름이 하나 추가되었습니다. ‘영화’를 만난 지하철. 가장 대중적이고 가장 일상 친화적인 영화와 지하철의 만남은 ‘문화메트로’에 날개를 달아주었습니다. 올해로 3년째 맞이한 서울메트로 국제지하철영화제는 시민이 지하철에서 누릴 수 있는 또 다른 문화의 지평을 열어가고 있습니다.
‘90초’의 초단편에 담겨있는 깊은 여운들은 지하철에서 향유할 수 있는 또 다른 즐거움입니다. 두 정거장만 이동을 해도 전동차에서 한 편의 영화를 볼 수 있는 특별한 영화제, 시민들이 직접 만들고, 시민들을 찾아가며 함께 호흡하는 영화제. 지하철영화제를 통해 시민의 감성이 풍성해지고 일상의 삶이 깊어지는 행복한 지하철을 만들어갑니다.
감사합니다.

서울메트로 사장
김익환

“Films, Another Joy of Culture Enjoyed on the Subway”

The Seoul Metro is used by 4.5 million people every day, so there are many stories and diverse culture flowing through it. The cultural trend created on the subway can be considered representative of the era since it is shared by the largest number of people.
The subway began as simply a means of transportation, but it is changing into a space to meet with and enjoy culture in daily life as it began putting on the attire of 'culture'. Performances are held in various subway stations and cultural contents created by citizens are shared. Exhibitions are held on the subway which sometimes becomes a classroom for culture.
Three years ago, a new trend was added to subway culture. The subway met 'cinema'. The encounter between the most public and most daily life-friendly films and the subway spurred on the 'Culture Metro'. Going Underground is opening another horizon for culture that citizens can appreciate on the subway.
The lasting impressions contained in ‘90 seconds’ of short films are another pleasure that can be enjoyed on the subway. A special film festival where you can watch a whole film while the train passes two stops and one that is created by citizens and approaches them. Going Underground will make a happy subway where the sentimentality of citizens are enriched and their daily lives are given more depth.
Thank you.

Seoul Metro President
KIM Ik-hwan

목차 CONTENTS

2	인사말 Greetings
4	시상내역 및 후원 Awards and Sponsor
5	국제경쟁부문 Going Underground International Competition
9	국내경쟁부문 Going Underground Korean Competition
11	인덱스 Index